叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 约翰·胡斯：一位殉道者的生平(john Hus A Brief Story Of The Life Of A) 000001

2. 约翰·胡斯：一位殉道者的生平(john Hus A Brief Story Of The Life Of A) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约翰·胡斯：一位殉道者的生平(John Hus A brief story of the life of a)

[dʒɑ:n]	[hʌs]
JOHN	**HUS**
约翰	休斯

约翰·胡斯

[ə; eɪ]	[bri:f]	['stɔ:ri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[laɪf]
A	**BRIEF**	**STORY**	**OF**	**THE**	**LIFE**
一个	简短的	故事	的	这	生活

生平简介

[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['mɑ:rtər]
OF	**A**	**MARTYR**
的	一个	烈士

一位殉道者的

[baɪ]
by
经过

经过

['wɪljəm]	['dɔlmən]
WILLIAM	**DALLMANN**
威廉	达尔曼

威廉·达尔曼

['kɔŋkɔ:diə]	['pʌblɪʃɪŋ]	[haʊs]
CONCORDIA	**PUBLISHING**	**HOUSE**
康考迪亚	出版	房子

康考迪亚出版社

[seɪnt]	['lu:ɪs]	,	[moʊ]	.	-
SAINT	**LOUIS**	**,**	**MO**	**.**	**1915**
圣	路易斯	, 密苏里州		.	-

密苏里州圣路易斯，1915年

[dʒɑ:n]	[hʌs]
JOHN	**HUS**
约翰	休斯

约翰·胡斯

['kɑ:ntents]	.
CONTENTS	**.**
内容	.

内容。

PAGE1	.
PAGE1	**.**
PAGE1	.

第1页。

[ðə; ði]	[ju:θ]	[ʌv; əv]	[hʌs]	-	.
The	**Youth**	**of**	**Hus**	**12**	**.**
这	青年	的	胡斯	-	.

胡斯的青年 12。

- ['ɪnfluəns] [ɑːn] [hʌs] - .
Wiclif's Influence on Hus 53 .
- 影响 在 胡斯 - .

威克利夫对胡斯的影响 53.

[hʌs] [ɪz] [ə'poʊzd] - .
Hus is Opposed 64 .
胡斯 是 反对 - .

胡斯反对64。

[hʌs] [ə'fendz] [ðə; ði]['klɜːrdʒi] - .
Hus Offends the Clergy 65 .
胡斯 冒犯 这 牧师 - .

胡斯冒犯了神职人员 65.

[hʌs] [ə'gen] ['rektər] - .
Hus Again Rector 86 .
胡斯 再次 校长 - .

Hus Again Rector 86。

[hʌs] [ɪz] [ə'kjuːzd] [tuː; tə][ðə; ði][poʊp] - .
Hus is Accused to the Pope 107 .
胡斯 是 被告 到 这 教皇 - .

胡斯被控告到教皇面前 107。

[hʌs] [ə'pəuziz] [ðə; ði][poʊp] - .
Hus Opposes the Pope 158 .
胡斯 反对 这 教皇 - .

胡斯反对教皇 158。

[hʌs] [ɪz] [ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪtid] - .
Hus is Excommunicated 179 .
胡斯 是 被逐出教会 - .

胡斯被逐出教会 179。

[hʌs] [ɪn]['eksaɪl] - .
Hus in Exile 1810 .
胡斯 在 流亡 - .

流亡中的胡斯 1810。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːnstəns] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [kən'viːn] - .
The Council of Constance is Called to Convene 2011 .
这 理事会 的 康斯坦斯 是 称为 到 召开 - .

康斯坦茨大公会议定于2011年召开。

[hʌs] [ə'raivz] [æt; ət] ['kɑːnstəns] - .
Hus Arrives at Constance 2212 .
胡斯 到达 在 康斯坦斯 - .

胡斯抵达康斯坦茨 2212。

[hʌs] [ɪn] ['prɪzn] - .
Hus in Prison 2813 .
胡斯 在 监狱 - .

监狱里的胡斯 2813。

[hʌs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - .
Hus Before the Council 3514 .
胡斯 前 这 理事会 - .

胡斯在理事会面前 3514。

[hʌs] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - .
Hus Again Before the Council 3815 .
胡斯 再次 前 这 理事会 - .

胡斯再次出席理事会 3815。

[hʌs] [wʌns] [mɔːr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - .

Hus	**Once**	**More**	**Before**	**the**	**Council**	**4016**	**.**
胡斯	一次	更多的	前	这	理事会	-	.

胡斯再次出席理事会 4016。

[hʌs] [priˈpɛəz] [fɔːr; fər] [deθ] - .

Hus	**Prepares**	**for**	**Death**	**4517**	**.**
胡斯	准备	为了	死亡	-	.

胡斯准备赴死 4517。

[hʌs] [kənˈdemd] - .

Hus	**Condemned**	**4818**	**.**
胡斯	谴责	-	.

胡斯被判刑 4818。

[hʌs] [dɪˈgreɪdɪd] - .

Hus	**Degraded**	**5119**	**.**
胡斯	退化的	-	.

Hus Degraded 5119。

[hʌs] [meɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['empərər] - .

Hus	**Made**	**Over**	**to**	**the**	**Emperor**	**5520**	**.**
胡斯	制成	超过	到	这	皇帝	-	.

胡斯移交给皇帝 5520。

[hʌs] [bəːnd] -

Hus	**Burned**	**55**
胡斯	烧伤	-

胡斯烧伤了55

[dʒɑːn] [hʌs]

JOHN	**HUS**
约翰	休斯

约翰·胡斯

[bəːnd] [dʒʊˈlaɪ] 6th . -

BURNED	**JULY**	**6th**	**.**	**1415**
烧伤	七月	6th	.	-

1415年7月6日焚毁

[aɪ] .

I	**.**
我	.

我。

[ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] [hʌs] .

The	**Youth**	**of**	**Hus**	**.**
这	青年	的	胡斯	.

胡斯的青年时代。

[aɪ]

I
我

我

[en][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]['hæmlət][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]['bju:tɪf(ə)l][bəu'hi:miə] [nɪr] [ðə; ði]

n	a	humble	hamlet	in	the	southern	section	of	beautiful	Bohemia	near	the
n	一个	谦逊的	村庄	在	这	南部	部分	的	美丽的	波西米亚	靠近	这

[bə'veriən]['bɔ:rdər][ʌv; əv] [pʊr] ['pez(ə)nt]['perənts][wʌz; wəz][bɔ:rn][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [dʒæn] —

Bavarian	border	of	poor	peasant	parents	was	born	a	boy	and	called	Jan	—
巴伐利亚	边界	的	贫穷的	农民	父母	曾是	出生	一个	男生	和	称为	一月	—

[hʌs] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [frʌm; frəm] - ,

Hus	was	added	from	Husinec	,
胡斯	曾是	额外	从	-	,

在美丽的波西米亚南部靠近巴伐利亚边境的一个不起眼的小村庄里，一个贫穷的农民父母生下了一个男孩，取名为扬（Jan）——胡斯（Hus）取自胡西内茨（Husinec）。

[hɪz; ɪz] ['bɜ:rθpleɪs] ; [sʌm; səm] [seɪ] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [ɑ:n][dʒʊ'laɪ][sɪks] ,

his	birthplace	;	some	say	he	saw	the	light	of	day	on	July	6	,
他的	出生地	;	一些	说	他	锯	这	光	的	天	在	七月	6	,

他的出生地；有人说他出生于7月6日。

- , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t]['sɜ:rt(ə)n] .

1373	,	but	that	is	not	certain	.
-	,	但	那	是	不是	肯定	.

1373年，但这并不确定。

[wen] [ə'baʊt] [ˌsɪks'ti:n] [hʌs] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][prɑ:g] ,

When	about	sixteen	Hus	went	to	the	University	of	Prag	,
什么时候	关于	十六	胡斯	去	到	这	大学	的	布拉格	,

大约十六岁时，胡斯去了布拉格大学。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] ['faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['empaɪər][baɪ] [tʃɑ:rlz] [ˌaɪ 'vi:][ɪn] - .

the	first	one	founded	in	the	German	empire	by	Charles	IV	in	1348	.
这	第一的	一	创立	在	这	德语	帝国	经过	查尔斯	第四	在	-	.

第一所是查理四世于 1348 年在德意志帝国建立的。

[hɪr] [hi:; hi] [sæŋ] [fɔ:r; fər] [bred] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] , [laɪk] ['lu:θər] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

Here	he	sang	for	bread	in	the	streets	,	like	Luther	after	him	,
这里	他	唱	为了	面包	在	这	街道	,	喜欢	路德	后	他	,

在这里，他像后来的路德一样，在街头唱歌乞讨面包。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p] ['hʌŋgri] [ɑ:n][ðə; ði] [ber] [graʊnd] .

and	often	had	to	go	to	sleep	hungry	on	the	bare	ground	.
和	经常	有	到	去	到	睡觉	饥饿的	在	这	裸	地面	.

他们经常不得不饿着肚子睡在光秃秃的地上。

[wer] [hʌs] [wʌz; wəz] [bɔ:rn]

WHERE	HUS	WAS	BORN
在哪里	休斯	曾是	出生

胡斯的出生地

[ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['stjʊdnts] [frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv] ['jʊrəp]

Though	many	of	the	thousands	of	students	from	all	parts	of	Europe
尽管	许多	的	这	数千	的	学生	从	全部	部分	的	欧洲

[wɜ:r; wər] ['raʊdi:z] [ænd; ənd] [ɪ'mɔ:rəl] ,

were	rowdies	and	immoral	,
是	流氓	和	不道德	,

尽管来自欧洲各地的数千名学生中有很多是粗鲁无礼、道德败坏的人，

[ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [hʌs] [wʌz; wəz] ['eksələnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɪlɪdʒəns] [greɪt] .

the	behavior	of	Hus	was	excellent	and	his	diligence	great	.
这	行为	的	胡斯	曾是	出色的	和	他的	勤勉	伟大的	.

胡斯的行为举止非常优秀，而且非常勤奋。

[hiː; hi] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [rʌf] [spɔːrts] ; ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [pleɪd] [tʃes] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wʌn]

He	took	part	in	the	rough	sports	;	sometimes	he	played	chess	and	even	won
他	采取	部分	在	这	粗糙的	运动的	;	有时	他	玩	棋	和	甚至	韩元

['mʌni] ['praɪzɪz] .

money	prizes	.
钱	奖品	.

他参加过一些比较激烈的运动；有时他还下棋，甚至赢过奖金。

[tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] ['bɪtər] ['enəmi] ['iːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ]

To	the	day	of	his	death	none	of	his	many	bitter	enemies	even	so	much
到	这	天	的	他的	死亡	没有任何	的	他的	许多	苦的	敌人	甚至	所以	很多

[æz; əz] [briːðd] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pjʊr] [laɪf] .

as	breathed	a	suspicion	on	his	pure	life	.
作为	呼吸	一个	怀疑	在	他的	纯的	生活	.

直到他去世的那一天，他众多的死敌中没有一个人对他的清白品行有过丝毫怀疑。

[wen] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][sɪnz][wɜːr; wər] ['pʌblɪkli] [soʊld] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː][ɪn] - ,

When	pardons	for	sins	were	publicly	sold	during	a	jubilee	in	1393	,
什么时候	赦免	为了	罪孽	是	公开	卖	期间	一个	禧年	在	-	,

1393年禧年期间，赦罪券被公开出售。

[ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [jʌŋ] ['stuːd(ə)nt] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][læst] [fɔːr] ['peniz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðɪs] ['hev(ə)nli]

the	devout	young	student	gave	up	his	last	four	pennies	to	secure	this	heavenly
这	虔诚的	年轻的	学生	给予	向上	他的	最后的	四	便士	到	安全的	这	天上

['feɪvər][frʌm; frəm][ðə; ði][poʊp] .

favor	from	the	Pope	.
偏爱	从	这	教皇	.

这位虔诚的年轻学生倾尽身上仅剩的四个便士，以求从教皇那里获得这份天赐的恩惠。

[dʒə'roʊm][ʌv; əv][prɑːg][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] ['stuːd(ə)nt] .

Jerome	of	Prag	was	a	fellow	student	.
杰罗姆	的	布拉格	曾是	一个	同伴	学生	.

来自布拉格的杰罗姆是我的同学。

[ɪn] - , [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] [eɪdʒ] , [hʌs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['bætʃələr] [ʌv; əv][aːts] ;

In	1393	,	at	a	very	early	age	,	Hus	was	made	a	Bachelor	of	Arts	;
在	-	,	在	一个	非常	早期的	年龄	,	胡斯	曾是	制成	一个	学士	的	艺术	;

1393年，年纪轻轻的胡斯获得了文学学士学位；

[ɪn] - , [ə; eɪ] ['bætʃələr] [ʌv; əv] [θi'ɑːlədʒi] ; [ɪn] - , [ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][aːts] ; [laɪk] ['mɛlənˌθɑːn] ,

in	1394	,	a	Bachelor	of	Theology	;	in	1396	,	a	Master	of	Arts	;	like	Melanchthon	,
在	-	,	一个	学士	的	神学	;	在	-	,	一个	掌握	的	艺术	;	喜欢	梅兰希顿	,

1394年获得神学学士学位；1396年获得文学硕士学位；与梅兰希顿一样，

[hiː; hi]['nevər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [æz; əz]['dɑːktər][ʌv; əv] [θi'ɑːlədʒi] .

he	never	took	his	degree	as	Doctor	of	Theology	.
他	绝不	采取	他的	程度	作为	医生	的	神学	.

他从未获得神学博士学位。

[ɪn] - , [hʌs] [wʌz; wəz] [ɔː'deɪnd] [ə; eɪ] [priːst] ; [ɪn] - , [ə'pɔɪntɪd] [diːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	1400	,	Hus	was	ordained	a	priest	;	in	1401	,	appointed	Dean	of	the
在	-	,	胡斯	曾是	受戒	一个	牧师	;	在	-	,	任命	院长	的	这

[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['fæk(ə)lti] ;

Philosophical	Faculty	;
哲学	学院	;

1400年，胡斯被任命为神父；1401年，被任命为哲学系主任；

[ɪn] - , ['tʃoʊzn] ['rektər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] — [æt; ət][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['ɜːrli] [eɪdʒ] .

in	1402	,	chosen	Rector	of	the	University	—	at	an	unusually	early	age	.
在	-	,	选定	校长	的	这	大学	—	在	一个	异常地	早期的	年龄	.

1402年，他被选为大学校长——当时他年纪非常小。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['priːtʃər] [æt; ət][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['beθlihem] ['tʃæp(ə)l] , ['siːtɪŋ]

In	the	same	year	he	became	preacher	at	the	important	Bethlehem	chapel	,	seating
在	这	相同的	年	他	成为	牧师	在	这	重要的	伯利恒	教堂	,	座位

[ə'baʊt][wʌn] ,

about	1	,
关于	1	,

同年，他成为伯利恒重要教堂的牧师，该教堂约有1000名信徒。

- ['wɜːʃɪpəz] , ['faʊndɪd] [baɪ][dʒɑːn][ʌv; əv] - [ɪn] - ,

000	worshipers	,	founded	by	John	of	Milheim	in	1391	,
-	信徒	,	创立	经过	约翰	的	-	在	-	,

1391年由米尔海姆的约翰创立，拥有000名信徒。

[ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [maɪt] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

that	the	people	might	hear	the	Word	of	God	in	their	own	language	.
那	这	人们	可能	听到	这	单词	的	上帝	在	他们的	自己的	语言	.

使人们能够用自己的语言听到上帝的话语。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['priːtʃər] [meɪd] [hɪz; ɪz]['pʊlpɪt]['poʊt(ə)nt][ænd; ənd]

From	the	very	first	the	powerful	preacher	made	his	pulpit	potent	and
从	这	非常	第一的	这	强大的	牧师	制成	他的	讲坛	强效	和

['pɑːpjələr] ,

popular	,
受欢迎的	,

从一开始，这位极具影响力的传教士就让他的讲坛拥有了强大的影响力和广泛的人气。

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][noʊ'bɪləti] ; [kwiːn] [sə'faiə] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['friːkwənt] ['wɜːrʃɪpər] , [meɪd] [hɪm; ɪm]

even	among	the	nobility	;	Queen	Sophia	was	a	frequent	worshiper	,	made	him
甚至	之中	这	贵族	;	女王	索菲亚	曾是	一个	频繁	崇拜者	,	制成	他

[hɜːr; hər] [kən'fesər] ,

her	confessor	,
她	忏悔者	,

即使在贵族阶层中，索菲亚王后也经常来拜他，并让他担任自己的忏悔神父。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm] [ə'pɔɪntɪd] [kɔːrt] ['tʃæplɪn] .

and	had	him	appointed	court	chaplain	.
和	有	他	任命	法庭	牧师	.

并任命他为法庭牧师。

['beθlihem] ['tʃæp(ə)l]

BETHLEHEM	CHAPEL
伯利恒	教堂

伯利恒教堂

[iː] .

II	.
二	.

二、

- ['ɪnfluəns] [ɑːn] [hʌs] .

Wiclif's	Influence	on	Hus	.
-	影响	在	胡斯	.

威克利夫对胡斯的影响。

['dʌbljuː]

W
W

W

[hen] [æn] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['empərər] [tʃɑːrlz] [ˌaɪ 'viː] ,

hen	Anne	,	the	daughter	of	Emperor	Charles	IV	,
母鸡	安妮	,	这	女儿	的	皇帝	查尔斯	第四	,

安妮，皇帝查理四世的女儿，

[ænd; ənd]['sɪstər][ʌv; əv] [kɪŋ] ['ventsəl][ʌv; əv][bəu'hi:miə][ænd; ənd][ʌv; əv] [kɪŋ] ['zi:gismunt] [ʌv; əv]

and	sister	of	King	Wenzel	of	Bohemia	and	of	King	Sigismund	of
和	姐姐	的	国王	温泽尔	的	波西米亚	和	的	国王	西吉斯蒙德	的

['hʌŋgəri] ,

Hungary	,
匈牙利	,

她是波西米亚国王文泽尔和匈牙利国王齐格蒙德的妹妹。

[wʌz; wəz] ['mærid] [tu:; tə] [kɪŋ] ['ritʃəd] [i:][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn] - ,

was	married	to	King	Richard	II	of	England	in	1382	,
曾是	已婚	到	国王	理查德	二	的	英格兰	在	-	,

1382年嫁给了英格兰国王理查二世。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['træv(ə)l] [bɪ'twi:n] [bəu'hi:miə][ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ,

there	was	much	travel	between	Bohemia	and	England	,
那里	曾是	很多	旅行	之间	波西米亚	和	英格兰	,

波西米亚和英格兰之间往来频繁。

[ænd; ənd][dʒə'roʊm][ʌv; əv][prɑ:g] [brɔ:t] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['wɪklɪf] [frʌm; frəm]['ɑ:ksfərd] .

and	Jerome	of	Prag	brought	the	writings	of	Wiclif	from	Oxford	.
和	杰罗姆	的	布拉格	带来	这	著作	的	威尔克利夫	从	牛津	.

布拉格的杰罗姆从牛津带来了威克利夫的著作。

[ðeɪ] [spred] [laɪk][waɪld]['faɪər] , ['di:pli] [ɪm'prest] [hʌs] ,

They	spread	like	wild	fire	,	deeply	impressed	Hus	,
他们	传播	喜欢	荒野	火	,	深	印象深刻	胡斯	,

它们像野火一样蔓延开来，给胡斯留下了深刻的印象。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən][æpt]['pju:p(ə)l][ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['fɑ:loʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] "

and	made	him	an	apt	pupil	and	loyal	follower	of	the	great	"
和	制成	他	一个	易于	瞳孔	和	忠诚	追随者	的	这	伟大的	"

[ˌi:væn'dʒelɪkl]['dɑ:ktər] .

Evangelical	Doctor	.
福音	医生	.

并使他成为这位伟大的"福音博士"的得意门生和忠实追随者。

" [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['deindʒəz] [ə'hed] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rmən] : " [oʊ] ['wɪklɪf] , ['wɪklɪf] ,

"	He	saw	the	dangers	ahead	and	said	in	a	sermon	:	"	O	Wiclif	,	Wiclif	,
"	他	锯	这	危险	前方	和	说	在	一个	讲道	:	"	哦	威尔克利夫	,	威尔克利夫	,

"他预见了前方的危险，并在布道中说道：'哦，威克里夫，威克里夫，

[ju:; jʊ] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['meni] !

you	will	trouble	the	heads	of	many	!
你	将要	麻烦	这	头部	的	许多	!

你将会扰乱许多人的心！

" [kən'vɜ:rtɪd] [baɪ] ['miʃənəriz] [frʌm; frəm] [gri:s] , [ðə; ði][bəu'hi:mjənz]['nevər] [felt] [kwaɪt][soʊ]

"	Converted	by	missionaries	from	Greece	,	the	Bohemians	never	felt	quite	so
"	转换	经过	传教士	从	希腊	,	这	波西米亚人	绝不	毛毡	相当	所以

[dɪ'pendənt] [ɑ:n] [roʊm] .

dependent	on	Rome	.
依赖	在	罗马	.

"受希腊传教士的影响，波西米亚人从未感到自己对罗马有多么依赖。"

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['baɪb(ə)l][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ;

They	had	the	Bible	translated	in	their	own	language	;
他们	有	这	圣经	翻译	在	他们的	自己的	语言	;

他们让人把圣经翻译成了他们自己的语言；

[kwiːn] [æn] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði]['gɔspəlz][ɪn] ['lætn] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən][ænd; ənd]
Queen **Anne** **took** **with** **her** **the** **Gospels** **in** **Latin** **and** **German** **and**
女王 安妮 采取 和 她 这 福音书 在 拉丁 和 德语 和
[boʊ'hiːmiən] .
Bohemian **.**
波西米亚 .

安妮女王随身携带了拉丁文、德文和波西米亚文的福音书。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ['mɪlɪk][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [mə'θaɪəs] [ʌv; əv]['jɑːnɔːv][hæd; həd][bʌt; bət]['riːs(ə)ntli]
In **addition** **Milic** **of** **Kremsier** **and** **Matthias** **of** **Janov** **had** **but** **recently**
在 添加 米利奇 的 - 和 马蒂亚斯 的 亚诺夫 有 但 最近
['fɪrsli] [di'naunst] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [poʊpz] [ænd; ənd] ['prelits] [ænd; ənd] [priːsts] .
fiercely **denounced** **the** **wicked** **lives** **of** **popes** **and** **prelates** **and** **priests** **.**
激烈地 谴责 这 邪恶 生活 的 教皇 和 主教们 和 神父 .

此外，克雷姆西耶的米利奇和亚诺夫的马蒂亚斯不久前还猛烈抨击了教皇、主教和神父的邪恶生活。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪklɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [hʌs] [fel] [ə'pɑːn]
So **it** **came** **that** **the** **teaching** **of** **Wiclif** **and** **the** **preaching** **of** **Hus** **fell** **upon**
所以 它 来了 那 这 教学 的 威尔克利夫 和 这 布道 的 胡斯 跌倒 之上
[ðə; ði][boʊ'hiːmiən][soʊl][æz; əz][ə'pɑːn][ə; eɪ] [prɪ'perd] [sɔɪl] .
the **Bohemian** **soul** **as** **upon** **a** **prepared** **soil** **.**
这 波西米亚 灵魂 作为 之上 一个 准备 土壤 .

于是，威克利夫的教诲和胡斯的布道如同落在预备好的土壤上一样，落到了波西米亚人的灵魂上。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[hʌs] [ɪz] [ə'poʊzd] .
Hus **is** **Opposed** **.**
胡斯 是 反对 .

胡斯反对。

[oʊ]
O
哦

哦

[en] [meɪ] - , - ,
n **May** **28** **,** **1403** **,**
n 可能 - , - ,

1403年5月28日

['mæstər][dʒɑːn] ['hjuːbnɝ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [roʊz] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]
Master **John** **Huebner** **in** **the** **Church** **of** **the** **Black** **Rose** **called** **attention** **to** **certain**
掌握 约翰 休布纳 在 这 教会 的 这 黑色的 玫瑰 称为 注意力 到 肯定
[kən'demd] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] ['wɪklɪf] — ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔrdʒd] .
condemned **statements** **of** **Wiclif** **—** **many** **of** **which** **had** **been** **forged** **.**
谴责 声明 的 威尔克利夫 — 许多 的 哪个 有 到过 锻造 .

黑玫瑰教会的约翰·休布纳大师指出威克利夫的一些被谴责的言论——其中许多是伪造的。

[hʌs] [kraɪd] [aʊt] [ðə; ði]['fɔːlsɪˌfaɪərz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['riːs(ə)ntli][ðə; ði]
Hus **cried** **out** **the** **falsifiers** **ought** **to** **be** **executed** **the** **same** **as** **recently** **the**
胡斯 哭 出去 这 造假者 应该 到 是 执行 这 相同的 作为 最近 这
[tuː] [ə'dʌltəˌreɪtər] [ʌv; əv] [fuːd] .
two **adulterators** **of** **food** **.**
二 掺假者 的 食物 .

胡斯高声喊道，造假者应该像最近处决的两名食品掺假者一样被处决。

['æftər][ə; eɪ] ['stɔ:rmi] [dɪ'beɪt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [kɛrəlɪnəm] ,

After	a	stormy	debate	in	the	great	hall	of	the	Carolinum	,
后	一个	暴风雨	辩论	在	这	伟大的	大厅	的	这	卡罗莱纳	,

在卡罗琳学院大厅里经过一番激烈的辩论之后，

[ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesəz] [fər'bæd,fər'beɪd][ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv]

a	majority	of	the	professors	forbade	the	public	and	private	teaching	of
一个	多数	的	这	教授们	禁止	这	民众	和	私人的	教学	的

[ði:z] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] , ['fɔ:rti] - [faɪv][ɪn][ɔ:l] .

these	articles	,	forty	-	five	in	all	.
这些	文章	,	四十	-	五	在	全部	.

大多数教授禁止公开或私下教授这些文章，总共有 45 篇。

[ðə; ði] [dɪ'kri:] [prə'du:st] [noʊ] [ɪ'fekt] ,

The	decree	produced	no	effect	,
这	法令	生产	不	影响	,

该法令并未产生任何效果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'poʊnənts] [ʌv; əv] [hʌs] [gɑ:t][poʊp] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ][tu:; tə]['ɔ:rdər][ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp]

and	the	opponents	of	Hus	got	Pope	Innocent	VII	to	order	the	Archbishop
和	这	对手	的	胡斯	得到	教皇	清白的	七	到	命令	这	大主教

[tu:; tə] [ru:t] [aʊt][ðə; ði] ['herəsi] [ʌv; əv] ['wɪklɪf] ,

to	root	out	the	heresy	of	Wiclif	,
到	根	出去	这	异端	的	威尔克利夫	,

胡斯的反对者们促使教皇英诺森七世命令大主教根除威克里夫的异端邪说。

[ɪn] - .

in	1405	.
在	-	.

1405年。

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[hʌs] [ə'fendz] [ðə; ði]['klɜ:rdʒi] .

Hus	Offends	the	Clergy	.
胡斯	冒犯	这	牧师	.

胡斯冒犯了神职人员。

[aɪ]

I
我

我

[en] - , [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] - [ə'pɔɪntɪd] [hʌs] [ðə; ði] ['sɪnədl] ['pri:tʃər] ,

n	1405	,	Archbishop	Sbynko	appointed	Hus	the	Synodal	preacher	,
n	-	,	大主教	-	任命	胡斯	这	宗教会议	牧师	,

1405年，斯宾科大主教任命胡斯为宗教会议传道人。

[ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:f(ə)n][wɪð; wɪθ] [fɪrs] [ænd; ənd]['faɪəri]['fɜ:rvər] [sɪ'vɪrli] [skɔ:rd] [ðə; ði] ['ævərɪs]

and	he	often	with	fierce	and	fiery	fervor	severely	scored	the	avarice
和	他	经常	和	凶猛的	和	火热	热情	严重	得分	这	贪婪

[ænd; ənd] [ˌɪmə'rælәti] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜ:rdʒi] .

and	immorality	of	the	clergy	.
和	不道德	的	这	牧师	.

他经常以激烈的热情严厉批评神职人员的贪婪和不道德行为。

[hi:; hi][held][sɪn][noʊ] [mɔ:r] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['klɜ:rdʒimən][ðæn; ðən][tu:; tə][ə; eɪ] ['leɪmən] ,

He	held	sin	no	more	permitted	to	a	clergyman	than	to	a	layman	,
他	握住	罪	不	更多的	允许	到	一个	牧师	比	到	一个	外行	,

他认为，神职人员和普通信徒一样，都不应该犯罪。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [mɔ:r] ['bleɪmwɜ:rðɪ] — [ə; eɪ][moʊst] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ['nɑ:v(ə)lti] ,

and	indeed	more	blameworthy	—	a	most	astonishing	novelty	,
和	的确	更多的	应受谴责的	—	一个	最多	惊人	新奇	,

而且确实更应受到谴责——这真是一种令人震惊的新现象。

[ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['pri:sthʊd] .

especially	to	the	priesthood	.
尤其	到	这	圣职	.

尤其是对神职人员而言。

[ðeɪ] ['ɑ:nərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʌn'daɪɪŋ] ['heɪtrɪd] .

They	honored	him	with	their	undying	hatred	.
他们	荣幸	他	和	他们的	不朽	仇恨	.

他们用永不磨灭的仇恨来敬仰他。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [tu:] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv] ['wɪklɪf] , [dʒeɪmz][ænd; ənd]['kɑ:nræd][ʌv; əv] ['kæntərˌberi] ,

About	this	time	two	followers	of	Wiclif	,	James	and	Conrad	of	Canterbury	,
关于	这	时间	二	追随者	的	威尔克利夫	,	詹姆斯	和	康拉德	的	坎特伯雷	,

大约在这个时候，威克里夫的两位追随者，坎特伯雷的詹姆斯和康拉德，

[keɪm] [tu:; tə][prɑ:g][ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [haʊs] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['sɪti] ['peɪntɪd] [ə; eɪ][kɑ:r'tu:n]

came	to	Prag	and	in	their	house	outside	the	city	painted	a	cartoon
来了	到	布拉格	和	在	他们的	房子	外部	这	城市	绘	一个	卡通片

[kən'træstɪŋ] [ðə; ði] ['loʊli] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [poʊp] .

contrasting	the	lowly	Christ	and	the	proud	pope	.
对比	这	卑微的	基督	和	这	自豪的	教皇	.

他们来到布拉格，在城外的家中画了一幅漫画，将卑微的基督与骄傲的教皇进行对比。

[kraʊdz] [went] [tu:; tə] [vju:] [ˌaɪ 'ti:] ,

Crowds	went	to	view	it	,
人群	去	到	看法	它	,

人群蜂拥而至观看。

[ænd; ənd] [hʌs] [ˌrekə'mendɪd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt][æz; əz][ə; eɪ] [tru:] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	Hus	recommended	it	from	the	pulpit	as	a	true	representation	of
和	胡斯	受到推崇的	它	从	这	讲坛	作为	一个	真的	表示	的

[ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [kraɪst] [ænd; ənd] ['æntikraɪst] .

the	opposition	between	Christ	and	Antichrist	.
这	反对	之间	基督	和	敌基督	.

胡斯在讲坛上推荐它，认为它是基督与敌基督之间对立的真实写照。

['leɪtər] ['lu:θər] ['edɪtɪd] ['sɪmələr] [kɑ:r'tu:nz] — " ['pæʃənl] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd] ['æntikraɪst] .

Later	Luther	edited	similar	cartoons	—	"	Passional	of	Christ	and	Antichrist	.
之后	路德	编辑	相似的	卡通	—	"	热情洋溢	的	基督	和	敌基督	.

后来路德编辑了类似的漫画——《基督受难记》和《敌基督受难记》。

" [wen] [ə'mɪd][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət] - [ɪn]['brændənbə:g][ə; eɪ] [red]

"	When	amid	the	wreckage	of	a	church	at	Wilsnack	in	Brandenburg	a	red
"	什么时候	之中	这	残骸	的	一个	教会	在	-	在	勃兰登堡	一个	红色的

['weɪfər][wʌz; wəz] [faʊnd] ,

wafer	was	found	,
晶圆	曾是	成立	,

"在勃兰登堡州威尔斯纳克一座教堂的废墟中，人们发现了一块红色的圣饼。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] , [prɪ'zɜ:rv] [θru:] [ˌθɜ:r'ti:n]

it	was	proclaimed	the	blood	of	Christ	,	preserved	through	thirteen
它	曾是	宣布	这	血	的	基督	,	保存完好	通过	十三

['sentʃəriz] [ɔ:r] [sent] [də'rekt][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,

centuries	or	sent	direct	from	heaven	,
几个世纪	或者	发送	直接的	从	天堂	,

它被宣称为基督的宝血，保存了十三个世纪之久，或是直接从天上降下的。

[hæd; həd]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ænd; ənd] ['rednd] [ðə; ði] [waɪt] ['weɪfər] , [ɔ:r][hoʊst] .

had	baptized	and	reddened	the	white	wafer	,	or	host	.
有	受洗	和	发红	这	白色的	晶圆	,	或者	主持人	.

已经将白色的圣饼（或称圣体）施洗并染红。

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [dru:] ['meni] ['pɪlgrɪmz][frʌm; frəm]['i:v(ə)n]['dɪstənt] ['kʌntriz] [tu:; tə][bi:; bi] [kjʊr] [ʌv; əv]

The	miracle	drew	many	pilgrims	from	even	distant	countries	to	be	cured	of
这	奇迹	画	许多	朝圣者	从	甚至	遥远	国家	到	是	治愈	的

[ðer; ðər] [ɪn'kjʊrəbl] [dɪ'zi:zɪz] ;

their	incurable	diseases	;
他们的	不治之症	疾病	;

这一奇迹吸引了许多来自遥远国家的朝圣者前来，希望治愈他们的不治之症;

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] [left] [mʌtʃ] ['mʌni] [tu:; tə][ðə; ði]['paɪəs] [pri:sts] .

of	course	,	they	left	much	money	to	the	pious	priests	.
的	课程	,	他们	左边	很多	钱	到	这	虔诚的	神父	.

当然，他们也给虔诚的牧师们留下了很多钱。

[hʌs] [kən'demd] [ðɪs] [kɔ:rs] [frɔ:d] , [ænd; ənd] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [zbɪnɪk] , [ɔ:r] - , [fər'bæd,fər'beɪd]

Hus	condemned	this	coarse	fraud	,	and	Archbishop	Zbynek	,	or	Sbynko	,	forbade
胡斯	谴责	这	粗	欺诈罪	,	和	大主教	兹比内克	,	或者	-	,	禁止

[ðə; ði] ['pɪlgrəmɪdʒz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['daɪəsɪs] .

the	pilgrimages	from	his	diocese	.
这	朝圣	从	他的	教区	.

胡斯谴责了这种粗俗的欺诈行为，大主教兹比涅克（或斯宾科）禁止在他的教区进行朝圣活动。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz][step] , [hʌs] [roʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'sə:tɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ni:d] [nɑ:t]

In	order	to	justify	his	step	,	Hus	wrote	a	book	asserting	a	Christian	need	not
在	命令	到	证明合法	他的	步	,	胡斯	写道	一个	书	断言	一个	基督教	需要	不是

[si:k] [fɔ:r; fər]

seek	for
寻找	为了

为了证明自己做法的合理性，胡斯写了一本书，声称基督徒无需寻求.....

[saɪnz][ænd; ənd] ['mɪrəklz] [bʌt; bət] [ni:d] ['oʊnli][hoʊld][baɪ][ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] .

signs	and	miracles	but	need	only	hold	by	the	Holy	Scriptures	.
标志	和	奇迹	但	需要	仅有的	抓住	经过	这	圣	经文	.

神迹奇事，但只需坚守圣经即可。

[hɜ:rt][ɪn][praɪd][ænd; ənd] ['pɑ:kɪt] , [ðə; ði][ɪn'reɪdʒd]['klɜ:rdʒi] [lɑ:dʒd] [kəm'pleɪnts] [ə'genst] [hʌs][æz; əz]

Hurt	in	pride	and	pocket	,	the	enraged	clergy	lodged	complaints	against	Hus	as
伤害	在	自豪	和	口袋	,	这	愤怒	牧师	已提交	投诉	反对	胡斯	作为

[ə; eɪ] [pes'tɪfərəs] ['herətɪk] ,

a	pestiferous	heretic	,
一个	害虫	异教徒	,

教士们既颜面扫地又腰缠万贯，愤怒不已，他们控告胡斯是令人厌恶的异端分子。

[hu:] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [sə'prest] ; [hi:; hi][lɔ:st][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['sɪnədl] ['pri:tʃər]

who	had	to	be	suppressed	;	he	lost	his	position	as	the	Synodal	preacher
WHO	有	到	是	被抑制	;	他	丢失的	他的	位置	作为	这	宗教会议	牧师

[ɪn] - .

in	1408	.
在	-	.

他必须被镇压；他在 1408 年失去了宗教会议牧师的职位。

[vi:] .

V	.
V	.

五、

[hʌs] [ə'gen] ['rektər] .

Hus	Again	Rector	.
胡斯	再次	校长	.

再次担任校长。

[es]

S
S

S

['ɪns] - , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [sets][ʌv; əv]['raɪv(ə)l][poʊpz][moʊst] ['lʌstɪli] ['peltɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər]

ince	1378	,	there	were	two	sets	of	rival	popes	most	lustily	pelting	one	another
自	-	,	那里	是	二	套	的	竞争对手	教皇	最多	热情地	投掷	一	其他

[wɪð; wɪθ] ['peɪpl] [kɜːrs] .

with	papal	curses	.
和	教皇	诅咒	.

自 1378 年以来，出现了两对敌对的教皇，他们互相用教皇的诅咒进行猛烈攻击。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['piːzə][ɪn] - [dɪ'pəʊzd] [poʊpz] ['benədɪkt] [ˌɛks,aɪ'aɪ'aɪ][ænd; ənd] ['gregəri] [ˌɛks,aɪ'aɪ]

The	Council	of	Pisa	in	1409	deposed	popes	Benedict	XIII	and	Gregory	XII
这	理事会	的	比萨	在	-	被罢免	教皇	本尼迪克特	十三	和	格雷戈里	十二

[æz; əz] ['herɪtɪks] [ænd; ənd] [sɪz'mætɪks] [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'lektɪd] [ˌælɪg'zændər][viː] ,

as	heretics	and	schismatics	and	then	elected	Alexander	V	,
作为	异端	和	分裂分子	和	然后	当选	亚历山大	V	,

1409 年比萨宗教会议废黜了教皇本笃十三世和格里高利十二世，称其为异端和分裂分子，然后选举亚历山大五世为教皇。

[huː] [daɪd][ɑːn] [meɪ] - , - , [moʊst]['prɑːbəbli] ['pɔɪznd] [baɪ] " [diˈɑːvəloʊ][kɑːrdiːˈnɑːli] " ['kɔsə] ,

who	died	on	May	11	,	1410	,	most	probably	poisoned	by	"	Diavolo	Cardinale	"	Cossa	,
WHO	死亡	在	可能	-	,	-	,	最多	大概	中毒	经过	"	魔鬼	红衣主教	"	科萨	,

他于1410年5月11日去世，很可能是被"魔鬼红衣主教"科萨毒死的。

[huː] [ðen] [bɪ'keɪm] [poʊp][dʒɑːn][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

who	then	became	Pope	John	XXIII	.
WHO	然后	成为	教皇	约翰	二十三	.

他后来成为教皇约翰二十三世。

[naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [poʊpz][ænd; ənd][ə; eɪ] [θriː] - ['kɔːrnərd] [faɪt] .

Now	there	were	three	popes	and	a	three	-	cornered	fight	.
现在	那里	是	三	教皇	和	一个	三	-	被逼到绝境	斗争	.

现在出现了三位教皇，一场三角争夺战就此展开。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][taɪmz] [stɪl] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ,

To	make	the	good	old	times	still	more	interesting	,
到	制作	这	好的	老的	时代	仍然	更多的	有趣的	,

为了让美好的旧时光更加有趣，

[θriː] ['raɪvlz] ['strʌgld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['roʊmən]['empaɪər] .

three	rivals	struggled	for	the	crown	of	the	Holy	Roman	Empire	.
三	竞争对手	挣扎	为了	这	王冠	的	这	圣	罗马	帝国	.

三位竞争者争夺神圣罗马帝国的王位。

[poʊp] [ˌælɪg'zændər] [viː]

POPE	ALEXANDER	V
教皇	亚历山大	V

教皇亚历山大五世

[ðoʊ] [kɪŋ] ['ventsəl] [di'mɑ:ndid] [strɪkt] [nu:'trælətɪ] , [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] - ['saɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['gregəri]

Though	King	Wenzel	demanded	strict	neutrality	,	Archbishop	Sbynko	sided	with	Gregory
尽管	国王	温泽尔	要求	严格的	中立	,	大主教	-	侧面	和	格雷戈里

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] ,

XII	,
十二	,

尽管温泽尔国王要求严格保持中立，但斯宾科大主教却站在了格里高利十二世一边。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ðə; ði][boʊ'hi:miən] " ['neɪʃ(ə)n] " ['ʌndər][ðə; ði] [li:d] [ʌv; əv] [hʌs]

and	at	the	University	the	Bohemian	"	nation	"	under	the	lead	of	Hus
和	在	这	大学	这	波西米亚	"	国家	"	在下面	这	带领	的	胡斯

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['nu:trəl] .

was	the	only	one	to	remain	neutral	.
曾是	这	仅有的	一	到	保持	中性的	.

在大学里，以胡斯为首的波西米亚"民族"是唯一保持中立的团体。

['ventsəl]

Wenzel
温泽尔

温泽尔

[wʌz; wəz] ['bɪtər] [ænd; ənd][ɑ:n][dʒæn] . - , - ,

was	bitter	and	on	Jan	.	18	,	1409	,
曾是	苦的	和	在	一月	.	-	,	-	,

十分苦涩，1409年1月18日，

[dɪ'kri:d] [ðə; ði][boʊ'hi:miən] " ['neɪʃ(ə)n] " [θri:] [voʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['dʒɜ:rmən] " [neiʃəns] " [wʌn]

decreed	the	Bohemian	"	nation	"	three	votes	and	the	three	German	"	nations	"	one
颁布	这	波西米亚	"	国家	"	三	投票	和	这	三	德语	"	国家	"	一

[voʊt][ɪn][ɔ:l][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ə'ferz] .

vote	in	all	University	affairs	.
投票	在	全部	大学	事务	.

规定波西米亚"民族"在大学所有事务中拥有三票，三个德国"民族"拥有一票。

[ə'ni:əs] ['sɪlviəs] , ['leɪtər][poʊp]['paɪəs][i:] , ['estiməts] [ðæt] - ['dʒɜ:rmən] [prə'fesəz] [ænd; ənd]

Aeneas	Sylvius	,	later	Pope	Pius	II	,	estimates	that	200	German	professors	and
埃涅阿斯	西尔维斯	,	之后	教皇	庇护	二	,	估算	那	-	德语	教授们	和

['stjʊdnts] [ɑ:n] [meɪ] - , - ,

students	on	May	16	,	1409	,
学生	在	可能	-	,	-	,

后来的教皇庇护二世埃涅阿斯·西尔维乌斯估计，1409年5月16日，有200名德国教授和学生.....

[left][prɑ:g][ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['laɪpsɪg] [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv]

left	Prag	and	founded	the	University	of	Leipzig	and	spread	the	news	of
左边	布拉格	和	创立	这	大学	的	莱比锡	和	传播	这	消息	的

[ðə; ði][boʊ'hi:miən] ['herɪsi:z] [ænd; ənd]['heɪtrɪd][ʌv; əv] [hʌs] .

the	Bohemian	heresies	and	hatred	of	Hus	.
这	波西米亚	异端	和	仇恨	的	胡斯	.

他离开布拉格，创办了莱比锡大学，并传播了波西米亚异端邪说和对胡斯的仇恨。

[æt; ət][prɑ:g] [hʌs] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['feɪvər]

At	Prag	Hus	was	now	at	the	height	of	his	influence	,	enjoying	the	favor
在	布拉格	胡斯	曾是	现在	在	这	高度	的	他的	影响	,	享受	这	偏爱

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ;

of	the	Court	;
的	这	法庭	;

在布拉格，胡斯正处于其影响力的巅峰时期，深受宫廷宠信；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪ'lektɪd] ['rektər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .

he	was	again	elected	Rector	of	the	University	.
他	曾是	再次	当选	校长	的	这	大学	.

他再次当选为大学校长。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[hʌs] [ɪz] [ə'kjuːzd] [tuː; tə][ðə; ði][poʊp] .

Hus	is	Accused	to	the	Pope	.
胡斯	是	被告	到	这	教皇	.

胡斯被控告到教皇那里。

[en]

N
N

N

[aʊ] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] - [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['raɪv(ə)l][poʊp] , [ˌælɪg'zændər][viː] ,

ow	Archbishop	Sbynko	went	over	to	the	rival	pope	,	Alexander	V	,
现在	大主教	-	去	超过	到	这	竞争对手	教皇	,	亚历山大	V	,

现在，斯宾科大主教倒戈投靠了敌对教皇亚历山大五世。

[ænd; ənd] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌblz] [ɪn][bəu'hiːmiə][wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]

and	convinced	him	that	all	the	troubles	in	Bohemia	were	due	to	the
和	确信	他	那	全部	这	麻烦	在	波西米亚	是	到期的	到	这

['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] ['wɪklɪf] [spred] [baɪ] [hʌs] .

teachings	of	Wiclif	spread	by	Hus	.
教义	的	威尔克利夫	传播	经过	胡斯	.

并让他相信波西米亚的所有麻烦都是由于胡斯传播的威克利夫的教义造成的。

[ðiːz] ['tiːtʃɪŋz] , [hiː; hi] [sed] ,

These	teachings	,	he	said	,
这些	教义	,	他	说	,

他说，这些教义

[meɪd] [ðə; ði]['klɜːrdʒi] [ˌdɪsə'biːdiənt] [ænd; ənd][led][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

made	the	clergy	disobedient	and	led	them	to	ignore	the	authority	of	the
制成	这	牧师	忤	和	引领	他们	到	忽略	这	权威	的	这

['roʊmən] [tʃɜːrtʃ] ,

Roman	Church	,
罗马	教会	,

导致神职人员不服从，并使他们无视罗马教会的权威。

[meɪd] [ðə; ði]['leɪəti] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]['klɜːrdʒi] ,

made	the	laity	think	it	was	for	them	to	lead	the	clergy	,
制成	这	俗人	思考	它	曾是	为了	他们	到	带领	这	牧师	,

让信徒们认为领导神职人员是他们的责任，

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɑːn][ðə; ði]['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

encouraged	the	King	to	lay	hands	on	the	property	of	the	Church	.
鼓励	这	国王	到	躺	双手	在	这	财产	的	这	教会	.

鼓励国王接管教会的财产。

[kɪŋ] ['ventsəl] [ʌv; əv][bəu'hiːmiə]

KING	WENZEL	OF	BOHEMIA
国王	温泽尔	的	波西米亚

波西米亚国王温泽尔

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ˌælɪg'zændər][viː] [sent] [ə; eɪ] [bʊl] [ɑːn]

As	a	result	Alexander	V	sent	a	bull	on
作为	一个	结果	亚历山大	V	发送	一个	公牛	在

结果，亚历山大五世派了一头公牛

['dɛk] . - , - ,
Dec . 20 , 1409 ,
12月 . - , - ,

1409年12月20日

['ɔ:rdərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [tu:; tə] [sə'pres] [ɔ:l] [bʊks] [ʌv; əv] ['wɪklɪf] [ænd; ənd][ɔ:l] ['pri:tʃɪŋ]
ordering the Archbishop to suppress all books of Wiclif and all preaching
订购 这 大主教 到 压制 全部 图书 的 威尔克利夫 和 全部 布道
[ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði]['ju:ʒuəl]['pleɪsɪz] ;
except at the usual places ;
除了 在 这 通常 地方 ;

命令大主教禁止所有威克里夫的书籍和所有布道，除非在通常的场所；

[ðɪs] [læst][wʌz; wəz][tu:; tə]['saɪləns] [hʌs] [ɪn] ['beθlihem] ['tʃæp(ə)l] .
this last was to silence Hus in Bethlehem Chapel .
这 最后的 曾是 到 沉默 胡斯 在 伯利恒 教堂 .

最后一件事是让胡斯在伯利恒教堂闭嘴。

[ɑ:n][dʒʊ'laɪ] - , - , [ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [bə:nd] [tu:] ['hʌndrəd]['mænjʊskrɪpts][ʌv; əv] ['wɪklɪf] ,
On July 16 , 1410 , the Archbishop burned two hundred manuscripts of Wiclif ,
在 七月 - , - , 这 大主教 烧伤 二 百 手稿 的 威尔克利夫 ,

1410年7月16日，大主教烧毁了威克利夫的200份手稿。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]['kɔ:stli]['baɪndɪŋ] ; [tu:] [deɪz] ['leɪtər][hi:; hi] [ˌekskə'mju:nɪˌkeɪtɪd] [hʌs] [ænd; ənd]
many of them in costly binding ; two days later he excommunicated Hus and
许多 的 他们 在 昂贵 结合 ; 二 天 之后 他 被逐出教会 胡斯 和
[hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] .
his followers .
他的 追随者 .

其中许多是用昂贵的材料装订的；两天后，他将胡斯及其追随者逐出了教会。

[poʊp] [dʒɑ:n][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
POPE JOHN XXIII
教皇 约翰 二十三

教宗若望二十三世

[ðɪs] [kɔ:zd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [sen'seɪʃ(ə)n][ɔ:l]['oʊvər] , [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] ['sɪriəs] ['raiəts]
This caused an indescribable sensation all over , in some places serious riots
这 导致 一个 无法形容 感觉 全部 超过 , 在 一些 地方 严肃的 骚乱
[rɪ'zʌltɪd] .
resulted .
结果 .

这在各地引起了难以言喻的轰动，一些地方甚至引发了严重的骚乱。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌekskəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɜ:r; wər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
The publishers of the excommunication were in danger of their lives .
这 出版商 的 这 逐出教会 是 在 危险 的 他们的 生活 .

发布开除教籍公告的人危及了生命。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kəm'peld] [ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [tu:; tə] [peɪ] ['dæmɪdʒɪz][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:z] ['mænjʊskrɪpts]
The King compelled the Archbishop to pay damages to those whose manuscripts
这 国王 被迫 这 大主教 到 支付 损害 到 那些 谁 手稿
[hæd; həd] [bɪn] [bə:nd] .
had been burned .
有 到过 烧伤 .

国王强迫大主教赔偿那些手稿被焚毁的人。

[hʌs] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['wɪklɪf] [ɪn]['pʌblɪk] [di'beits] .
Hus defended the writings of Wiclif in public debates .
胡斯 辩护 这 著作 的 威尔克利夫 在 民众 辩论 .

胡斯在公开辩论中捍卫了威克里夫的著作。

[ðə; ði] - [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] .

The	Wiclifites	in	England	were	delighted	.
这	-	在	英格兰	是	高兴极了	.

英国的威克利夫信徒们欣喜若狂。

[hʌs] [roʊt] [ðem; ðəm] : " [ðə; ði] [hoʊl] [boʊ'hiːmiən] ['piːp(ə)l] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [truːθ] ,

Hus	wrote	them	:	"	The	whole	Bohemian	people	thirst	for	the	truth	,
胡斯	写道	他们	:	"	这	所有的	波西米亚	人们	口渴	为了	这	真相	,

胡斯写道："整个波西米亚人民都渴望真理，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'pɪsəlz] ,

it	will	have	nothing	but	the	Gospel	and	the	Epistles	,
它	将要	有	没有什么	但	这	福音	和	这	书信	,

它里面除了福音书和书信之外，什么也没有。

[ænd; ənd] [wer'evər] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɔːr] ['vɪlɪdʒ] [ɔːr] ['kæs(ə)l] [ə; eɪ] ['priːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] [truːθ]

and	wherever	in	a	city	or	village	or	castle	a	preacher	of	the	holy	truth
和	无论	在	一个	城市	或者	村庄	或者	城堡	一个	牧师	的	这	圣	真相

[ə'pɪrz] ,

appears	,
出现	,

无论在城市、乡村还是城堡，只要有宣扬神圣真理的传道者出现，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [striːm] [tə'geðər] [ɪn] [greɪt] [kraʊdz] .

the	people	stream	together	in	great	crowds	.
这	人们	溪流	一起	在	伟大的	人群	.

人们熙熙攘攘地涌向一起。

['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] , [ðə; ði] ['bærənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪn] ['piːp(ə)l] ['feɪvər] [ðə; ði] [wɜːrd]

Our	king	,	all	his	court	,	the	barons	,	and	the	plain	people	favor	the	word
我们的	国王	,	全部	他的	法庭	,	这	男爵们	,	和	这	清楚的	人们	偏爱	这	单词

[ʌv; əv] [kraɪst] .

of	Christ	.
的	基督	.

我们的国王、他的朝臣、贵族和平民百姓都喜爱基督的教诲。

" [hʌs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [priːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['beθlihem] ['tʃæp(ə)l] [ɪn] ['evər] ['boʊldər] [toʊnz] .

"	Hus	continued	to	preach	in	the	Bethlehem	Chapel	in	ever	bolder	tones	.
"	胡斯	持续	到	布道	在	这	伯利恒	教堂	在	曾经	更大胆	音调	.

"胡斯继续在伯利恒教堂布道，语气越来越大胆。"

[hiː; hi] [sed] : " [wiː; wi] [mʌst; məst] [ə'beɪ] [gɑːd] ['rædər] [ðæn; ðən] [men] [ɪn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['nesəseri]

He	said	:	"	We	must	obey	God	rather	than	men	in	things	which	are	necessary
他	说	:	"	我们	必须	服从	上帝	相当	比	男人	在	事物	哪个	是	必要的

[fɔːr; fər] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

for	salvation	.
为了	救恩	.

他说："在关乎救赎的事情上，我们必须服从上帝，而不是服从人。"

" [ə'genst] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hʌs] [pleɪst] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kɑːnʃəns] .

"	Against	the	authority	of	the	Church	Hus	placed	the	individual	conscience	.
"	反对	这	权威	的	这	教会	胡斯	放置	这	个人	良心	.

"反对教会权威，将个人良知置于首位。

[ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [step] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [briːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['peɪpl] ['sɪstəm] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] .

The	decisive	step	of	a	breach	with	the	Papal	system	had	been	taken	.
这	决定性	步	的	一个	违反	和	这	教皇	系统	有	到过	已采取	.

与教皇制度决裂的决定性一步已经迈出。

[hʌs] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [rɪ'piːtɪdli] [ə'piːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [poʊp] ,

Hus	,	the	King	,	and	the	Queen	repeatedly	appealed	to	the	new	Pope	,
胡斯	,	这	国王	,	和	这	女王	反复	上诉	到	这	新的	教皇	,

国王和王后多次向新教皇提出请求。

[bʌt; bət][dʒɑ:n][ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ][twaɪs] [kənˈfɜ:rmd] [ðə; ði] [ˈsentəns] [ʌv; əv][poʊp][ˌælɪgˈzændər][vi:] ;

but	John	XXIII	twice	confirmed	the	sentence	of	Pope	Alexander	V	;
但	约翰	二十三	两次	确认的	这	句子	的	教皇	亚历山大	V	;

但约翰二十三世两次确认了教皇亚历山大五世的判决;

[hʌs] [wʌz; wəz] [dɪˈklerd] [ə; eɪ][ˈherətɪk][ænd; ənd][prɑ:g] [pleɪst] [ˈʌndər] [ˈɪntərdɪkt] .

Hus	was	declared	a	heretic	and	Prag	placed	under	interdict	.
胡斯	曾是	声明	一个	异教徒	和	布拉格	放置	在下面	禁令	.

胡斯被宣布为异端，布拉格被禁止进入犹太教。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɑ:n][ðə; ði][ədˈvaɪs][ʌv; əv] [ˈkɑ:rdɪnl] [ˈɑ:toʊ][koʊˈloʊnə] ,

This	was	done	on	the	advice	of	Cardinal	Otto	Colonna	,
这	曾是	完毕	在	这	建议	的	红衣主教	奥托	科隆纳	,

这是根据奥托·科隆纳枢机主教的建议而采取的行动。

[ˈleɪtər][poʊp][ˈmɑ:rtn][vi:] . [hʌs] [wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [tu:; tə] [əˈpɪr] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][poʊp] .

later	Pope	Martin	V	.	Hus	was	summoned	to	appear	before	the	Pope	.
之后	教皇	马丁	V	.	胡斯	曾是	被召唤	到	出现	前	这	教皇	.

后来，教皇马丁五世·胡斯被召到教皇面前。

[hʌs] [dɪd][nɑ:t] [əˈpɪr] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [prəˈnaʊnst] [ˌekskəˈmju:nɪˌkeɪtid] [ɪn] [ˈfebrueri] - ,

Hus	did	not	appear	;	he	was	pronounced	excommunicated	in	February	1411	,
胡斯	做过	不是	出现	;	他	曾是	发音	被逐出教会	在	二月	-	,

[ˈpʌblɪʃt] [ɪn][prɑ:g][ɑ:n] [mɑ:rtʃ] - , - .

published	in	Prag	on	March	15	,	1411	.
已发布	在	布拉格	在	行进	-	,	-	.

胡斯没有出庭；他于 1411 年 2 月被宣布开除教籍，该消息于 1411 年 3 月 15 日在布拉格公布。

[ðə; ði][boʊld] [ˈpri:tʃər] [sed] :

The	bold	preacher	said	:
这	大胆的	牧师	说	:

这位大胆的传教士说道:

" [aɪ] [əˈvaʊ] [ˌaɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [tru:θ] [wɪtʃ] [gɑ:d][hæz; həz] [ɪneɪbld]

"	I	avow	it	to	be	my	purpose	to	defend	the	truth	which	God	has	enabled
"	我	承认	它	到	是	我的	目的	到	保卫	这	真相	哪个	上帝	有	已启用

[ˌem ˈi:][tu:; tə] [noʊ] ,

me	to	know	,
我	到	知道	,

我郑重声明，我的宗旨是捍卫上帝让我认识到的真理。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] [deθ] ,

and	especially	the	truth	of	the	Holy	Scriptures	,	even	to	death	,
和	尤其	这	真相	的	这	圣	经文	,	甚至	到	死亡	,

尤其要坚守圣经真理，甚至至死不渝。

[sɪns] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tru:θ] [stændz][ænd; ənd][ɪz] [fərˈevər] ['maɪti] [ænd; ənd][əˈbaidz] [ɪˈtɜ:rnəli] ;

since	I	know	that	the	truth	stands	and	is	forever	mighty	and	abides	eternally	;
自从	我	知道	那	这	真相	站立	和	是	永远	强大的	和	遵守	永恒	;

因为我知道真理屹立不倒，永远强大，永存不灭;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪˈspekt] [ʌv; əv] ['pɝ:sənz] .

and	with	Him	there	is	no	respect	of	persons	.
和	和	他	那里	是	不	尊重	的	人	.

在他那里，没有人会偏袒任何人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] ['terɪfaɪ] [ˌem 'i:] ,

And	if	the	fear	of	death	should	terrify	me	,
和	如果	这	害怕	的	死亡	应该	恐惧	我	,

如果我对死亡的恐惧让我感到恐惧，

[stɪl] [aɪ] [hoʊp] [ɪn] [maɪ] [gɑːd] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd]

still	I	hope	in	my	God	and	in	the	assistance	of	the	Holy	Spirit	that	the	Lord
仍然	我	希望	在	我的	上帝	和	在	这	协助	的	这	圣	精神	那	这	主

[wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈfɜːrmnəs] .

will	give	me	firmness	.
将要	给	我	硬度	.

但我仍仰望我的上帝，并仰赖圣灵的帮助，相信主会赐给我坚定的力量。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ˈfeɪvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪt] [hiː; hi] [wɪl] [kraʊn] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrtərdəm] .

And	if	I	have	found	favor	in	His	sight	He	will	crown	me	with	martyrdom	.
和	如果	我	有	成立	偏爱	在	他的	视线	他	将要	王冠	我	和	殉道	.

如果我蒙祂恩宠，祂必以殉道为我加冕。

" [ɪn] [dʒuːn] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ri'kwestid] [ðə; ði] [rɪˈmuːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪntərdɪkt] .

"	In	June	the	King's	commission	requested	the	removal	of	the	interdict	.
"	在	六月	这	国王学院	委员会	请求	这	移动	的	这	禁令	.

“6月，国王的委员会要求解除禁令。”

[ɑːn] [sepˈtembər] - , [ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [daɪd] ; [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [ˈpɔɪznd] [hɪmˈself] .

On	September	28	,	the	Archbishop	died	;	they	say	he	poisoned	himself	.
在	九月	-	,	这	大主教	死亡	;	他们	说	他	中毒	他自己	.

9月28日，大主教去世；据说他是服毒自杀的。

[ɪn] [ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈsækrɪfaɪs] [hʌs] , [hiː; hi] [ˈsækrifaist] [hɪmˈself] .

In	the	attempt	to	sacrifice	Hus	,	he	sacrificed	himself	.
在	这	试图	到	牺牲	胡斯	,	他	牺牲	他自己	.

为了牺牲胡斯，他牺牲了自己。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[hʌs] [əˈpəuziz] [ðə; ði] [poʊp] .

Hus	Opposes	the	Pope	.
胡斯	反对	这	教皇	.

胡斯反对教皇。

[oʊ]

O
哦

哦

[en] [ˈdɛk] . [ˌtuːˈtuː] , - , [poʊp] [dʒɑːn] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] [dɪˈkriːd] [ə; eɪ] [kruːˈseɪd] [əˈgenst] [kɪŋ] [ˈlæd.ɪs.lɑːs]

n	Dec	.	2	,	1411	,	Pope	John	XXIII	decreed	a	crusade	against	King	Ladislas
n	12月	.	2	,	-	,	教皇	约翰	二十三	颁布	一个	运动	反对	国王	拉迪斯拉斯

[ʌv; əv] [ˈneɪpəlz] ,

of	Naples	,
的	那不勒斯	,

1411年12月2日，教皇约翰二十三世下令对那不勒斯国王拉迪斯拉斯发动十字军东征。

[huː] [ˈfeɪvərd] [ðə; ði] [ˈraɪv(ə)l] [poʊp] [ˈgregəri] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] , " [ðə; ði] [ˈherətɪk] , [blæsˈfiːmər] ,

who	favored	the	rival	Pope	Gregory	XII	,	"	the	heretic	,	blasphemer	,
WHO	受青睐	这	竞争对手	教皇	格雷戈里	十二	,	"	这	异教徒	,	亵渎者	,

[skɪzˈmætɪkˌsɪzˈmætɪk] , " [æz; əz] [dʒɑːn] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,

schismatic	,	"	as	John	called	him	,
分裂的	,	"	作为	约翰	称为	他	,

他支持竞争对手教皇格里高利十二世，约翰称他为“异端、亵渎神明者、分裂分子”。

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [ˈpliːnəri] [ɪnˈdʌldʒəns] , [ɔːr] [fərˈgɪvnəs] [ʌv; əv] [sɪnz] ,

and	offered	a	plenary	indulgence	,	or	forgiveness	of	sins	,
和	提供	一个	全体会议	放纵	,	或者	饶恕	的	罪孽	,

并提供全赦免，即赦免罪过。

[tuː; tə][ɔːl] [huː] [wʊd] [gɪv] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] .

to	all	who	would	give	money	for	the	war	.
到	全部	WHO	会	给	钱	为了	这	战争	.

致所有愿意为战争捐款的人。

[tiːm] , [ðə; ði] ['peɪpl] ['pɛdlər] , [laɪk] ['tɛtsəl] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtər] , [kɔːzd] ['trʌb(ə)l] .

Tiem	,	the	papal	pedler	,	like	Tetzel	a	century	later	,	caused	trouble	.
时间	,	这	教皇	小贩	,	喜欢	特策尔	一个	世纪	之后	,	导致	麻烦	.

教皇的推销员蒂姆，就像一个世纪后的特策尔一样，惹出了麻烦。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][prɑːg][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [drʌmz] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['piːp(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]

He	came	to	Prag	and	with	beating	of	drums	ordered	the	people	into	the
他	来了	到	布拉格	和	和	殴打	的	鼓	订购	这	人们	进入	这

[tʃɜːrtʃɪz] ,

churches	,
教堂	,

他来到布拉格，敲着鼓，命令人们进入教堂。

[wer] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][bɑːksɪz][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] [kən'feʃənl] [wʌz; wəz][ə'bjuːzd]

where	contribution	boxes	had	been	placed	;	even	the	confessional	was	abused
在哪里	贡献	盒子	有	到过	放置	;	甚至	这	忏悔	曾是	受虐

[tuː; tə][ɪk'stɔːrt] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

to	extort	money	from	the	people	.
到	勒索	钱	从	这	人们	.

捐款箱被放置在某个地方；甚至连忏悔室也被滥用，用来勒索民众的钱财。

[ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hʌs] [prəu'testid] [ə'genst] [ðɪs] ['ʃeɪmləs] ['bɪznəs] .

In	the	University	and	in	the	Church	Hus	protested	against	this	shameless	business	.
在	这	大学	和	在	这	教会	胡斯	抗议	反对	这	不要脸	商业	.

大学和教堂里都爆发了抗议，谴责这种无耻行径。

[ɑːn][dʒuːn]['sɛvən] , - ,

On	June	7	,	1412	,
在	六月	7	,	-	,

1412年6月7日，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪspju'teɪʃn] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ][hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]

there	was	a	great	disputation	on	the	subject	in	the	large	hall	of	the
那里	曾是	一个	伟大的	争论	在	这	主题	在	这	大的	大厅	的	这

[kɛrəlɪnəm] .

Carolinum	.
卡罗莱纳	.

在卡罗琳学院的大厅里，就此问题展开了激烈的辩论。

[hʌs] [held] [noʊ] [poʊp] [ɔːr] ['bɪʃəp] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm]

Hus	held	no	pope	or	bishop	had	the	right	to	draw	the	sword	in	the	name
胡斯	握住	不	教皇	或者	主教	有	这	正确的	到	画	这	剑	在	这	姓名

胡斯认为，任何教皇或主教都无权以教皇或主教的名义拔剑。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [hiː; hi][mʌst; məst] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ænd; ənd] [bles] [ðem; ðəm] [ðæt]

of	the	Church	,	he	must	pray	for	his	enemies	and	bless	them	that
的	这	教会	,	他	必须	祈祷	为了	他的	敌人	和	保佑	他们	那

[kɜːrs] [hɪm; ɪm] .

curse	him	.
诅咒	他	.

作为教会的一员，他必须为他的敌人祈祷，祝福那些诅咒他的人。

[mæn] [gets] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv] [sɪnz] [θruː] ['riːəl] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] , [nɑːt] [θruː]
Man **gets** **forgiveness** **of** **sins** **through** **real** **sorrow** **and** **repentance** **,** **not** **through**
男人 获得 饶恕 的 罪孽 通过 真实的 悲哀 和 悔改 , 不是 通过
['mʌni] .
money **.**
钱 .

人要获得罪过的赦免，靠的是真正的悲伤和忏悔，而不是金钱。

[ən'les] [wʌn] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lekt] , [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [wɪl] [duː] [hɪm; ɪm] [noʊ] [gʊd] .
Unless **one** **be** **of** **the** **elect** **,** **the** **indulgence** **will** **do** **him** **no** **good** **.**
除非 一 是 的 这 选 , 这 放纵 将要 做 他 不 好的 .

除非是天选之人，否则这种恩赐对他毫无益处。

[ɪf] [ðə; ði] ['poʊps] ['bʊlz] [ɑːr; ər] [ə'genst] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi]
If **the** **Pope's** **bulls** **are** **against** **the** **Bible** **,** **they** **are** **to** **be**
如果 这 教皇的 公牛 是 反对 这 圣经 , 他们 是 到 是
[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .
resisted **.**
抵抗 .

如果教皇的诏书与《圣经》相悖，就应该抵制。

[dʒə'roʊm] ['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['stɔːrmi] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [s'kɒləz] ['eskɔːtid] [hɪm; ɪm]
Jerome **also** **made** **a** **stormy** **speech** **,** **and** **the** **younger** **scholars** **escorted** **him**
杰罗姆 还 制成 一个 暴风雨 演讲 , 和 这 年轻 学者们 护送 他
[hoʊm] [ɪn] ['traɪʌmf] .
home **in** **triumph** **.**
家 在 胜利 .

杰罗姆也发表了慷慨激昂的演讲，年轻的学者们护送他凯旋而归。

[ɑːn] [dʒuːn] - , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌp'rɔːriəs] [prə'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraʊd] [bəːnd] [ðə; ði]
On **June** **24** **,** **there** **was** **an** **uproarious** **procession** **,** **and** **a** **crowd** **burned** **the**
在 六月 - , 那里 曾是 一个 哄然 游行 , 和 一个 人群 烧伤 这
['poʊps] [bʊl] .
Pope's **bull** **.**
教皇的 公牛 .

6月24日，现场爆发了一场骚乱的游行，人群焚烧了教皇的诏书。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['θretnd] [deθ] [fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] .
The **King** **threatened** **death** **for** **speaking** **against** **the** **indulgence** **.**
这 国王 威胁 死亡 为了 请讲 反对 这 放纵 .

国王威胁要处死那些反对放纵的人。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - , [θriː] [jʌŋ] [men] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [kɔːld] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ə; eɪ] [laɪ] .
On **Sunday** **,** **July** **10** **,** **three** **young** **men** **in** **church** **called** **the** **indulgence** **a** **lie** **.**
在 星期日 , 七月 - , 三 年轻的 男人 在 教会 称为 这 放纵 一个 说谎 .

7 月 10 日星期日，教堂里的三名年轻人称赎罪券是谎言。

[hʌs] [ænd; ənd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
Hus **and** **thousands** **of** **students** **pleaded** **for** **them** **.**
胡斯 和 数千 的 学生 恳求 为了 他们 .

胡斯和成千上万的学生为他们求情。

[ðə; ði] ['mædʒistrits] [meɪd] [fer] ['prɔmisiz] , [bʌt; bət] [ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [men]
The **magistrates** **made** **fair** **promises** **,** **but** **on** **Monday** **the** **three** **young** **men**
这 地方法官 制成 公平的 承诺 , 但 在 周一 这 三 年轻的 男人
[wɜːr; wər] ['eksɪkjuːtɪd] .
were **executed** **.**
是 执行 .

地方法官们做出了美好的承诺，但周一，这三名年轻人被处决了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['berid] [ɪn] ['beθlihem] ['tʃæp(ə)l] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [naʊ] [kɔːld] [ðə; ði] " [tʃɜːrtʃ]
They **were** **buried** **in** **Bethlehem** **Chapel** **,** **which** **the** **people** **now** **called** **the** **"** **Church**
他们 是 埋葬 在 伯利恒 教堂 , 哪个 这 人们 现在 称为 这 " 教会
[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [seɪnts] .
of **the** **Three** **Saints** **.**
的 这 三 圣徒队 .

他们被埋葬在伯利恒教堂，人们现在称之为"三圣教堂"。

" [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [hæd; həd] [wʌn] [ɪts][fɜːrst] ['mɑːtəz] .
" **The** **Reformation** **had** **won** **its** **first** **martyrs** **.**
" 这 宗教改革 有 韩元 它是 第一的 殉道者 .

"宗教改革赢得了它的第一批殉道者。"

[kɪŋ] ['ventsəl] [naʊ] [fər'bædˌfər'beɪd][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv] - ['tiːtʃɪŋ] .
King **Wenzel** **now** **forbade** **the** **preaching** **of** **Wiclif's** **teaching** **.**
国王 温泽尔 现在 禁止 这 布道 的 - 教学 .

温泽尔王下令禁止宣扬威克里夫的教义。

[hʌs] [diˈmɑːndid] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['pruːvn] [ə'genst] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
Hus **demanded** **it** **be** **proven** **against** **the** **Bible** **,**
胡斯 要求 它 是 已证实 反对 这 圣经 ,

胡斯要求用《圣经》来证明它是正确的。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
and **proceeded** **to** **prove** **it** **in** **accordance** **with** **the** **Bible** **.**
和 继续 到 证明 它 在 根据 和 这 圣经 .

然后他按照《圣经》的教导证明了这一点。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[hʌs] [ɪz] [ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪtid] .
Hus **is** **Excommunicated** **.**
胡斯 是 被逐出教会 .

胡斯被逐出教会。

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi]['raiəts][æt; ət][prɑːg] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ɔːl][bəu'hiːmiə] ,
he **riots** **at** **Prag** **caused** **a** **disagreeable** **sensation** **in** **all** **Bohemia** **,**
他 骚乱 在 布拉格 导致 一个 令人不快的 感觉 在 全部 波西米亚 ,

布拉格的骚乱在整个波西米亚引起了不愉快的震动。

[bʌt; bət][ɔːl] ['efərts] [fɔːr; fər] [piːs] [wɜːr; wər][veɪn] .
but **all** **efforts** **for** **peace** **were** **vain** **.**
但 全部 努力 为了 和平 是 徒劳 .

但所有争取和平的努力都徒劳无功。

[poʊp][dʒɑːn][ˌɛksˈɛksˈaɪ'aɪ'aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [hʌs] ['oʊvər][tuː; tə] ['kɑːrdɪnl] - ,
Pope **John** **XXIII** **turned** **the** **case** **of** **Hus** **over** **to** **Cardinal** **Annibaldi** **,**
教皇 约翰 二十三 转向 这 案件 的 胡斯 超过 到 红衣主教 - ,

教宗若望二十三世将胡斯的案件移交给了安尼巴尔迪枢机主教。

[huː] ['prɑːmptli] [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['greɪtər] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ə'genst] [hʌs] :
who **promptly** **pronounced** **the** **greater** **excommunication** **against** **Hus** **:**
WHO 及时 发音 这 更大的 逐出教会 反对 胡斯 :

他随即宣布对胡斯处以更严厉的绝罚：

[ɪf] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [deɪz] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][səb'mɪt][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

if	**within**	**twenty**	**days**	**he**	**did**	**not**	**submit**	**to**	**the**	**Church**	**,**
如果	之内	二十	天	他	做过	不是	提交	到	这	教会	,

如果二十天内他仍不服从教会，

[nʌn] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:r] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðer; ðər] ['haʊzɪz] ;

none	**were**	**to**	**speak**	**to**	**him**	**or**	**receive**	**him**	**into**	**their**	**houses**	**;**
没有任何	是	到	说话	到	他	或者	收到	他	进入	他们的	房屋	;

任何人都不许与他说话，也不许接待他到家中；

[ɔ:l] [tʃɜ:rtʃ] ['sɜ:rvɪsɪz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [si:s] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ,

all	**church**	**services**	**were**	**to**	**cease**	**when**	**he**	**was**	**present**	**,**
全部	教会	服务	是	到	停止	什么时候	他	曾是	展示	,

他到场时，所有教会活动都必须停止。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [ɪn][ɔ:l] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɪn][ɔ:l][bəu'hi:miə][ɑ:n][ɔ:l]

and	**the**	**sentence**	**was**	**to**	**be**	**read**	**in**	**all**	**churches**	**in**	**all**	**Bohemia**	**on**	**all**
和	这	句子	曾是	到	是	读	在	全部	教堂	在	全部	波西米亚	在	全部

['sʌndiz; -deiz] .

Sundays	**.**
星期日	.

判决书须在每个星期日于波西米亚所有教堂宣读。

[ə; eɪ]['sekənd] [dɪ'kri:] ['ɔ:rdərd] [ɔ:l][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][tu:; tə] [si:z] [hʌs] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

A	**second**	**decree**	**ordered**	**all**	**the**	**faithful**	**to**	**seize**	**Hus**	**and**	**deliver**	**him**	**to**
一个	第二	法令	订购	全部	这	忠实	到	抢占	胡斯	和	递送	他	到

[bi:; bi] [bə:nd] ;

be	**burned**	**;**
是	烧伤	;

第二道法令命令所有信徒抓住胡斯，把他交给火刑处死；

['beθlihem] ['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['lɛvəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] .

Bethlehem	**Chapel**	**was**	**to**	**be**	**leveled**	**with**	**the**	**ground**	**.**
伯利恒	教堂	曾是	到	是	平整	和	这	地面	.

伯利恒教堂将被夷为平地。

[æz; əz] ['bɪʃəp] ['rɑ:bərt] ['grɑ:sɪtˌɛst] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [hʌs] [naʊ] [ə'pi:ld] [frʌm; frəm]

As	**Bishop**	**Robert**	**Grosseteste**	**of**	**Lincoln**	**before**	**him**	**,**	**Hus**	**now**	**appealed**	**from**
作为	主教	罗伯特	格罗斯泰斯特	的	林肯	前	他	,	胡斯	现在	上诉	从

[ðə; ði][poʊp][tu:; tə]['dʒi:zəs] [kraɪst] ,

the	**Pope**	**to**	**Jesus**	**Christ**	**,**
这	教皇	到	耶稣	基督	,

就像之前的林肯主教罗伯特·格罗斯泰斯特一样，胡斯现在也从教皇那里向耶稣基督提出上诉。

[ðə; ði] [su'pri:m] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

the	**Supreme**	**Head**	**of**	**the**	**Church**	**.**
这	最高	头	的	这	教会	.

教会的最高首脑。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [gru:] ['greɪtər] .

The	**excitement**	**grew**	**greater**	**.**
这	激动	生长	更大的	.

兴奋之情愈发高涨。

['blʌdi] [kən'flɪkts] [lu:md] [ə'hed] .

Bloody	**conflicts**	**loomed**	**ahead**	**.**
血腥	冲突	迫近	前方	.

血腥冲突迫在眉睫。

[ɑ:n][ðə; ði] ['rɔɪəl] [rɪ'kwest] [hʌs] [left][prɑ:g][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʌv; əv] - .

On	**the**	**royal**	**request**	**Hus**	**left**	**Prag**	**in**	**the**	**autumn**	**of**	**1412**	**.**
在	这	皇家	要求	胡斯	左边	布拉格	在	这	秋天	的	-	.

1412年秋天，胡斯应国王之邀离开布拉格。

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[hʌs] [ɪn][ˈeksaɪl] .
Hus **in** **Exile** **.**
胡斯 在 流亡 .

流亡中的胡斯。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[es][ˈleɪtər] [ˈluːθər] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɑːbuək] ,
s **later** **Luther** **in** **the** **Wartburg** **,**
s 之后 路德 在 这 瓦特堡 ,

后来路德在瓦特堡，

[soʊ] [hʌs] [naʊ] [faʊnd] [ˈʃeltər] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ˈʌsti] ,
so **Hus** **now** **found** **shelter** **in** **the** **castle** **of** **the** **Lord** **of** **Usti** **,**
所以 胡斯 现在 成立 庇护所 在 这 城堡 的 这 主 的 乌斯蒂 ,

于是，胡斯在乌斯提领主的城堡里找到了避难所。

[ænd; ənd][ˈleɪtər][wɪð; wɪθ] [ˈhenri] [ʌv; əv] [leɪzən] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] - .
and **later** **with** **Henry** **of** **Lazan** **in** **his** **castle** **of** **Cracowec** **.**
和 之后 和 亨利 的 拉赞 在 他的 城堡 的 - .

后来又去了拉赞的亨利位于克拉科韦茨的城堡。

[hʌs] [hæd; həd][ə; eɪ] [rer] [gɪft][ʌv; əv][pərˈsweɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [werˈevər] [hiː; hi] [priːtʃt] , [ɪn] [ˈsɪti] [ɔːr] ['kʌntri] ,
Hus **had** **a** **rare** **gift** **of** **persuasion** **,** **and** **wherever** **he** **preached** **,** **in** **city** **or** **country** **,**
胡斯 有 一个 稀有的 礼物 的 劝说 , 和 无论 他 布道 , 在 城市 或者 国家 ,

胡斯拥有罕见的劝说天赋，无论他在城市还是乡村布道，

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [bɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːloʊər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['pæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ;
everybody **became** **his** **follower** **;** **he** **was** **the** **pastor** **of** **his** **people** **;**
大家 成为 他的 追随者 ; 他 曾是 这 牧师 的 他的 人们 ;

所有人都成了他的追随者；他是他人民的牧师；

[hɪz; ɪz] [ɪˈmens] [ˌpɑːpjuˈlærəti] [klɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
his **immense** **popularity** **clings** **to** **his** **memory** **to** **the** **present** **day** **.**
他的 巨大 人气 黏附 到 他的 记忆 到 这 展示 天 .

他极高的人气至今仍为人津津乐道。

[bɪˈsaɪdz] [mʌtʃ] ['priːtʃɪŋ] , [ðə; ði]['eksaɪl][dɪd] [mʌtʃ] ['raɪtɪŋ] .
Besides **much** **preaching** **,** **the** **exile** **did** **much** **writing** **.**
除了 很多 布道 , 这 流亡 做过 很多 写作 .

除了布道之外，这位流亡者还写了很多书。

[hiː; hi] [rɪˈvaɪzd] [ə; eɪ][boʊˈhiːmiən][trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːrˈtiːnθ] ['sentʃəri]
He **revised** **a** **Bohemian** **translation** **of** **the** **Bible** **of** **the** **fourteenth** **century**
他 修改 一个 波西米亚 翻译 的 这 圣经 的 这 第十四 世纪
[ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ] ['greɪtli] [ɪmˈpruːvd] [ðə; ði]['pɑːpjələr]['læŋgwɪdʒ] ,
and **thereby** **greatly** **improved** **the** **popular** **language** **,**
和 从而 非常 改进 这 受欢迎的 语言 ,

他修订了十四世纪波西米亚语版的《圣经》，从而大大提高了通俗语言的水平。

[mʌtʃ] [laɪk] ['luːθər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒɜːrmən]['baɪb(ə)l] .

much	like	Luther	with	his	German	Bible	.
很多	喜欢	路德	和	他的	德语	圣经	.

就像路德对待他的德语圣经一样。

[hiː; hi] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊ'hiːmiən]['læŋgwɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːrən] , [dɪs'fɪgjərɪŋ] ['influənsiz] .

He	guarded	the	purity	of	his	Bohemian	language	against	the	foreign	,	disfiguring	influences	.
他	守卫	这	纯度	的	他的	波西米亚	语言	反对	这	外国的	,	毁容	影响	.

他竭力保护波西米亚语言的纯正性，使其免受外来、扭曲的影响。

[hiː; hi] ['leɪbərd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [fɪkst] [ruːlz] [ʌv; əv] ['græmər] [ænd; ənd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['spelɪŋ] ,

He	labored	to	establish	fixed	rules	of	grammar	and	invented	a	new	system	of	spelling	,
他	辛勤劳作	到	建立	固定的	规则	的	语法	和	发明	一个	新的	系统	的	拼写	,

他致力于建立固定的语法规则，并发明了一种新的拼写系统。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz] [tə'deɪ] !

which	is	in	general	use	today	!
哪个	是	在	一般的	使用	今天	!

目前普遍采用这种方法!

[hiː; hi] [roʊt] ['letərz] , [trækts] , ['poʊəmz] , [ænd; ənd] [hɪmz] .

He	wrote	letters	,	tracts	,	poems	,	and	hymns	.
他	写道	信件	,	小册子	,	诗歌	,	和	赞美诗	.

他写过信件、小册子、诗歌和赞美诗。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [wɜːrk][wʌz; wəz] " [ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , " [beɪst] [ɑːn] ['wɪklɪf] , ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] [ænd; ənd] ['letər] .

His	chief	work	was	"	On	the	Church	,	"	based	on	Wiclif	,	often	to	the	word	and	letter	.
他的	首席	工作	曾是	"	在	这	教会	,	"	基于	在	威尔克利夫	,	经常	到	这	单词	和	信	.

他的主要著作是《论教会》，以威克里夫为依据，常常严格按照字面意思和字母写成。

['kɑːnstəns] [ɑːn][ðə; ði] [raɪn]

CONSTANCE	ON	THE	RHINE
恒常	在	这	莱茵河

莱茵河畔康斯坦斯

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][prɑːg] [kən'tɪnjuːd] .

The	excitement	in	Prag	continued	.
这	激动	在	布拉格	持续	.

布拉格的兴奋气氛仍在继续。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kən'viːnd] [ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [fɔːr; fər]

The	King	convened	the	Estates	of	the	realm	for
这	国王	召集	这	庄园	的	这	领域	为了

国王召集了全国各级议会。

['krɪsməs] , - .

Christmas	,	1412	.
圣诞节	,	-	.

1412年圣诞节。

[ðiːz] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪnəd] , [wɪtʃ] [met]['fɛbjəˌwɛri] . [ˌtuː'tuː] , [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrtʃ'bɪʃəps] ['pæləs]

These	called	for	a	Synod	,	which	met	Feb	.	2	,	in	the	Archbishop's	palace
这些	称为	为了	一个	宗教会议	,	哪个	遇见	二月	.	2	,	在	这	大主教的	宫殿

[æt; ət][prɑːg] ;

at	Prag	;
在	布拉格	;

这些呼吁召开宗教会议，会议于 2 月 2 日在布拉格大主教宫举行；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] .

it	was	a	failure	.
它	曾是	一个	失败	.

这是一次失败。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuː][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [piːs] [ɪn]['eɪprəl] , - .

The	King	had	a	Commission	continue	the	work	of	peace	in	April	,	1414	.
这	国王	有	一个	委员会	继续	这	工作	的	和平	在	四月	,	-	.

1414 年 4 月，国王任命了一个委员会继续开展和平工作。

[ðə; ði] ['peɪpɪst] [held][ðə; ði][poʊp][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði] ['kɑːdinlz] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]

The	papists	held	the	Pope	the	Head	of	the	Church	,	the	Cardinals	the	body	of
这	天主教徒	握住	这	教皇	这	头	的	这	教会	,	这	红雀队	这	身体	的

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

the	Church	,
这	教会	,

天主教徒认为教皇是教会的首脑，枢机主教是教会的肢体。

[ænd; ənd][ɔːl] [kə'mændz] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [əu'beid] .

and	all	commands	of	this	Church	are	to	be	obeyed	.
和	全部	命令	的	这	教会	是	到	是	服从	.

教会的所有命令都必须遵守。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hʌs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [kʊd; kəd][nɑːt][ək'sept] [sʌtʃ] ['mɑːnstrəsli] ['wɪkɪd]

Of	course	,	Hus	and	his	followers	could	not	accept	such	monstrously	wicked
的	课程	,	胡斯	和	他的	追随者	可以	不是	接受	这样的	极其可怕	邪恶

['tiːtʃɪŋ] .

teaching	.
教学	.

当然，胡斯和他的追随者不可能接受如此邪恶至极的教义。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[hʌs] [held] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [kɪŋz] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi]

Hus	held	it	the	duty	of	kings	to	restrain	the	wickedness	of	the	clergy
胡斯	握住	它	这	责任	的	国王	到	抑制	这	邪恶	的	这	牧师

[ænd; ənd] [ruːt] [aʊt]['saɪməni] .

and	root	out	simony	.
和	根	出去	买卖圣职	.

胡斯认为，国王有责任约束教士的邪恶行为，根除买卖圣职的行为。

[eks] .

X	.
X	.

X.

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːnstəns] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [kən'viːn] .

The	Council	of	Constance	is	Called	to	Convene	.
这	理事会	的	康斯坦斯	是	称为	到	召开	.

康斯坦茨会议召开。

[keɪ]
K
K

K

[ɪŋ] ['zi:gismunt] [ænd; ənd] [poʊp] [dʒɑ:n] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] ,
ing **Sigismund** **and** **Pope** **John** **XXIII** **,**
ing 西吉斯蒙德 和 教皇 约翰 二十三 ,

西吉斯蒙德和教皇约翰二十三世，

[ðə; ði] [tu:] ['vaɪlɪst] [men] [ðen] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
the **two** **vilest** **men** **then** **living** **on** **the** **face** **of** **the** **earth** **,**
这 二 最卑鄙的 男人 然后 活的 在 这 脸 的 这 地球 ,

当时地球上最卑鄙的两个人，

[wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜ:rld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə] [kɔ:l] [ə; eɪ]
were **the** **rulers** **of** **the** **Christian** **world** **,** **and** **they** **agreed** **to** **call** **a**
是 这 统治者 的 这 基督教 世界 , 和 他们 同意 到 称呼 一个
['dʒen(ə)rəl] ['kaʊns(ə)l] [æt; ət] ['kɑ:nstəns] ,
General **Council** **at** **Constance** **,**
一般的 理事会 在 康斯坦斯 ,

他们是基督教世界的统治者，他们同意在康斯坦茨召开一次大公会议。

[ɪn] ['beɪdən] , [nɪr] ['swɪtsərlənd] , [fɔ:r; fər] ['noʊv] . [wʌn] , - , [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [end] [ðə; ði] ['skɪzəm] ,
in **Baden** **,** **near** **Switzerland** **,** **for** **Nov** **.** **1** **,** **1414** **,** **in** **order** **to** **end** **the** **Schism** **,**
在 巴登 , 靠近 瑞士 , 为了 十一月 . 1 , - , 在 命令 到 结尾 这 分裂 ,

1414年11月1日，在瑞士附近的巴登，为了结束教会大分裂，举行了一次宗教会议。

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['sɔ:rli] ['ni:dɪd] [rɪ'fɔ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
to **begin** **the** **sorely** **needed** **reform** **of** **the** **Church** **,**
到 开始 这 非常 需要 改革 的 这 教会 ,

开始进行教会亟需的改革，

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['herɪsi:z] [ʌv; əv] ['wɪklɪf] [ænd; ənd] [hʌs] .
and **to** **settle** **the** **heresies** **of** **Wiclif** **and** **Hus** **.**
和 到 定居 这 异端 的 威尔克利夫 和 胡斯 .

并解决威克利夫和胡斯的异端邪说。

[ðə; ði] ['empərər] ['zi:gismunt]
THE **EMPEROR** **SIGISMUND**
这 皇帝 西吉斯蒙德

西吉斯蒙德皇帝

[er] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldləs] ['brʌðər] [wɛnzəlz] [boʊ'hi:miən] [kraʊn] , [kɪŋ] ['zi:gismunt] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri]
Heir **to** **his** **childless** **brother** **Wenzel's** **Bohemian** **crown** **,** **King** **Sigismund** **of** **Hungary**
继承人 到 他的 无子女 兄弟 温泽尔 波西米亚 王冠 , 国王 西吉斯蒙德 的 匈牙利

匈牙利国王西吉斯蒙德，是其无嗣的兄长温泽尔波西米亚王位的继承人。

[wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [steɪn] [ʌv; əv] ['herəsi] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fer]
was **naturally** **anxious** **to** **have** **the** **stain** **of** **heresy** **removed** **from** **the** **fair**
曾是 自然 焦虑的 到 有 这 弄脏 的 异端 已移除 从 这 公平的
[lænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
land **that** **was** **now** **the** **talk** **of** **the** **world** **,**
土地 那 曾是 现在 这 讲话 的 这 世界 ,

他自然急于清除这片美丽土地上异端邪说的污点，因为这片土地如今已成为全世界的焦点。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [θri:] [boʊ'hi:miən] ['nəublmən] [tu:; tə] [prə'tekt] [hʌs] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]
and **he** **ordered** **three** **Bohemian** **noblemen** **to** **protect** **Hus** **on** **his** **way** **to**
和 他 订购 三 波西米亚 贵族 到 保护 胡斯 在 他的 方式 到
['kɑ:nstəns] ,
Constance **,**
康斯坦斯 ,

他命令三名波西米亚贵族护送胡斯前往康斯坦茨。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][bəu'hiːmiə] .

during	his	stay	at	the	Council	,	and	on	his	return	to	Bohemia	.
期间	他的	停留	在	这	理事会	,	和	在	他的	返回	到	波西米亚	.

在他参加议会期间以及返回波西米亚期间。

['iːv(ə)n] - , [wʌn][ʌv; əv] [sɪgɪsməndz] ['enˌvɔɪz] , [wɔːrnd] [hʌs] , " ['mæstər] , [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðaʊ]

Even	Divucek	,	one	of	Sigismund's	envoys	,	warned	Hus	,	"	Master	,	be	sure	that	thou
甚至	-	,	一	的	西吉斯蒙德的	使节	,	警告	胡斯	,	"	掌握	,	是	当然	那	你

[wɪlt][biː; bi] [kən'demd] .

wilt	be	condemned	.
枯萎	是	谴责	.

就连西吉斯蒙德的使者之一迪武切克也警告胡斯：“主人，你必定会被定罪。”

" ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] , [hʌs] [pʊt][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn]['ɔːrdər] ,

"	Thinking	he	was	going	to	his	death	,	Hus	put	his	house	in	order	,
"	思维	他	曾是	去	到	他的	死亡	,	胡斯	放	他的	房子	在	命令	,

“胡斯认为自己即将死去，于是安排好了自己的家务。”

[gɑːt][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv]['ɔːrθədɑːksi][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd] [beɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə]

got	a	certificate	of	orthodoxy	from	his	bishop	,	and	bade	farewell	to
得到	一个	证书	的	正统	从	他的	主教	,	和	巴德	告别	到

[hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] — " [bɪ'lʌvɪd] ,

his	people	—	"	Beloved	,
他的	人们	—	"	心爱	,

他从主教那里得到了正统信仰证明，并向他的人民告别——“亲爱的，

[ɪf] [maɪ] [deθ] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæstɚz] ['glɔːri] ,

if	my	death	ought	to	contribute	to	the	Master's	glory	,
如果	我的	死亡	应该	到	贡献	到	这	硕士学位	荣耀	,

如果我的死能为主人的荣耀做出贡献，

[preɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ɔːl][maɪ]

pray	that	it	may	come	quickly	and	that	He	may	enable	me	to	support	all	my
祈祷	那	它	可能	来	迅速地	和	那	他	可能	使能够	我	到	支持	全部	我的

[kə'læmitiz] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnstənsi] .

calamities	with	constancy	.
灾难	和	恒常	.

祈求祂早日降临，并赐予我力量，使我能以坚韧不拔的精神面对一切灾难。

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [ˌnevər'mɔːr] [bɪ'hoʊld][maɪ] [feɪs] [æt; ət][prɑːg] .

You	will	probably	nevermore	behold	my	face	at	Prag	.
你	将要	大概	永不再	看哪	我的	脸	在	布拉格	.

你可能再也不会在布拉格见到我的脸了。

" [hiː; hi][set] [aʊt][ɑːn]['ɔkt] . - , [æz; əz]['boʊldli][æz; əz]['leɪtər] ['luːθər] [tuː; tə][wəːmz, vɔːrms] .

"	He	set	out	on	Oct	.	11	,	as	boldly	as	later	Luther	to	Worms	.
"	他	放	出去	在	十月	.	-	,	作为	大胆地	作为	之后	路德	到	蠕虫	.

“他于 10 月 11 日出发，就像后来的路德前往沃尔姆斯一样大胆。”

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[hʌs] [ə'raivz] [æt; ət] ['kɑːnstəns] .

Hus	Arrives	at	Constance	.
胡斯	到达	在	康斯坦斯	.

胡斯抵达康斯坦茨。

[oʊ]

O
哦

哦

[en][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [hʌs] [wʌz; wəz] ['evriwer] ['welkəmd] ['hɑ:rtɪli] [ænd; ənd][æt; ət] - ['i:v(ə)n]

n	his	journey	Hus	was	everywhere	welcomed	heartily	and	at	Biberach	even
n	他的	旅行	胡斯	曾是	到处	欢迎	衷心地	和	在	-	甚至

[traɪ'ʌmfəntli] .

triumphantly	.
凯旋而归	.

胡斯在旅途中处处受到热烈欢迎，在比伯拉赫更是受到了凯旋般的欢迎。

[hi:; hi] [ri:tʃt] ['kɑ:nstəns] , [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] ,

He	reached	Constance	,	a	beautiful	city	of	fifty	thousand	inhabitants	,
他	达到	康斯坦斯	,	一个	美丽的	城市	的	五十	千	居民	,

他抵达了康斯坦茨，这是一座拥有五万人口的美丽城市。

[ɑ:n]['noʊv] . [θri:] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['lɑ:dʒɪŋz] [wɪð; wɪθ]['fi:də] , " [ə; eɪ]['sekənd] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [sə'rɛptə] ,

on	Nov	.	3	,	and	found	lodgings	with	Fida	,	"	a	second	widow	of	Sarepta	,
在	十一月	.	3	,	和	成立	住宿	和	菲达	,	"	一个	第二	寡妇	的	萨雷普塔	,

11月3日，他找到了住处，寄宿在菲达家中，“菲达是萨雷普塔的第二个遗孀”，

" [ɪn][ˌes 'ti:] . [pɔ:l] [ˌes 'ti:] . , — [naʊ] [hʌs] [ˌes 'ti:] . — [nɪr] [ðə; ði] [ʃnɛts] [geɪt] ,

"	in	St	.	Paul	St	.	,	—	now	Hus	St	.	—	near	the	Schnetz	Gate	,
"	在	英石	.	保罗	英石	.	,	—	现在	胡斯	英石	.	—	靠近	这	施内茨	门	,

在圣保罗街（现胡斯街）靠近施内茨门的地方

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][poʊp][dʒɑ:n][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

not	far	from	the	abode	of	Pope	John	XXIII	.
不是	远的	从	这	住所	的	教皇	约翰	二十三	.

离教皇约翰二十三世的住所不远。

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [keɪm] [ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk][ænd; ənd] [noʊ'tɔ:riəs] [seɪf] - [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['zi:gismunt] —

On	the	same	day	came	the	historic	and	notorious	safe	-	conduct	of	Sigismund	—
在	这	相同的	天	来了	这	历史性	和	臭名昭著	安全的	-	执行	的	西吉斯蒙德	—

" [ðə; ði]['ɑ:nərəb(ə)l]['mæstər][dʒɑ:n] [hʌs] [wi:; wi][hæv; həv]['teɪkən] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ænd; ənd]

"	The	honorable	Master	John	Hus	we	have	taken	under	the	protection	and
"	这	光荣的	掌握	约翰	胡斯	我们	有	已采取	在下面	这	保护	和

['gɑ:rdiənʃɪp] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['empaɪər] .

guardianship	of	ourselves	and	of	the	Holy	Empire	.
监护	的	我们自己	和	的	这	圣	帝国	.

同一天，历史性的、臭名昭著的西吉斯蒙德安全通行证也出炉了——“尊敬的约翰·胡斯大师，我们已将其置于我们自己和神圣帝国的保护和监护之下。

[wi:; wi][ɪn'dʒɔɪn][ə'pɑ:n][ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pæs] , [tu:; tə][stɑ:p] , [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd]

We	enjoin	upon	you	to	allow	him	to	pass	,	to	stop	,	to	remain	and
我们	责成	之上	你	到	允许	他	到	经过	,	到	停止	,	到	保持	和

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ,

to	return	,
到	返回	,

我们要求你们允许他通过、停留、逗留和返回。

['fri:li] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['hɪndrəns] [wət'evər] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] , [æz; əz][ɪn]['du:ti] [baʊnd] ,

freely	and	without	any	hindrance	whatever	;	and	you	will	,	as	in	duty	bound	,
自由	和	没有	任何	障碍	任何	;	和	你	将要	,	作为	在	责任	边界	,

自由自在，不受任何阻碍；而且你将像履行职责一样，

[prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] , [wen'evər] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['ni:dɪd] , [sɪ'kjʊr]

provide	for	him	and	for	his	,	whenever	it	shall	be	needed	,	secure
提供	为了	他	和	为了	他的	,	每当	它	将	是	需要	,	安全的

[ænd; ənd] [seɪf] [kən'dʌkt] ,

and	safe	conduct	,
和	安全的	执行	,

为他及其家人提供必要的安全保障，并在需要时确保他们的安全。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['dɪgnəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mædʒəsti] .

to	the	honor	and	dignity	of	our	Majesty	.
到	这	荣誉	和	尊严	的	我们的	威严	.

为了维护陛下的荣誉和尊严。

" ['deɪtɪd][æt; ət] ['speɪɝ] , [ɑːk'toʊbər] - , - .

"	Dated	at	Speyer	,	October	18	,	1414	.
"	日期	在	斯佩耶尔	,	十月	-	,	-	.

“日期为1414年10月18日，地点为施佩耶尔。”

[haʊs] [wɪð; wɪθ] ['tæblət] [wer] [hʌs] [lɑːdʒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃnɛts] [geɪt] .

HOUSE	WITH	TABLET	WHERE	HUS	LODGED	AND	THE	SCHNETZ	GATE	.
房子	和	药片	在哪里	休斯	已提交	和	这	施内茨	门	.

带有石碑的房子，胡斯曾居住于此，以及施内茨大门。

[dʒɑːn][ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ][wɪð; wɪθ][ˌpaɪˈrætɪkl][pɑːmˈpɑːsəti] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['peɪpl] [prəˈtekʃn] : " ['iːv(ə)n] [ɪf]

John	XXIII	with	piratical	pomposity	promised	the	papal	protection	:	"	Even	if
约翰	二十三	和	海盗	华丽	承诺	这	教皇	保护	:	"	甚至	如果

[hʌs] [hæd; həd] [kɪld] [maɪ] [oʊn] ['brʌðər] ,

Hus	had	killed	my	own	brother	,
胡斯	有	被杀	我的	自己的	兄弟	,

约翰二十三世以海盗般的傲慢承诺教皇的保护：“即使胡斯杀死了我的亲兄弟，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] [ɪn] ['kɑːnstəns] .

he	shall	be	safe	in	Constance	.
他	将	是	安全的	在	康斯坦斯	.

他在康斯坦茨会很安全。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empərər] ['ziːgismunt] [keɪm] ['twenti] ['prɪnsəz][ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔːrti]

"	With	the	Emperor	Sigismund	came	twenty	princes	and	one	hundred	and	forty
"	和	这	皇帝	西吉斯蒙德	来了	二十	王子们	和	一	百	和	四十

[kaʊnts] .

counts	.
计数	.

“随西吉斯蒙德皇帝而来的有二十位王子和一百四十位伯爵。”

[ðə; ði][poʊp][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['paɪrət] ;

The	Pope	had	been	a	pirate	;
这	教皇	有	到过	一个	海盗	;

教皇曾是海盗；

[æt; ət][bəˈloʊnjə][hiː; hi][hæd; həd] ['plʌndəd] [ænd; ənd] [əˈprest] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ænd; ənd][soʊld]

at	Bologna	he	had	plundered	and	oppressed	his	people	and	sold
在	博洛尼亚	他	有	掠夺	和	受压迫者	他的	人们	和	卖

['laɪsənsɪz][tuː; tə]['juːʒərər] ,

licenses	to	usurers	,
许可证	到	高利贷者	,

在博洛尼亚，他掠夺和压迫自己的人民，并将许可证卖给高利贷者。

['gæmbəlz] , [ænd; ənd] ['prɔstɪˌtuːts] ; [hɪz; ɪz]['kruːəlti] [θɪnd] [ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] ; [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr]

gamblers	,	and	prostitutes	;	his	cruelty	thinned	the	population	;	in	the	first	year
赌徒	,	和	妓女	;	他的	残酷	变薄	这	人口	;	在	这	第一的	年

[æz; əz]

as
作为

赌徒和妓女；他的残暴导致人口锐减；在第一年.....

['legət] [æt; ət][bə'loʊnjə][hi:; hi]['aʊtreɪdʒd] [tu:] ['hʌndrəd] ['meidnz] , [waɪvz] , [ɔ:r] ['widəuz] , [ænd; ənd]

legate	at	Bologna	he	outraged	two	hundred	maidens	,	wives	,	or	widows	,	and
使节	在	博洛尼亚	他	义愤填膺	二	百	少女们	,	妻子们	,	或者	寡妇	,	和

[ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [nʌnz] ;

a	multitude	of	nuns	;
一个	民众	的	修女	;

他在博洛尼亚担任使节期间，猥亵了200名少女、妻子或寡妇，以及众多修女；

[æt; ət] [li:st] [soʊ] ['kæθlɪk] [hɪs'tɔ:rɪənz] [seɪ] .

at	least	so	Catholic	historians	say	.
在	至少	所以	天主教	历史学家	说	.

至少天主教历史学家是这么说的。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hoʊli] ['fɑ:ðər] [ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['twenti] - [naɪn] ['kɑ:dinlz] , ['sev(ə)n]

With	this	holy	father	there	came	to	the	Council	twenty	-	nine	cardinals	,	seven
和	这	圣	父亲	那里	来了	到	这	理事会	二十	-	九	红雀队	,	七

['peɪtri:ˌɑ:ks] ,

patriarchs	,
族长	,

与这位圣父一同来到大公会议的还有二十九位枢机主教和七位宗主教。

['oʊvər] [θri:] ['hʌndrəd] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [ɑ:tʃ'bɪʃəps] , [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [pri:sts] , [tu:] ['hʌndrəd]

over	three	hundred	bishops	and	archbishops	,	four	thousand	priests	,	two	hundred
超过	三	百	主教们	和	大主教们	,	四	千	神父	,	二	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [prə'fesəz] ,

and	fifty	university	professors	,
和	五十	大学	教授们	,

三百多位主教和大主教，四千名神父，两百五十位大学教授，

[bɪ'saɪdz] ['gri:ks] [ænd; ənd] ['tɜ˞:ks] , [ɑ:r'mi:ni:ənz][ænd; ənd] ['rʌʃənz] , ['æfrɪkənz][ænd; ənd][ˌi:θi'əupjənz] ,

besides	Greeks	and	Turks	,	Armenians	and	Russians	,	Africans	and	Ethiopians	,
除了	希腊人	和	土耳其人	,	亚美尼亚人	和	俄罗斯人	,	非洲人	和	埃塞俄比亚人	,

除了希腊人和土耳其人、亚美尼亚人和俄罗斯人、非洲人和埃塞俄比亚人之外，

[ɪn][ɔ:l][frʌm; frəm]['sɪksti][tu:; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd][st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd]

in	all	from	sixty	to	a	hundred	thousand	strangers	,	and	thirty	thousand
在	全部	从	六十	到	一个	百	千	陌生人	,	和	三十	千

['hɔ:rsɪz] .

horses	.
马匹	.

总共有六万到十万陌生人，以及三万匹马。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ə'mju:z] [ði:z] ['gɑ:dli] ['fɑ:ðəz] [ə'mɪd][ðer; ðər] [greɪv] ['leibəz] [ðer; ðər] [keɪm] [ˌsev(ə)n'ti:n]

In	order	to	amuse	these	godly	fathers	amid	their	grave	labors	there	came	seventeen
在	命令	到	娱乐	这些	敬虔的	父亲们	之中	他们的	严重	劳动	那里	来了	十七

['hʌndrəd] ['ɑ:rtɪsts] ,

hundred	artists	,
百	艺术家	,

为了在这些虔诚的父亲们辛勤劳作之余逗他们开心，一千七百名艺术家前来演出。

['dɑ:nsəz] , ['æktər] , ['dʒʌglərz] , [mju'zɪʃənz] [ænd; ənd] — ['prɔstɪˌtu:ts] , ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['pʌblɪk] [wʌnz] ,

dancers	,	actors	,	jugglers	,	musicians	and	—	prostitutes	,	seven	hundred	public	ones	,
舞者	,	演员	,	杂耍演员	,	音乐家	和	—	妓女	,	七	百	民众	一个	,

[nɑ:t] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['praɪvət] [wʌnz] .

not	counting	the	private	ones	.
不是	计数	这	私人的	一个	.

舞者、演员、杂耍演员、音乐家，还有——妓女，700名公开的妓女，还不包括私下的妓女。

[hʌs] [roʊt] : " [wʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [moʊst] ['hoʊli]
Hus wrote : " Would that you could see this Council , which is called most holy
胡斯 写道 : " 会 那 你 可以 看 这 理事会 , 哪个 是 称为 最多 圣
[ænd; ənd] [ɪn'fæləbl] ;
and infallible ;
和 绝对正确 ;

胡斯写道："但愿你们能够看到这个被称为最神圣、最无误的会议；

['truːli] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [greɪt] ['wɪkɪdnəs] ,
truly you would see great wickedness ,
真的 你 会 看 伟大的 邪恶 ,

你将会亲眼目睹极大的邪恶，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [baɪ] [ðæt] ['kɑːnstəns] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪn] ['θɜːrti] ['jɪrz] [biː; bi]
so that I have been told by Suabians that Constance could not in thirty years be
所以 那 我 有 到过 讲述 经过 苏比亚人 那 康斯坦斯 可以 不是 在 三十 年 是
[pəːdʒd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
purged of the sins which the Council has committed in the city .
已清除 的 这 罪孽 哪个 这 理事会 有 坚定的 在 这 城市 .

因此，苏阿比亚人告诉我，康斯坦斯即使过了三十年也无法洗清市政委员会在该城犯下的罪行。

" [ðiːz] [men] [ʌv; əv] [sɪn] , [huː] [kɪst] [ðə; ði] [toʊ] [ʌv; əv] [poʊp] [dʒɑːn] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] , [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv]
" These men of sin , who kissed the toe of Pope John XXIII , a man of
" 这些 男人 的 罪 , WHO 亲吻 这 脚趾 的 教皇 约翰 二十三 , 一个 男人 的
[sɪn] ,
sin ,
罪 ,

"这些罪人，竟然亲吻了教皇约翰二十三世——一个罪人——的脚趾，

[bəːnd] [ðə; ði] ['seɪntli] [hʌs] ; [noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi] ['laɪkənd] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
burned the saintly Hus ; no wonder he likened them to
烧伤 这 圣洁的 胡斯 ; 不 想知道 他 类似 他们 到

焚烧了圣人胡斯；难怪他将他们比作

[ðə; ði] ['skɑːrlət] [hɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
the scarlet whore of the Revelation .
这 猩红 妓女 的 这 启示 .

《启示录》中的朱红色妓女。

[æt; ət] [wʌn] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] [ænd; ənd] [ɪn'fæləbl] ['kaʊns(ə)l] [ðiːz] ['lɜːrnɪd] ['fɑːðəz] [juːst]
At one stage of the holy and infallible Council these learned fathers used
在 一 阶段 的 这 圣 和 绝对正确 理事会 这些 学习 父亲们 用过的
['ɑːrgjuːmənts] [ðæt] [straɪk] [ˌjuː 'es] [æz; əz] ['rædər] ['straɪkɪŋ] :
arguments that strike us as rather striking :
论点 那 罢工 我们 作为 相当 引人注目 :

在神圣而无误的大公会议的某个阶段，这些博学的教父们使用了在我们看来相当引人注目的论点：

[ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl] [ə'sɔːltɪd] [æn; ən] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ; [ə; eɪ] ['peɪtriɑːrk] [hɪt] [ə; eɪ] [proʊ'tɑːnəˌteri; ˌproʊtə'noʊtəri] ;
a cardinal assaulted an archbishop ; a patriarch hit a protonotary ;
一个 红衣主教 袭击 一个 大主教 ; 一个 族长 打 一个 首席公证人 ;

一位红衣主教袭击了一位大主教；一位宗主教殴打了一位首席公证员；

[ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['prelət] [həːld] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mʌd] ;
a Spanish prelate hurled an Englishman into the mud ;
一个 西班牙语 主教 投掷 一个 英国人 进入 这 泥 ;

一名西班牙主教将一名英国人扔进了泥潭；

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn][ɑːrmz][tuː; tə] [ə'sɔːlt] [pi(ː)'ɛə] - , [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [ʌv; əv]

the	English	were	caught	in	arms	to	assault	Pierre	d'Ailly	,	the	Cardinal	of
这	英语	是	捕捉	在	武器	到	突击	皮埃尔	-	,	这	红衣主教	的

[kæm'breɪ] .

Cambray	.
坎布雷	.

英国人被抓获，准备袭击康布雷红衣主教皮埃尔·达伊。

[æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['mɪlɪtənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)nli] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] .

As	members	of	the	Church	militant	they	were	certainly	fighting	a	good	fight	.
作为	成员	的	这	教会	好战分子	他们	是	当然	斗争	一个	好的	斗争	.

作为教会的战斗成员，他们无疑是在进行一场正义的战斗。

['ziːgismunt] [bɜːrnt] [hʌs] [æz; əz][ə; eɪ] - ,

Sigismund	burnt	Hus	as	a	Wiclifite	,
西吉斯蒙德	烧焦的	胡斯	作为	一个	-	,

西吉斯蒙德将胡斯视为维克里夫派而烧死，

[ðə; ði][nekst] [jɪr] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði]['empərər][ə; eɪ] - [ænd; ənd] ['hʌsˌaɪt] [ænd; ənd]

the	next	year	the	Council	called	the	Emperor	a	Wiclifite	and	Hussite	and
这	下一个	年	这	理事会	称为	这	皇帝	一个	-	和	胡斯派	和

['herətɪk] .

heretic	.
异教徒	.

第二年，议会称皇帝为威克利夫派、胡斯派和异端。

[poʊp][dʒɑːn][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] [kən'demd] [hʌs] [æz; əz][ə; eɪ]['herətɪk] ,

Pope	John	XXIII	condemned	Hus	as	a	heretic	,
教皇	约翰	二十三	谴责	胡斯	作为	一个	异教徒	,

教宗若望二十三世谴责胡斯为异端。

[suːn] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪzn] [wɪð; wɪθ] [hʌs] .

soon	after	he	was	a	prisoner	in	the	same	prison	with	Hus	.
很快	后	他	曾是	一个	囚犯	在	这	相同的	监狱	和	胡斯	.

不久之后，他与胡斯被关进了同一所监狱。

[drə'mætɪk] !

Dramatic	!
戏剧性	!

戏剧性！

[pi(ː)'ɛə] -

PIERRE	D'AILLY
皮埃尔	-

皮埃尔·达伊利

[dʒɑːn]['dʒɝːsən, 'gɝːsən] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['pærɪs]

John	Gerson	,	the	celebrated	Chancellor	of	the	great	University	of	Paris
约翰	格尔森	,	这	著名	校长	的	这	伟大的	大学	的	巴黎

[ænd; ənd] " ['dɑːktər] - ,

and	"	Doctor	Christianissimus	,
和	"	医生	-	,

约翰·格森，这位著名的巴黎大学校长和"基督教博士"，

" [ænd; ənd][pi(ː)'ɛə] - , [ðə; ði] [greɪt] ['kɑːrdɪnl] [ʌv; əv] [kæm'breɪ] , [ə'kjuːzd] [hʌs] [ʌv; əv] ['herəsi] ;

"	and	Pierre	d'Ailly	,	the	great	Cardinal	of	Cambray	,	accused	Hus	of	heresy	;
"	和	皮埃尔	-	,	这	伟大的	红衣主教	的	坎布雷	,	被告	胡斯	的	异端	;

"而伟大的康布雷红衣主教皮埃尔·达伊利指控胡斯犯有异端罪；

['leɪtər][ɑːn] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['herəsi] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['kaʊns(ə)l] .

later	on	themselves	were	accused	of	heresy	by	the	same	Council	.
之后	在	他们自己	是	被告	的	异端	经过	这	相同的	理事会	.

后来，他们自己也被同一个宗教会议指控为异端。

['dʒɝːsən, 'gɝːsən] [dɪ'klerd] [hʌs] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['sentənst] [hæd; həd][nɑːt][æn; ən] [ə'tɜːrni]
Gerson **declared** **Hus** **had** **never** **been** **sentenced** **had** **not** **an** **attorney**
格尔森 声明 胡斯 有 绝不 到过 判刑 有 不是 一个 律师
[bɪn] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] ,
been **denied** **him** **,**
到过 否认 他 ,

格森宣称，如果不是因为胡斯被剥夺了获得律师的权利，他根本不会被判刑。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] [traɪd] [baɪ] [dʒuːz] [ænd; ənd] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
and **himself** **would** **rather** **be** **tried** **by** **Jews** **and** **infidels** **than** **before** **the**
和 他自己 会 相当 是 尝试 经过 犹太人 和 异教徒 比 前 这
[kə'mɪʃ(ə)n] .
commission **.**
委员会 .

他宁愿接受犹太人和异教徒的审判，也不愿接受委员会的审判。

[sʌtʃ]
Such
这样的

这样的

[wɜːr; wər] [ðə; ði] [men] [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [traɪ] [ə; eɪ] [mæn] [sʌtʃ] [æz; əz] [hʌs] .
were **the** **men** **that** **were** **to** **try** **a** **man** **such** **as** **Hus** **.**
是 这 男人 那 是 到 尝试 一个 男人 这样的 作为 胡斯 .

这些人将要审判像胡斯这样的人。

[æz; əz] [pɔːl] [priːtʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haɪrd] [haʊs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['veri] ['pæləs] [ʌv; əv]['nɪroʊ] ,
As **Paul** **preached** **in** **his** **own** **hired** **house** **under** **the** **very** **palace** **of** **Nero** **,**
作为 保罗 布道 在 他的 自己的 雇用 房子 在下面 这 非常 宫殿 的 尼禄 ,

保罗在尼禄宫殿下他租来的房子里传道时，

[soʊ] [hʌs] [priːtʃt] [kraɪst] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hʌmb(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
so **Hus** **preached** **Christ** **to** **all** **who** **came** **to** **his** **humble** **house** **and** **with** **a**
所以 胡斯 布道 基督 到 全部 WHO 来了 到 他的 谦逊的 房子 和 和 一个
[fjuː] [frendz] [meɪn'teɪnd] ['deɪli] ['wɜːrʃɪp] ,
few **friends** **maintained** **daily** **worship** **,**
很少 朋友们 维持 日常的 崇拜 ,

于是，胡斯向所有来到他简陋家中的人传讲基督，并与几个朋友一起坚持每日的敬拜。

[kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['poʊps] ['pæləs] .
close **to** **the** **Pope's** **palace** **.**
关闭 到 这 教皇的 宫殿 .

靠近教皇宫。

['greɪtər] [ðæn; ðən] ['empərəz] [ænd; ənd] [poʊpz] , ['prɪnsəz] [ænd; ənd] ['prelits] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['jʊrəp]
Greater **than** **emperors** **and** **popes** **,** **princes** **and** **prelates** **from** **all** **Europe**
更大的 比 皇帝们 和 教皇 , 王子们 和 主教们 从 全部 欧洲
[ðæt] ['kraʊdɪd] ['kɑːnstəns] ,
that **crowded** **Constance** **,**
那 挤 康斯坦斯 ,

比挤满康斯坦茨的来自全欧洲的皇帝、教皇、王子和主教们还要伟大，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [boʊ'hiːmiən] [hʌs] ;
was **the** **humble** **Bohemian** **Hus** **;**
曾是 这 谦逊的 波西米亚 胡斯 ;

是谦逊的波西米亚人胡斯；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [siːn] [tə'deɪ] ['meɪnli] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʃed] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [neɪm] .
they **are** **seen** **today** **mainly** **in** **the** **light** **shed** **from** **his** **shining** **name** **.**
他们 是 已见 今天 主要 在 这 光 棚 从 他的 灼灼 姓名 .

如今，人们主要通过他光辉的名字所散发的光芒来认识他们。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[hʌs] [ɪn] ['prɪzn] .

Hus	in	Prison	.
胡斯	在	监狱	.

胡斯在监狱里。

[diː]

D
D

D

[ɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [seɪf] - [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['peɪpl] [prə'tekʃn] ,

espite	the	royal	safe	-	conduct	and	the	promised	papal	protection	,
尽管	这	皇家	安全的	-	执行	和	这	承诺	教皇	保护	,

尽管有皇室通行证和教皇承诺的保护，

[hʌs] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['ɪntuː] ['prɪzn] [ɪn][ə; eɪ] [-] ['pæləs] [ɑːn]['noʊv] . - .

Hus	was	flung	into	prison	in	a	prelate's	palace	on	Nov	.	28	.
胡斯	曾是	扔	进入	监狱	在	一个	主教的	宫殿	在	十一月	.	-	.

11月28日，胡斯被关押在一位主教的宫殿里。

[dʒɑːn][ʌv; əv] - [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['peɪpl] [ə'pɑːrtmənts] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði]['hoʊli]

John	of	Chlum	forced	his	way	into	the	papal	apartments	and	charged	the	holy
约翰	的	-	强制	他的	方式	进入	这	教皇	公寓	和	带电	这	圣

[eks] - ['paɪrət][poʊp][dʒɑːn][ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'fæləbl] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['broʊkən][hɪz; ɪz]

ex	-	pirate	Pope	John	XXIII	to	his	infallible	face	with	having	broken	his
前任	-	海盗	教皇	约翰	二十三	到	他的	绝对正确	脸	和	拥有	破碎的	他的

['seɪkrɪd] ['peɪpl] ['prɑːmɪs] ,

sacred	papal	promise	,
神圣	教皇	承诺	,

约翰·德·克鲁姆强行闯入教皇寓所，当着圣洁的前海盗教皇约翰二十三世的面，指控他违背了神圣的教皇誓言。

[ænd; ənd] [ðen] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði]

and	then	fixed	on	the	doors	of	the	Cathedral	a	solemn	protest	against	the
和	然后	固定的	在	这	门	的	这	大教堂	一个	庄严	反对	反对	这

['peɪpl] ['pɜːrfədi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪmləs] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [seɪf] - [kən'dʌkt] .

papal	perfidy	and	the	shameless	violation	of	the	royal	safe	-	conduct	.
教皇	背信弃义	和	这	不要脸	违反	的	这	皇家	安全的	-	执行	.

然后，在教堂大门上张贴了一张庄严的告示，抗议教皇的背信弃义和对皇家安全通行证的无耻践踏。

[hʌs] ['taʊər]

HUS	TOWER
休斯	塔

胡斯塔

[ɑːn]['dɛk] . [sɪks] , [hʌs] [wʌz; wəz] ['drægd] [tuː; tə][ðə; ði] [də'mɪnɪkən]

On	Dec	.	6	,	Hus	was	dragged	to	the	Dominican
在	12月	.	6	,	胡斯	曾是	拖拽	到	这	多米尼加

12月6日，胡斯被拖往多米尼加共和国。

['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd][ɪn] [leɪk] ['kɑːnstəns] ,

convent	on	an	island	in	Lake	Constance	,
修道院	在	一个	岛	在	湖	康斯坦斯	,

博登湖岛上的修道院

[ænd; ənd] [stʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk][hoʊl][æt; ət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['suːər] ,

and	stuck	into	a	dark	hole	at	the	opening	of	a	sewer	,
和	卡住	进入	一个	黑暗的	洞	在	这	开幕	的	一个	下水道	,

然后被卡在了下水道口的一个黑洞里，

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt]['fi:vər] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz]

where	he	was	struck	down	by	a	violent	fever	,	so	that	his	life	was
在哪里	他	曾是	击	向下	经过	一个	暴力	发烧	，所以	那	他的	生活	曾是	

[dis'pɛəd] [ʌv; əv] ,

despaired	of	,
绝望的	的	，

他在那里突发高烧，生命垂危。

[ænd; ənd][ðə; ði][poʊp][sent][hɪz; ɪz][oʊn] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

and	the	Pope	sent	his	own	physician	.
和	这	教皇	发送	他的	自己的	医生	.

教皇派了自己的医生。

[kraʊnd] [ɪn] ['ɑ:kən] [ɑ:n]['noʊv] . [eɪt] , [æz; əz]['empərər][ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] ,

Crowned	in	Aachen	on	Nov	.	8	,	as	Emperor	of	Germany	,
加冕	在	亚琛	在	十一月	.	8	,	作为	皇帝	的	德国	,

11月8日在亚琛加冕，成为德意志皇帝。

['zi:gismunt] [ə'raɪvd] [ɪn] ['kɑ:nstəns] [ɑ:n] ['krɪsməs] [ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] [roʊbz]

Sigismund	arrived	in	Constance	on	Christmas	and	seated	himself	in	his	imperial	robes
西吉斯蒙德	到达的	在	康斯坦斯	在	圣诞节	和	坐着	他自己	在	他的	帝国	长袍

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪm'poʊzɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜ:rvɪs] .

on	his	throne	in	the	cathedral	during	the	imposing	religious	service	.
在	他的	王座	在	这	大教堂	期间	这	气势磅礴	宗教	服务	.

圣诞节期间，西吉斯蒙德抵达康斯坦茨，身着帝王长袍，在庄严的宗教仪式中坐在大教堂的宝座上。

[ðə; ði]['empərər] [ri:d] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][deɪ][frʌm; frəm] [lu:k] [ˌtu:'tu:] :

The	Emperor	read	the	Gospel	for	the	day	from	Luke	2	:
这	皇帝	读	这	福音	为了	这	天	从	卢克	2	:

皇帝诵读了路加福音第二章中的经文：

[wʌn] — " [ðer; ðər][went] [aʊt][ə; eɪ] [dɪ'kri:] [frʌm; frəm] ['si:zər] [ɔ:'gʌstəs] .

1	—	"	There	went	out	a	decree	from	Caesar	Augustus	.
1	—	"	那里	去	出去	一个	法令	从	凯撒	奥古斯都	.

1——"凯撒奥古斯都颁布了一道诏令。

" [ðə; ði][poʊp] ['trembld] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [sək'sesər] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn]

"	The	Pope	trembled	as	he	saw	before	him	the	successor	to	the	throne
"	这	教皇	颤抖	作为	他	锯	前	他	这	接班人	到	这	王座

[ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] ['si:zər] .

and	power	of	Caesar	.
和	力量	的	凯撒	.

教皇看到眼前这位凯撒王位和权力的继承人，不禁浑身颤抖。

[nɪr] [ðə; ði]['empərər][sæt][ðə; ði] ['emprəs] ; [bɪ'saɪd][hɪm; ɪm] [stʊd] [ðə; ði]['mɑ:rkgrəf][ʌv; əv]

Near	the	Emperor	sat	the	Empress	;	beside	him	stood	the	Markgraf	of
靠近	这	皇帝	卫星	这	皇后	;	旁	他	站立	这	马克格拉夫	的

['brændənbə:g][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['septər] ;

Brandenburg	with	the	scepter	;
勃兰登堡	和	这	权杖	;

皇帝身旁坐着皇后；勃兰登堡伯爵手持权杖站在他旁边；

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]['sæksəni] , [æz; əz]['mɑ:rʃ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [relm] , [held][ə'lɔ:ft][ə; eɪ] [drɔ:n] [sɔ:rd] ;

the	Duke	of	Saxony	,	as	marshal	of	the	realm	,	held	aloft	a	drawn	sword	;
这	公爵	的	萨克森	,	作为	元帅	的	这	领域	,	握住	高空	一个	绘制	剑	;

萨克森公爵作为王国元帅，高举出鞘的宝剑；

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][poʊp][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['empərər] [stʊd] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , [kaʊnt] ['sɪli] ,

between	the	Pope	and	the	Emperor	stood	his	father	-	in	-	law	,	Count	Cilley	,
之间	这	教皇	和	这	皇帝	站立	他的	父亲	-	在	-	法律	,	数数	西利	,

['hoʊldɪŋ][ðə; ðɪ]['goʊldən][gloʊb] ;

holding	the	golden	globe	;
保持	这	金的	地球	;

在教皇和皇帝之间站着他的岳父西利伯爵，手里拿着金地球仪；

[ðə; ðɪ][poʊp]['hændɪd][ðə; ðɪ]['empərər][ə; eɪ] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [dɪ'fens]

the	Pope	handed	the	Emperor	a	sword	with	the	charge	to	use	it	in	defence
这	教皇	递交	这	皇帝	一个	剑	和	这	收费	到	使用	它	在	防御

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

of	the	Church	,
的	这	教会	,

教皇将一把剑交给皇帝，嘱咐他用这把剑保卫教会。

[wɪtʃ] ['ziːgismunt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] .

which	Sigismund	promised	to	do	.
哪个	西吉斯蒙德	承诺	到	做	.

西吉斯蒙德承诺会这样做。

[wen] [ðə; ðɪ]['empərər] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [seɪf] - [kən'dʌkt]

When	the	Emperor	heard	his	safe	-	conduct
什么时候	这	皇帝	听到	他的	安全的	-	执行

皇帝听闻他的安全通行证后

[hæd; həd] [bɪn] [dɪs'greɪsfəli] ['broʊkən] , [hiː; hi] ['blʌstəd] .

had	been	disgracefully	broken	,	he	blustered	.
有	到过	可耻地	破碎的	,	他	虚张声势	.

他气势汹汹地说，自己已经被彻底打垮了。

[ðə; ðɪ][poʊp] [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ðɪ]['empərər][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] ['triːtmənt] [ʌv; əv]

The	Pope	insisted	the	Emperor	had	no	right	to	interfere	in	the	treatment	of
这	教皇	坚持	这	皇帝	有	不	正确的	到	干扰	在	这	治疗	的

[ə; eɪ]['pestələnt]['herətɪk] .

a	pestilent	heretic	.
一个	瘟疫	异教徒	.

教皇坚持认为，皇帝无权干涉对一个被视为异端邪说的瘟疫的治疗。

[ðə; ðɪ]['empərər] [broʊk][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd][wɜːrd][ænd; ənd]['sækrifaist] [hʌs][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

The	Emperor	broke	his	sacred	word	and	sacrificed	Hus	to	his	enemies	.
这	皇帝	打破	他的	神圣	单词	和	牺牲	胡斯	到	他的	敌人	.

皇帝违背了神圣的誓言，将胡斯献祭给了敌人。

[ðɪs] ['tretʃəri] [kɔːst][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][bəu'hiːmiə] .

This	treachery	cost	him	the	kingdom	of	Bohemia	.
这	背信弃义	成本	他	这	王国	的	波西米亚	.

这次背叛使他失去了波西米亚王国。

[ðə; ðɪ]['hoʊli] ['sɪnəd] [dɪ'fendɪd] ['ziːgismunt] , [dɪ'klɛrɪŋ] " [noʊ] [feɪθ] [wət'evər] , ['iːðər] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] ,

The	Holy	Synod	defended	Sigismund	,	declaring	"	no	faith	whatever	,	either	by	natural	,
这	圣	宗教会议	辩护	西吉斯蒙德	,	声明	"	不	信仰	任何	,	任何一个	经过	自然的	,

['hjuːmən][ɔːr][dɪ'vaɪn] [raɪt] ,

human	or	divine	right	,
人类	或者	神圣的	正确的	,

圣主教公会为西吉斯蒙德辩护，宣称"没有任何信仰，无论是自然权利、人道权利还是神权权利，可以凌驾于他人之上"。

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [tɔːrd] [ə; eɪ]['herətɪk] .

ought	to	be	observed	toward	a	heretic	.
应该	到	是	观察到	朝向	一个	异教徒	.

应当以礼相待异端。

" [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [nuː] [jɪr] , - , [ðə; ði] ['empərər] ['ɔːlsoʊ] ['sækrifaist] [ðə; ði]['hoʊli] ['fɑːðər] ,

"	On	the	same	day	,	New	Year	,	1415	,	the	Emperor	also	sacrificed	the	Holy	Father	,
"	在	这	相同的	天	,	新的	年	,	-	,	这	皇帝	还	牺牲	这	圣	父亲	,

[dʒɑːn][ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

John	XXIII	.
约翰	二十三	.

“同一天，即1415年新年，皇帝还杀害了教皇约翰二十三世。

[əˈbaʊt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [hʌs] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [fræn'sɪskən] ['kɑːnventˌ'kɑːnvənt] [nɪr]

About	the	first	of	March	Hus	was	taken	to	the	Franciscan	convent	near
关于	这	第一的	的	行进	胡斯	曾是	已采取	到	这	方济会	修道院	靠近

[ðə; ði] ['poʊps] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd] [fed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['poʊps] ['kɪtʃɪn] ,

the	Pope's	dwelling	and	fed	from	the	Pope's	kitchen	,
这	教皇的	住宅	和	美联储	从	这	教皇的	厨房	,

大约在三月初，胡斯被带到教皇住所附近的方济各会修道院，并在教皇的厨房里用餐。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [stɑːrvd] ; [ɑːn] [mɑːrtʃ] - , [ðə; ði][poʊp] [fled] ,

that	is	,	he	was	almost	starved	;	on	March	20	,	the	Pope	fled	,
那	是	,	他	曾是	几乎	饥饿	;	在	行进	-	,	这	教皇	逃亡	,

也就是说，他几乎饿死了；3月20日，教皇逃亡了。

[ænd; ənd] [hʌs] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [wɪˈðaʊt] [fuːd] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

and	Hus	had	to	go	without	food	for	three	days	.
和	胡斯	有	到	去	没有	食物	为了	三	天	.

胡斯被迫三天没吃饭。

['kæs(ə)l] [ʌv; əv] - [ɑːn][ðə; ði] [raɪn]

CASTLE	OF	GOTTLIEBEN	ON	THE	RHINE
城堡	的	-	在	这	莱茵河

莱茵河畔戈特利本城堡

[dɪd][ðə; ði] ['empərər] [rɪ'liːs] [hʌs] , [naʊ] [ðæt][ðə; ði][poʊp][wʌz; wəz][fled] ?

Did	the	Emperor	release	Hus	,	now	that	the	Pope	was	fled	?
做过	这	皇帝	发布	胡斯	,	现在	那	这	教皇	曾是	逃亡	?

既然教皇已经逃亡，皇帝是否释放了胡斯?

[ɑːn] [mɑːrtʃ] - , [ðə; ði] ['empərər] [tɜːrnd] [hʌs] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kɑːnstəns] ,

On	March	25	,	the	Emperor	turned	Hus	over	to	the	Bishop	of	Constance	,
在	行进	-	,	这	皇帝	转向	胡斯	超过	到	这	主教	的	康斯坦斯	,

3月25日，皇帝将胡斯移交给康斯坦茨主教。

[huː] [ɪmˈprɪznd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - [ɪn][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [soʊ] [loʊ] [hʌs] [kʊd; kəd]

who	imprisoned	him	in	his	Castle	of	Gottlieben	in	a	chamber	so	low	Hus	could
WHO	被监禁	他	在	他的	城堡	的	-	在	一个	房间	所以	低的	胡斯	可以

[nɑːt][stænd] ['ʌpraɪt] .

not	stand	upright	.
不是	站立	直立	.

他将他囚禁在戈特利本城堡里，囚禁的房间非常低，以至于胡斯无法直立行走。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hændkʌft] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] [baɪ] [naɪt] , ['pʊrliˌ'pɔːrli] [fed]

He	was	handcuffed	by	day	and	chained	to	the	wall	by	night	,	poorly	fed
他	曾是	手铐	经过	天	和	连锁	到	这	墙	经过	夜晚	,	差	美联储

,

,

,

他白天被戴上手铐，晚上被铁链锁在墙上，吃不饱饭。

[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	separated	from	his
和	分开	从	他的

与他分离

[frendz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [went] [ɑːn][fɔːr; fər]['sev(ə)nti] - [θriː] [deɪz] !

friends	**;**	**and**	**this**	**went**	**on**	**for**	**seventy**	**-**	**three**	**days**	**!**
朋友们	;	和	这	去	在	为了	七十	-	三	天	!

朋友们；就这样持续了七十三天！

" [ðə; ðiː]['hoʊli][ænd; ənd] [ɪn'fæləbl] ['kaʊns(ə)l] , " [æz; əz][ðə; ðiː][poʊp] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**The**	**holy**	**and**	**infallible**	**Council**	**,**	**"**	**as**	**the**	**Pope**	**called**	**it**	**,**
"	这	圣	和	绝对正确	理事会	,	"	作为	这	教皇	称为	它	,

正如教宗所称的"神圣而无误的大公会议"，

[brɔːt] [ə'genst] [ðə; ðiː] [ɪn'fæləbl] [poʊp]['sev(ə)nti] - [tuː] ['tʃɑːrdʒɪz] — [ðə; ðiː]['mɜːrdər][ʌv; əv][poʊp]

brought	**against**	**the**	**infallible**	**Pope**	**seventy**	**-**	**two**	**charges**	**—**	**the**	**murder**	**of**	**Pope**
带来	反对	这	绝对正确	教皇	七十	-	二	收费	—	这	谋杀	的	教皇

[ˌælɪg'zændər][viː] , [reɪp] ,

Alexander	**V**	**,**	**rape**	**,**
亚历山大	V	,	强奸	,

针对这位无误教皇的七十二项指控——谋杀教皇亚历山大五世、强奸、

[ə'dʌltəri] , ['sɑːdəmi] , ['ɪnsest] , ['saɪməni] , [kə'rʌpʃ(ə)n] , ['pɔɪzənɪŋ] , [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ðiː] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]

adultery	**,**	**sodomy**	**,**	**incest**	**,**	**simony**	**,**	**corruption**	**,**	**poisoning**	**,**	**denying**	**the**	**resurrection**
通奸	,	鸡奸	,	乱伦	,	买卖圣职	,	腐败	,	中毒	,	否认	这	复活

[ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

and	**eternal**	**life**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**etc**	**.**
和	永恒	生活	,	ETC	.	,	ETC	.

通奸、鸡奸、乱伦、买卖圣职、腐败、投毒、否认复活和永生等等。

[ðoʊ] ['hɑːst(ə)l][tuː; tə][ðə; ðiː][poʊp] ['pɜːrsənəli] , [ðə; ðiː]['peɪtriɑːrk][ʌv; əv]['ænti,ɑːk]['kwoʊtɪd]['greiʃiən]

Though	**hostile**	**to**	**the**	**Pope**	**personally**	**,**	**the**	**Patriarch**	**of**	**Antioch**	**quoted**	**Gratian**
尽管	敌对的	到	这	教皇	亲自	,	这	族长	的	安提阿	引	格拉蒂安

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][poʊp] ,

that	**if**	**a**	**Pope**	**,**
那	如果	一个	教皇	,

尽管安提阿宗主教本人对教皇抱有敌意，但他引用格拉提安的话说，如果一位教皇.....

[baɪ][hɪz; ɪz][ˌmɪs'kɑːndʌkt][ænd; ənd] ['neglɪdʒəns] , [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [kraʊdz] [ʌv; əv][men]['ɪntuː] [hel] ,

by	**his**	**misconduct**	**and**	**negligence**	**,**	**should**	**lead**	**crowds**	**of**	**men**	**into**	**hell**	**,**
经过	他的	不当行为	和	疏忽	,	应该	带领	人群	的	男人	进入	地狱	,

他的不当行为和疏忽大意，应该将众多的人引向地狱。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][gɑːd] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

no	**one**	**but**	**God**	**would**	**be**	**entitled**	**to**	**find**	**fault**	**with**	**him**	**.**
不	一	但	上帝	会	是	标题	到	寻找	过错	和	他	.

除了上帝之外，任何人都没有资格指责他。

[ðə; ðiː][poʊp] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] ,

The	**Pope**	**promised**	**to**	**resign**	**,**
这	教皇	承诺	到	辞职	,

教皇承诺辞职。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['empərər] ['dʒɔɪfəli] [kɪst] [ðə; ðiː][toʊ][ʌv; əv][dʒɑːn][ˌeks'eks'aɪ'aɪ'aɪ][ænd; ənd] [θæŋkt]

and	**the**	**Emperor**	**joyfully**	**kissed**	**the**	**toe**	**of**	**John**	**XXIII**	**and**	**thanked**
和	这	皇帝	欣喜地	亲吻	这	脚趾	的	约翰	二十三	和	谢谢

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðiː] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['kaʊns(ə)l] .

him	**in**	**the**	**name**	**of**	**the**	**Council**	**.**
他	在	这	姓名	的	这	理事会	.

皇帝欣喜地亲吻了约翰二十三世的脚趾，并代表枢密院向他表示感谢。

['mɑːnjumənt] [tuː; tə] [poʊp] [dʒɑːn][ˌeks'eks'aɪ'aɪ'aɪ]

MONUMENT	**TO**	**POPE**	**JOHN**	**XXIII**
纪念碑	到	教皇	约翰	二十三

教宗若望二十三世纪念碑

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['tʃɑ:rdʒɪz] [pru:vd] [ænd; ənd][ɑ:n] [meɪ] - , - ,

The	Council	considered	the	charges	proved	and	on	May	25	,	1415	,
这	理事会	经过考虑的	这	收费	已证实	和	在	可能	-	,	-	,

委员会审议了已证实的指控，并于1415年5月25日作出如下决定：

[dɪ'pəʊzd] [hɪm; ɪm][æz; əz] " [ðə; ði] [sə'pɔ:rtər] [ʌv; əv][ɪ'nɪkwəti] , [ðə; ði] [dɪ'fendər] [ʌv; əv] ['sɪmənɪst] , [ðə; ði]

deposed	him	as	"	the	supporter	of	iniquity	,	the	defender	of	simonists	,	the
被罢免	他	作为	"	这	支持者	的	罪恶	,	这	防守队员	的	西蒙主义者	,	这

['enəmi] [ʌv; əv][ɔ:l]['vɜ:rtʃu:] ,

enemy	of	all	virtue	,
敌人	的	全部	美德	,

罢免他，称他为"罪恶的支持者、利己主义者的辩护者、一切美德的敌人"。

[ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] [lə'sɪviəsnəs] , [ə; eɪ]['dev(ə)l] [ɪn'kɑ:rnət] .

the	slave	of	lasciviousness	,	a	devil	incarnate	.
这	奴隶	的	淫荡	,	一个	魔鬼	体现	.

淫欲的奴隶，魔鬼的化身。

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['sɔ:lzbəri] [θɔ:t] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][bɜ:rnt][æt; ət][ðə; ði] [steɪk] .

"	The	Bishop	of	Salisbury	thought	he	ought	to	be	burnt	at	the	stake	.
"	这	主教	的	索尔兹伯里	想法	他	应该	到	是	烧焦的	在	这	赌注	.

索尔兹伯里主教认为他应该被绑在火刑柱上烧死。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['preʃəs] ['prelət] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɑ:rdɪnl] [ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət]

And	yet	this	precious	prelate	was	made	a	cardinal	and	after	his	death	at
和	然而	这	宝贵的	主教	曾是	制成	一个	红衣主教	和	后	他的	死亡	在

['flɔrəns] [ɑ:n]['noʊv] .

Florence	on	Nov	.
佛罗伦萨	在	十一月	.

然而，这位珍贵的教士却被册封为红衣主教，并在11月于佛罗伦萨去世。

- , - , [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['mɑ:njumənt][baɪ][ˌdoʊnə'tɛloʊ][wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn] - [tu:; tə][hɪz; ɪz]

23	,	1419	,	an	exquisite	monument	by	Donatello	was	erected	in	1427	to	his
-	,	-	,	一个	精美的	纪念碑	经过	多纳泰罗	曾是	竖立	在	-	到	他的

['seɪntli] ['meməri] .

saintly	memory	.
圣洁的	记忆	.

1419 年 1 月 23 日，多纳泰罗设计了一座精美的纪念碑，于 1427 年建成，以纪念这位圣人。

[wen] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [dɪ'pəʊzd] [dʒɑ:n][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] , [hʌs] [roʊt] : " ['kɜ:rɪdʒ] , [frendz] !

When	the	Council	deposed	John	XXIII	,	Hus	wrote	:	"	Courage	,	friends	!
什么时候	这	理事会	被罢免	约翰	二十三	,	胡斯	写道	:	"	勇气	,	朋友们	!

当宗教会议废黜约翰二十三世时，胡斯写道："朋友们，勇敢些！"

[ju:; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [gɪv] ['ænsər] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [dɪ'kler] [ðæt] [ðə; ði][poʊp][ɪz][gɑ:d][ɑ:n] [ɜ:rθ] ;

You	can	now	give	answer	to	those	who	declare	that	the	Pope	is	God	on	earth	;
你	能	现在	给	回答	到	那些	WHO	宣布	那	这	教皇	是	上帝	在	地球	;

现在你可以回应那些宣称教皇是人间之神的人了；

[ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ;

that	he	is	the	head	and	heart	of	the	Church	;
那	他	是	这	头	和	心	的	这	教会	;

他是教会的头和心；

[ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔ:l]['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd] ['eksələns] ['ɪʃu:] ; [ðæt] [hi:; hi]

that	he	is	the	fountain	from	which	all	virtue	and	excellence	issue	;	that	he
那	他	是	这	喷泉	从	哪个	全部	美德	和	卓越	问题	;	那	他

[ɪz][ðə; ði][sʌn] ,

is	the	sun	,
是	这	太阳	,

他是所有美德和卓越的源泉；他是太阳。

[ðə; ði] [ʃʊr] [ə'saɪləm] [wer] [ɔ:l] ['kristʃənz] [ɔ:t] [tu:; tə][faɪnd]['refju:dʒ] .

the	sure	asylum	where	all	Christians	ought	to	find	refuge	.
这	当然	庇护所	在哪里	全部	基督徒	应该	到	寻找	避难所	.

那是所有基督徒都应该寻求庇护的可靠避难所。

[bɪ'hoʊld] [ðɪs] ['ɜ:rθli] [gɑ:d] [baʊnd] [ɪn] [tʃeɪnz] !

Behold	this	earthly	god	bound	in	chains	!
看哪	这	尘世的	上帝	边界	在	链条	!

看哪，这位尘世之神竟被锁链束缚!

" [ɑ:n][dʒu:n][θri:] , [poʊp][dʒɑ:n][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪzn] [wɪð; wɪθ]

"	On	June	3	,	Pope	John	XXIII	was	a	prisoner	in	the	same	prison	with
"	在	六月	3	,	教皇	约翰	二十三	曾是	一个	囚犯	在	这	相同的	监狱	和

[hʌs] !

Hus	!
胡斯	!

“6月3日，教皇约翰二十三世与胡斯被关押在同一所监狱!

[ɑ:n] [meɪ] [fɔ:r] , - ['raɪtɪŋz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][bi:; bi][bɜ:rnt][æz; əz][hə'retɪk(ə)l] ; [hɪz; ɪz]

On	May	4	,	Wiclif's	writings	were	ordered	to	be	burnt	as	heretical	;	his
在	可能	4	,	-	著作	是	订购	到	是	烧焦的	作为	异端	;	他的

['meməri] [wʌz; wəz] [kən'demd] ,

memory	was	condemned	,
记忆	曾是	谴责	,

5月4日，威克利夫的著作被下令焚毁，罪名是异端邪说；他的名誉也遭到了谴责。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'kri:d] [tu:; tə][dɪg][aʊt][hɪz; ɪz][boʊnz][ænd; ənd][kæst][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv]

and	it	was	decreed	to	dig	out	his	bones	and	cast	them	out	of
和	它	曾是	颁布	到	挖	出去	他的	骨头	和	投掷	他们	出去	的

['kənsə,kreitid] [graʊnd] .

consecrated	ground	.
已祝圣的	地面	.

于是下令将他的骸骨挖出，扔出圣地。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ni:d] [ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] [tu:; tə] [fɔ:r'tel] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [hʌs] .

It	does	not	need	a	prophet	to	foretell	the	end	of	Hus	.
它	做	不是	需要	一个	先知	到	预言	这	结尾	的	胡斯	.

无需先知预言胡斯的末日。

[ˌaɪ 'ti:] ['ni:dɪd] ['oʊnli][tu:; tə] [ʃoʊ] [hʌs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɑ:loʊər] [ʌv; əv] ['wɪklɪf] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd]

It	needed	only	to	show	Hus	was	a	follower	of	Wiclif	,	and	he	would
它	需要	仅有的	到	展示	胡斯	曾是	一个	追随者	的	威尔克利夫	,	和	他	会

[bi:; bi] [bə:nd] ['ɔ:lsoʊ] .

be	burned	also	.
是	烧伤	还	.

只要证明胡斯是威克利夫的追随者，他也会被烧死。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[hʌs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

Hus	Before	the	Council	.
胡斯	前	这	理事会	.

胡斯在理事会面前。

[ti:]

T
T

[hɑːk] [ðə; ði][bəu'hiːmjənz][ænd; ənd] [mə'reviən] ['ɜːrnɪstli] [prəu'testid] [ə'genst] [ðə; ði] [hɑːrʃ]

hough	**the**	**Bohemians**	**and**	**Moravians**	**earnestly**	**protested**	**against**	**the**	**harsh**
霍夫	这	波西米亚人	和	摩拉维亚人	切实	抗议	反对	这	残酷的

尽管波希米亚人和摩拉维亚人强烈抗议这种严酷的政策。

['triːtmənt] [ʌv; əv] [hʌs] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'liːst] .

treatment	**of**	**Hus**	**and**	**demanded**	**his**	**release**	**,**	**he**	**was**	**not**	**released**	**.**
治疗	的	胡斯	和	要求	他的	发布	,	他	曾是	不是	发布	.

胡斯受到了不公正的待遇，并要求释放他，但他没有被释放。

[ɑːn][dʒuːn][faɪv] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [fræn'sɪskən] ['klɔɪstər] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

On	**June**	**5**	**,**	**he**	**was**	**brought**	**to**	**the**	**Franciscan**	**cloister**	**,**	**between**	**the**
在	六月	5	,	他	曾是	带来	到	这	方济会	修道院	,	之间	这

[kə'θiːdrəl] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] [tʃɜːrtʃ] ,

Cathedral	**and**	**St**	**.**	**Stephen's**	**Church**	**,**
大教堂	和	英石	.	斯蒂芬的	教会	,

6月5日，他被带到位于大教堂和圣斯蒂芬教堂之间的方济各会修道院。

[wer] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [læst] [deɪz] [ɑːn] [ɜːrθ] .

where	**he**	**spent**	**his**	**last**	**days**	**on**	**earth**	**.**
在哪里	他	花费	他的	最后的	天	在	地球	.

他生命的最后时光是在那里度过的。

[kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] ['kɑːnstəns]

CATHEDRAL	**OF**	**CONSTANCE**
大教堂	的	恒常

康斯坦茨大教堂

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

In	**the**	**afternoon**	**,**	**bearing**	**his**	**chains**	**,**	**he**	**was**	**brought**	**before**	**the**	**Council**	**.**
在	这	下午	,	轴承	他的	链条	,	他	曾是	带来	前	这	理事会	.

下午，他戴着镣铐被带到议会面前。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hɪm'self] ['redi] [tuː; tə]

He	**admitted**	**the**	**authorship**	**of**	**his**	**books**	**and**	**declared**	**himself**	**ready**	**to**
他	承认	这	作者身份	的	他的	图书	和	声明	他自己	准备好	到

[rɪ'trækt] ['evri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [pruːvd] [rɔːŋ] .

retract	**every**	**expression**	**that**	**could**	**be**	**proved**	**wrong**	**.**
缩回	每一个	表达	那	可以	是	已证实	错误的	.

他承认自己是这些书的作者，并表示愿意收回所有可能被证明是错误的言论。

[ðə; ði][fɜːrst]['ɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz] [ðen] [riːd] .

The	**first**	**article**	**was**	**then**	**read**	**.**
这	第一的	文章	曾是	然后	读	.

然后，我阅读了第一篇文章。

[wen] [hʌs] [traɪd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [be'ləud] ['ɪntuː]['saɪləns] .

When	**Hus**	**tried**	**to**	**reply**	**,**	**he**	**was**	**bellowed**	**into**	**silence**	**.**
什么时候	胡斯	尝试	到	回复	,	他	曾是	咆哮	进入	沉默	.

胡斯试图回答，却被吼得说不出话来。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ðeɪ] [sed] , ['saɪləns] ['gɪvz] [kən'sent] .

When	**he**	**was**	**silent**	**,**	**they**	**said**	**,**	**Silence**	**gives**	**consent**	**.**
什么时候	他	曾是	沉默的	,	他们	说	,	沉默	给予	同意	.

当他沉默不语时，他们说：沉默即是同意。

['sɑːkrəˌtiːz][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'fens] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['hiːðn] ['dʒʌdʒɪz] ;

Socrates	**was**	**allowed**	**to**	**make**	**a**	**long**	**defence**	**before**	**his**	**heathen**	**judges**	**;**
苏格拉底	曾是	允许	到	制作	一个	长的	防御	前	他的	异教徒	法官	;

苏格拉底被允许在异教法官面前进行长时间的辩护；

[hʌs] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ]['æŋgri] ['aʊtˌkraɪz] [baɪ][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ɔːl]
Hus **was** **overwhelmed** **with** **angry** **outcries** **by** **the** **representatives** **of** **all**
胡斯 曾是 不堪重负 和 生气的 抗议 经过 这 代表 的 全部
['krɪsndəm] !
Christendom **!**
基督教世界 !

胡斯遭到了基督教世界各界代表的愤怒抗议!

['luːθər] ['kɑːmɛntəd] : " [ɔːl] [wɜːrkt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ][laɪk][waɪld] [bɔːz] .
Luther **commented** **:** **"** **All** **worked** **themselves** **into** **a** **rage** **like** **wild** **boars** **.**
路德 评论 : " 全部 工作 他们自己 进入 一个 愤怒 喜欢 荒野 野猪 .

路德评论道:“所有人都像野猪一样暴怒起来。”

[ðə; ði] ['bristlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bæks] [stʊd] [ɑːn][end] ;
The **bristles** **of** **their** **backs** **stood** **on** **end** **;**
这 刷毛 的 他们的 背部 站立 在 结尾 ;

它们背上的鬃毛都竖了起来;

[ðeɪ] [bent] [ðer; ðər] [braʊz] [ænd; ənd] [næʃ] [ðer; ðər] [tiːθ] [ə'genst] [dʒɑːn] [hʌs] .
they **bent** **their** **brows** **and** **gnashed** **their** **teeth** **against** **John** **Hus** **.**
他们 弯曲 他们的 眉毛 和 咬牙切齿 他们的 牙齿 反对 约翰 胡斯 .

他们皱着眉头，咬牙切齿地指责约翰·胡斯。

" [hʌs] [prəu'testid] : " [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['fernəs] ,
" **Hus** **protested** **:** **"** **I** **supposed** **that** **there** **would** **have** **been** **more** **fairness** **,**
" 胡斯 抗议 : " 我 据称 那 那里 会 有 到过 更多的 公平 ,
['kaɪndnəs] , [ænd; ənd]['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
kindness **,** **and** **order** **in** **the** **Council** **.**
仁慈 , 和 命令 在 这 理事会 .

胡斯抗议道:“我原以为议会里会更加公平、仁慈、有序。”

" [hʌs] [æskt] [wer'ɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [əːd] .
" **Hus** **asked** **wherein** **he** **had** **erred** **.**
" 胡斯 问 其中 他 有 犯错 .

胡斯问他错在哪里了。

" [rɪ'kænt] [fɜːrst] , [ænd; ənd]
" **Recant** **first** **,** **and**
" 反悔 第一的 , 和

“先收回之前的言论，然后……”

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] !
then **you** **will** **be** **informed** **!**
然后 你 将要 是 知情的 !

届时您将收到通知!

" [ðʌs] ['endɪd] [ðə; ði][fɜːrst] ['hɪrɪŋ] .
" **Thus** **ended** **the** **first** **hearing** **.**
" 因此 结束 这 第一的 听力 .

第一次听证会到此结束。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[hʌs] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
Hus **Again** **Before** **the** **Council** **.**
胡斯 再次 前 这 理事会 .

胡斯再次出席理事会。

['dʌbljuː]
W
W

W

[hen] [ə; eɪ] ['sɪnəd] [wʊd] [kən'dem] - ['raɪtɪŋz] [ɪn] [meɪ] , - , [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [dɪ'leɪd]
hen **a** **synod** **would** **condemn** **Wiclif's** **writings** **in** **May** **,** **1382** **,** **an** **earthquake** **delayed**
母鸡 一个 宗教会议 会 谴责 - 著作 在 可能 , - , 一个 地震 延迟
[ðə; ðɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
the **decision** **,**
这 决定 ,

1382年5月，宗教会议原本打算谴责威克里夫的著作，但一场地震推迟了这一决定。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['kaʊns(ə)l] [ɑːn] [dʒuːn] ['sɛvən] , - , [wʊd] [kən'dem] [hʌs] ,
and **when** **the** **Council** **on** **June** **7** **,** **1415** **,** **would** **condemn** **Hus** **,**
和 什么时候 这 理事会 在 六月 7 , - , 会 谴责 胡斯 ,

1415年6月7日，宗教会议谴责胡斯时，

[ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] [ɪ'klɪps] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sʌn] [dɪ'leɪd] [ðə; ðɪ] [prə'siːdɪŋ] .
a **total** **eclipse** **of** **the** **sun** **delayed** **the** **proceeding** **.**
一个 全部的 蚀 的 这 太阳 延迟 这 进行中 .

日全食导致会议进程延误。

[æt; ət] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ðɪ] [skaɪ] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [hʌs] [wʌz; wəz] [ə'gen] [brɔːt] [ɪn] ,
At **one** **o'clock** **the** **sky** **was** **clear** **and** **Hus** **was** **again** **brought** **in** **,**
在 一 点钟 这 天空 曾是 清除 和 胡斯 曾是 再次 带来 在 ,

一点钟时分，天空晴朗，胡斯再次被带了进来。

[ə'gen] [ɪn] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [gɑːrd] .
again **in** **chains** **,** **and** **under** **guard** **.**
再次 在 链条 , 和 在下面 警卫 .

再次被戴上镣铐，并被看守。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['bɑːdi] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sækrəmənt] .
He **was** **accused** **of** **denying** **the** **presence** **of** **Christ's** **body** **in** **the** **sacrament** **.**
他 曾是 被告 的 否认 这 在场 的 基督的 身体 在 这 圣餐 .

他被指控否认基督的身体在圣餐中存在。

[hʌs] [rə'pɛld, rɪ'pɛld] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [stʌk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['feɪməs] [pi(ː)'ɛə] -
Hus **repelled** **the** **charge** **and** **stuck** **to** **it** **against** **the** **famous** **Pierre** **d'Ailly**
胡斯 排斥 这 收费 和 卡住 到 它 反对 这 著名的 皮埃尔 -
[ʌv; əv] [kæm'breɪ] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [frentʃ] [ænd; ənd] [ɪ'tæliən] ['prelits] ,
of **Cambray** **and** **many** **other** **French** **and** **Italian** **prelates** **,**
的 坎布雷 和 许多 其他 法语 和 意大利语 主教们 ,

胡斯驳斥了这一指控，并坚持对抗著名的康布雷的皮埃尔·达伊利以及许多其他法国和意大利主教。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['staʊtli] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɔbdʒiktid] : " [ðɪs] [mæn] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz]
and **he** **did** **it** **so** **stoutly** **that** **the** **British** **objected** **:** **"** **This** **man** **,** **so** **far** **as**
和 他 做过 它 所以 坚定地 那 这 英国 反对 : " 这 男人 , 所以 远的 作为
[wiː; wi] [siː] ,
we **see** **,**
我们 看 ,

他如此坚定地这样做，以至于英国人提出了反对意见："就我们所见，这个人，

[hæz; həz] [raɪt] [vjuːz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sækrəmənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɔːltər] .
has **right** **views** **as** **to** **the** **sacrament** **of** **the** **altar** **.**
有 正确的 浏览 作为 到 这 圣餐 的 这 坛 .

对圣坛圣事有正确的认识。

" ['vaɪələnt] [dis'pjuːts] [ə'roʊz] .
" **Violent** **disputes** **arose** **.**
" 暴力 争议 出现 .

"爆发了激烈的争执。"

[æz; əz][ðə; ði]['roʊmən] ['kæptɪn] [hæd; həd][tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wen] [pɔ:l] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['fækʃnz]

As	the	Roman	captain	had	to	interfere	when	Paul	stood	before	the	factions
作为	这	罗马	队长	有	到	干扰	什么时候	保罗	站立	前	这	派系

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] ['sænhidrin] ,

of	the	Jewish	Sanhedrin	,
的	这	犹太人	犹太最高法院	,

当保罗站在犹太公会各派势力面前时，罗马千夫长不得不出面干预。

[soʊ][ðə; ði] ['empərər] ['zi:gismunt] [hæd; həd] [naʊ] [tu:; tə]['eksərsaɪz][hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] [ænd; ənd] [kə'mænd]

so	the	Emperor	Sigismund	had	now	to	exercise	his	authority	and	command
所以	这	皇帝	西吉斯蒙德	有	现在	到	锻炼	他的	权威	和	命令

[ænd; ənd][kəm'pel]['ɔ:rdər][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] ['revərənd] ['hoʊli]['kaʊns(ə)l] .

and	compel	order	in	the	grave	and	reverend	holy	Council	.
和	迫使	命令	在	这	严重	和	牧师	圣	理事会	.

因此，皇帝西吉斯蒙德现在必须行使他的权威和命令，在庄严肃穆的神圣议会中维持秩序。

[hʌs] [kʊd; kəd][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑ:nʃəns] [kən'dem]

Hus	could	not	with	a	good	conscience	condemn
胡斯	可以	不是	和	一个	好的	良心	谴责

胡斯无法昧着良心谴责

[ɔ:l][ʌv; əv] - ['raɪtɪŋz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pru:vn] [ə'genst] ['hoʊli] ['skrɪptʃər] ,

all	of	Wiclif's	writings	until	they	were	proven	against	Holy	Scriptures	,
全部	的	-	著作	直到	他们	是	已证实	反对	圣	经文	,

威克里夫的所有著作，直到被证明与圣经相悖为止。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪnləs] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

and	such	was	his	admiration	of	the	stainless	life	of	the	man	,
和	这样的	曾是	他的	钦佩	的	这	防锈的	生活	的	这	男人	,

他如此钦佩这个人纯洁无瑕的一生。

[ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz][soʊl] [maɪt] [bi:; bi] [wer] - [wʌz; wəz] .

that	he	wished	his	soul	might	be	where	Wiclif's	was	.
那	他	希望	他的	灵魂	可能	是	在哪里	-	曾是	.

他希望自己的灵魂能与威克利夫的灵魂同在。

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl]

THE	INTERIOR	OF	THE	CATHEDRAL
这	内部的	的	这	大教堂

大教堂内部

[rɪ'nu:d] [dʒɪrz][ænd; ənd] [dɪ'rɪʒn] .

Renewed	jeers	and	derision	.
更新	嘲笑	和	嘲笑	.

嘲笑和讥讽再次响起。

[pi(:)'ɛə] - [əd'vaɪzd] [hʌs] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ; [ðə; ði] ['empərər] ['laɪkwaɪz] ,

Pierre	d'Ailly	advised	Hus	to	submit	to	the	Council	;	the	Emperor	likewise	,
皮埃尔	-	建议	胡斯	到	提交	到	这	理事会	;	这	皇帝	同样地	,

皮埃尔·达伊利建议胡斯向枢密院服从；皇帝也持相同观点。

[sɪns] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [prə'tekt] [ə; eɪ] ['herətɪk] ; ['ræðər] [wʊd] [hi:; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz]['faɪər]

since	he	would	not	protect	a	heretic	;	rather	would	he	with	his	own	hands	fire
自从	他	会	不是	保护	一个	异教徒	;	相当	会	他	和	他的	自己的	双手	火

[ðə; ði] [steɪk] .

the	stake	.
这	赌注	.

因为他不会包庇异端；相反，他会亲手将异端分子送上火刑柱。

" [aɪ][kɔːl][gɑːd][tuː; tə] ['wɪtnəs] . . . [ðæt][aɪ][keɪm] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ][oʊn] [ə'kɔːrd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'tent]
" I call God to witness . . . that I came here of my own accord with this intent
" 我 称呼 上帝 到 证人 . . . 那 我 来了 这里 的 我的 自己的 符合 和 这 意图

— [ðæt] [ɪf] ['eni][wʌn][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['betər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [aɪ] [wʊd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [tʃeɪndʒ] [maɪ]
— that if any one could give me better instruction I would unhesitatingly change my
— 那 如果 任何 一 可以 给 我 更好的 操作说明 我 会 毫不犹豫 改变 我的

[vjuːz] .
views .
浏览 .

"我向上帝发誓……我自愿来到这里，目的就是——如果有人能给我更好的指导，我会毫不犹豫地改变我的观点。"

" ['ɛks'viː] .
" XV .
" 十五 .

"十五、

[hʌs] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
Hus Once More Before the Council .
胡斯 一次 更多的 前 这 理事会 .

胡斯再次出席议会。

[aɪ]
I
我

我

[en][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['hɪrɪŋ] , [ɑːn][dʒuːn][eɪt] , ['θɜːrti] - [naɪn]['ɑːrtɪk(ə)lz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊks] [wɜːr; wər]
n the final hearing , on June 8 , thirty - nine articles from his books were
n 这 最终的 听力 , 在 六月 8 , 三十 - 九 文章 从 他的 图书 是

[brɔːt] [ə'genst] [hʌs] ,
brought against Hus ,
带来 反对 胡斯 ,

在6月8日的最后一次听证会上，胡斯被指控违反了他著作中的39篇文章。

['twenti] - [sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] " [ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
twenty - six of them from his " On the Church .
二十 - 六 的 他们 从 他的 " 在 这 教会 .

其中二十六条出自他的《论教会》。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['tiːtʃɪŋ] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [i'lektɪŋ] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] [meɪd] [wʌn]
" He was charged with teaching that only the electing grace of God made one
" 他 曾是 带电 和 教学 那 仅有的 这 选举 优雅 的 上帝 制成 一

[ə; eɪ] [truː] ['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
a true member of the Church ,
一个 真的 成员 的 这 教会 ,

"他被指控宣扬只有上帝的拣选恩典才能使人成为教会的真正成员。"

[nɑːt]['eni] ['aʊtwərd] [saɪn][ɔːr] [haɪ] ['ɑːfɪs] .
not any outward sign or high office .
不是 任何 向外 符号 或者 高的 办公室 .

没有任何外在的标志或高官厚禄。

[ðɪs] ['gɑːdz] [truːθ] [wʌz; wəz] [kən'demd] [æz; əz] [fɔːls] [baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
This God's truth was condemned as false by the Council .
这 神的 真相 曾是 谴责 作为 错误的 经过 这 理事会 .

教会会议谴责上帝的这一真理是虚假的。

[hʌs] [held][ðə; ði][poʊp][ə; eɪ]['vɪkər][ʌv; əv] [kraɪst] ['oʊnli]
Hus held the Pope a vicar of Christ only
胡斯 握住 这 教皇 一个 牧师 的 基督 仅有的

胡斯认为教皇只是基督的代理人。

[æz; əz][hiː; hi] ['imiteits] [kraɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ; [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ['wɪkɪdli] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['eɪdʒənt]

as	he	imitates	Christ	in	his	living	;	if	he	lives	wickedly	,	he	is	the	agent
作为	他	模仿	基督	在	他的	活的	; 如果	他	生活	邪恶地	,	他	是	这	代理人	

[ʌv; əv] ['æntikraɪst] .

of	Antichrist	.
的	敌基督	.

如果他效法基督的生活方式；如果他作恶，他就是敌基督的代理人。

[ðə; ði] ['prelits] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] , [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [læft] .

The	prelates	looked	at	one	another	,	shook	their	heads	and	laughed	.
这	主教们	看起来	在	一	其他	,	摇晃	他们的	头部	和	笑了	.

主教们互相看了一眼，摇了摇头，笑了。

[ɪf] [hʌs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bəːnd] [fɔːr; fər]['oʊnli] ['seɪɪŋ] [ðæt] ,

If	Hus	was	to	be	burned	for	only	saying	that	,
如果	胡斯	曾是	到	是	烧伤	为了	仅有的	说	那	,

如果胡斯仅仅因为说了那句话就要被烧死，

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər]['æktʃuəli] [ɪm'prɪzənɪŋ] [ðə; ði][poʊp] ?

what	did	they	deserve	for	actually	imprisoning	the	Pope	?
什么	做过	他们	应得	为了	实际上	监禁	这	教皇	?

他们竟然囚禁了教皇，他们应该受到怎样的惩罚?

[hʌs] [held] [ðə; ði] ['poʊps] ['tempərəl] ['paʊər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] (['fɔrdʒd]) [doʊ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Hus	held	the	Pope's	temporal	power	came	from	the	(	forged	)	donation	of	the
胡斯	握住	这	教皇的	颞	力量	来了	从	这	(	锻造	)	捐款	的	这

['empərər] ['kɑːnstən,tin; 'kɑːnstən,taɪn] ,

Emperor	Constantine	,
皇帝	康斯坦丁	,

胡斯认为教皇的世俗权力来源于君士坦丁大帝的（伪造的）捐赠。

[nɑːt][frʌm; frəm] [kraɪst] , [ænd; ənd] ['staʊtli] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑːrdɪnl] [ʌv; əv]

not	from	Christ	,	and	stoutly	stuck	to	it	against	the	great	Cardinal	of
不是	从	基督	,	和	坚定地	卡住	到	它	反对	这	伟大的	红衣主教	的

[kæm'breɪ] .

Cambray	.
坎布雷	.

并非来自基督，并且坚定地反对伟大的康布雷红衣主教。

[hʌs] [hæd; həd]['spoʊkən][ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] ['pleɪnli] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['prelits]

Hus	had	spoken	and	written	plainly	against	the	wicked	lives	of	prelates
胡斯	有	说	和	书面	显然	反对	这	邪恶	生活	的	主教们

[ænd; ənd][poʊpz] ,

and	popes	,
和	教皇	,

胡斯曾公开谴责主教和教皇的邪恶生活，并为此撰文直言不讳。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bəːnd] , [ɔːl'ðoʊ] - [ænd; ənd]

and	for	this	he	was	to	be	burned	,	although	d'Ailly	and
和	为了	这	他	曾是	到	是	烧伤	,	虽然	-	和

['dʒɜːrsən, 'gɜːrsən]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,

Gerson	also	had	done	so	,
格尔森	还	有	完毕	所以	,

为此他将被处以火刑，尽管达伊利和格森也同样被处以火刑。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] ['kaʊns(ə)l][hæd; həd] [dɪ'pəʊzd] [ə; eɪ] [vaɪl] [retʃ] , [poʊp][dʒɑːn][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

and	this	very	Council	had	deposed	a	vile	wretch	,	Pope	John	XXIII	.
和	这	非常	理事会	有	被罢免	一个	卑鄙的	可怜虫	,	教皇	约翰	二十三	.

而正是这个会议废黜了一个卑鄙无耻的家伙——教皇约翰二十三世。

[ə'nʌðər] ['herəsi] [ʌv; əv] [hʌs] [wʌz; wəz] [ðɪs] : " [ə; eɪ]['herətɪk] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][fɜ:rst] [ɪn'strʌktɪd]
Another heresy of Hus was this : " A heretic ought to be first instructed
其他 异端 的 胡斯 曾是 这 : " 一个 异教徒 应该 到 是 第一的 指示
['kaɪndli] ,
kindly ,
亲切地 ,

胡斯的另一个异端邪说是："首先应该以仁慈的方式教导异端分子，

['dʒʌstli] , [ænd; ənd] ['hʌmbli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['skrɪptʃər] , " [ðen] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [bə:nd] .
justly , and humbly from the Sacred Scriptures , " then he may be burned .
公正地 , 和 谦卑地 从 这 神圣 经文 , " 然后 他 可能 是 烧伤 .

公正、谦卑地从圣经中说，"那么他可以被烧死。"

" [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [gɪv] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [sɔ:rd] ['eni] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] ,
" All those who give up to the civil sword any innocent man ,
" 全部 那些 WHO 给 向上 到 这 民用 剑 任何 清白的 男人 ,

"凡是向内战的刀剑献祭无辜者的人，

[æz; əz][ðə; ði] [skraibz] [ænd; ənd] ['fɑɪˌsiz] [dɪd] [kraɪst] , " [ɑ:r; ər][laɪk][ðə; ði] ['fɑɪˌsiz] .
as the scribes and Pharisees did Christ , " are like the Pharisees .
作为 这 抄写员 和 法利赛人 做过 基督 , " 是 喜欢 这 法利赛人 .

就像文士和法利赛人对待基督一样，"他们就像法利赛人一样"。

[hʌs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] , [baɪ] [broʊzɪk]
HUS BEFORE THE COUNCIL , BY BROZIK
休斯 前 这 理事会 , 经过 布罗齐克

布罗齐克在议会面前

[ðə; ði] ['prelits] [felt][ðə; ði] [θrʌst] .
The Prelates felt the thrust .
这 主教们 毛毡 这 推力 .

主教们感受到了这股冲击。

" [ju:; jʊ] [mi:n]
" You mean
" 你 意思是

"你的意思是

[tu:; tə] [kən'dem] [ðə; ði] ['dɪgnɪˌteri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] !
to condemn the dignitaries of the Church !
到 谴责 这 达官显贵 的 这 教会 !

谴责教会的显贵！

" [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ðeɪ] [wʊd] [bɜ:rn] [hʌs] .
" For this they would burn Hus .
" 为了 这 他们 会 烧伤 胡斯 .

为此，他们会烧死胡斯。

[hʌs] [sed] [æn; ən]['i:v(ə)l]['neɪtʃər] ['kænɑ:t][du:] [gʊd] .
Hus said an evil nature cannot do good .
胡斯 说 一个 邪恶的 自然 不能 做 好的 .

胡斯说，邪恶的本性不可能做好事。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪs] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][mæn] , ['weðər] [hi:; hi] [i:t] [ɔ:r][drɪŋk][ɔ:r] [sli:p] ,
In a state of grace , however , the man , whether he eat or drink or sleep ,
在 一个 状态 的 优雅 , 然而 , 这 男人 , 无论 他 吃 或者 喝 或者 睡觉 ,

然而，在恩典的状态下，这个人无论吃喝睡觉，

[dʌz] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][gɑ:d] .
does everything to the glory of God .
做 一切 到 这 荣耀 的 上帝 .

所做的一切都是为了荣耀上帝。

[ðɪs] [pleɪn] [truːθ] [ʌv; əv] [gɑːd] [wʌz; wəz] [dæmd] [æz; əz] ['herəsi] !
This plain truth of God was damned as heresy !
这 清楚的 真相 的 上帝 曾是 该死的 作为 异端 !

上帝的这一显而易见的真理竟然被视为异端邪说!

[hʌs] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['kɔːlɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'dʒʌst] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .
Hus was charged with calling an unjust excommunication a benediction .
胡斯 曾是 带电 和 呼叫 一个 不公正 逐出教会 一个 祝福 .

胡斯被指控将不公正的逐出教会称为祝福。

" [ɪn] [truːθ] , [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [naʊ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['skrɪptʃər] , - [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɜːrs]
" In truth , I say the same thing now , according to that Scripture , ' They shall curse
" 在 真相 , 我 说 这 相同的 事物 现在 , 根据 到 那 圣经 , - 他们 将 诅咒

,
,
,

"说实话，我现在也照着经上的话来说：'他们必咒诅，

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [bles] - .
but Thou shalt bless ' .
但 你 应 保佑 - .

但你必赐福。

" [əˈnʌðər] ['herəsi] [ræn] [ðʌs] : " [ɪf] [poʊp] , ['bɪʃəp] [ɔːr] ['prelət] [biː; bi] [ɪn] ['mɔːrt(ə)l] [sɪn] ,
" Another heresy ran thus : " If pope , bishop or prelate be in mortal sin ,
" 其他 异端 跑 因此 : " 如果 教皇 , 主教 或者 主教 是 在 凡人 罪 ,

另一种异端邪说是这样的："如果教皇、主教或高级教士犯了死罪，

[ðen] [ɪz] [hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋgər] [poʊp] , ['bɪʃəp] [ɔːr] ['prelət] .
then is he no longer pope , bishop or prelate .
然后 是 他 不 更长 教皇 , 主教 或者 主教 .

那么他就不再是教皇、主教或高级教士了。

" [hʌs] [dɪ'fendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['æskɪŋ] ['pɔɪntɪdli] : " [ɪf] [dʒɑːn] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [truː] [poʊp] ,
" Hus defended it by asking pointedly : " If John XXIII was a true pope ,
" 胡斯 辩护 它 经过 问 尖锐地 : " 如果 约翰 二十三 曾是 一个 真的 教皇 ,

胡斯辩解道："如果约翰二十三世是一位真正的教皇，

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [dɪ'poʊz] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ?
why did you depose him from his office ?
为什么 做过 你 免职 他 从 他的 办公室 ?

你为什么要罢免他的职务?

" [hʌs] [sed] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [niːd] [æn; ən] ['ɜːrθli] [hed] , [ə; eɪ] [poʊp] ; [kraɪst] ,
" Hus said the Church did not need an earthly head , a pope ; Christ ,
" 胡斯 说 这 教会 做过 不是 需要 一个 尘世的 头 , 一个 教皇 ; 基督 ,

胡斯说，教会不需要世俗的领袖，不需要教皇；基督，

[ðə; ði] [truː] [hed] , [kæn; kən] [ruːl] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ['betər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [poʊpz] , [huː] [wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)n]
the true head , can rule His church better without the popes , who were often
这 真的 头 , 能 规则 他的 教会 更好的 没有 这 教皇 , WHO 是 经常

['mɒnstəz] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] .
monsters of iniquity .
怪物 的 罪恶 .

真正的元首，没有那些常常是罪恶滔天的教皇，就能更好地治理祂的教会。

[ʃaʊts] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] !
Shouts of derision !
喊叫 的 嘲笑 !

一片嘲笑声!

[hʌs] ['kɑ:mli] ['ædɪd] [ðə; ði] ['telɪŋ] [pɔɪnt] :
Hus **calmly** **added** **the** **telling** **point** **:**
胡斯 平静地 额外 这 讲述 观点 :

胡斯冷静地补充了关键一点:

" ['ʃʊrli] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['betər] [ru:ld]
" **Surely** **the** **Church** **in** **the** **times** **of** **the** **Apostles** **was** **infinitely** **better** **ruled**
" 一定 这 教会 在 这 时代 的 这 使徒们 曾是 无限地 更好的 裁决
[ðæn; ðən] [naʊ] .
than **now** **.**
比 现在 .

"使徒时代的教会的治理肯定比现在好得多。"

[æt; ət]['prez(ə)nt][wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [hed] [æt; ət][ɔ:l] .
At **present** **we** **have** **no** **such** **head** **at** **all** **.**
在 展示 我们 有 不 这样的 头 在 全部 .

目前我们根本没有这样的负责人。

" [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['ænsər] , [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][dɪ'raɪdid] .
" **He** **could** **not** **be** **answered** **,** **and** **so** **he** **was** **derided** **.**
" 他 可以 不是 是 回答 , 和 所以 他 曾是 嘲笑 .

"没有人能回答他的问题，所以他遭到了嘲笑。"

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [kə'rektli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪklɪf] .
An **Englishman** **correctly** **pointed** **out** **that** **this** **was** **the** **teaching** **of** **Wiclif** **.**
一个 英国人 正确 尖 出去 那 这 曾是 这 教学 的 威尔克利夫 .

一位英国人正确地指出，这正是威克里夫的教导。

[ðæt] [wʌz; wəz]['æmp(ə)l][tu:; tə] [dæm] [hʌs] [æz; əz][ə; eɪ]['herətɪk] .
That **was** **ample** **to** **damn** **Hus** **as** **a** **heretic** **.**
那 曾是 充足 到 该死 胡斯 作为 一个 异教徒 .

仅凭这一点就足以认定胡斯是异端。

[pi(:)'ɛə] - [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['empərər] ['zi:gismunt] : " ['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:r; ər] [beɪst]
Pierre **d'Ailly** **said** **to** **the** **Emperor** **Sigismund** **:** **"** **Almost** **all** **the** **articles** **are** **based**
皮埃尔 - 说 到 这 皇帝 西吉斯蒙德 : " 几乎 全部 这 文章 是 基于
[ɑ:n] ['wɪklɪf] ,
on **Wiclif** **,**
在 威尔克利夫 ,

皮埃尔·达伊利对皇帝西吉斯蒙德说："几乎所有的条款都是基于威克利夫的著作。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约翰·胡斯：一位殉道者的生平(John Hus A brief story of the life of a)

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [dʒɑ:n] [stoʊks] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [hʌs] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə]
so that the Englishman John Stokes was right in saying Hus had no right to
所以 那 这 英国人 约翰 斯托克斯 曾是 正确的 在 说 胡斯 有 不 正确的 到
[boʊst] [ʌv; əv] [ði:z] ['ti:tʃɪŋz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] ,
boast of these teachings as his property ,
夸 的 这些 教义 作为 他的 财产 ,

因此，英国人约翰·斯托克斯说得对，胡斯无权将这些教义据为己有。

[sɪns] [ðeɪ] [ɔ:l] [dɪ'mɑ:nstrəbli] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] ['wɪklɪf] .
since they all demonstrably belonged to Wiclif .
自从 他们 全部 明显地 属于 到 威尔克利夫 .

因为它们显然都属于威克利夫。

" [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪm'bɪtər] [ðə; ði]['empərər] [ə'genst] [hʌs] ,
" In order to embitter the Emperor against Hus ,
" 在 命令 到 苦涩 这 皇帝 反对 胡斯 ,

“为了激起皇帝对胡斯的怨恨，

[ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi]['deɪndʒərəs][tu:; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['gʌvərnmənt] .
they tried to show his teachings to be dangerous to the civil government .
他们 尝试 到 展示 他的 教义 到 是 危险的 到 这 民用 政府 .

他们试图证明他的教义对世俗政府构成威胁。

['faɪnəli] - [əd'vaɪzd] [hʌs] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
Finally d'Ailly advised Hus to submit to the Council .
最后 - 建议 胡斯 到 提交 到 这 理事会 .

最后，达伊利建议胡斯向理事会提交报告。

[hʌs] [ə'gen] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊpən][tu:; tə] [kən'vɪkʃn] .
Hus again said he was open to conviction .
胡斯 再次 说 他 曾是 打开 到 定罪 .

胡斯再次表示他愿意接受定罪。

[hi:; hi]['oʊnli] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ænd; ənd] [pru:v] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] .
He only asked for a hearing to explain and prove his doctrines .
他 仅有的 问 为了 一个 听力 到 解释 和 证明 他的 教义 .

他只是要求举行听证会，以便解释和证明他的理论。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)nz] [ænd; ənd]['baɪb(ə)l] [pru:fs] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['redi]
If his reasons and Bible proofs were not sufficient , he would be ready
如果 他的 原因 和 圣经 证明 是 不是 充足的 , 他 会 是 准备好
[tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] ['betər] .
to be taught better .
到 是 教授 更好的 .

如果他的理由和圣经证据还不够充分，他愿意接受更好的教导。

[ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [sed] : " [ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə][pər'fɔ:rm][ðə; ði] [θri:] [kən'dɪʃ(ə)nz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv]
The Cardinal said : " You have only to perform the three conditions required of
这 红衣主教 说 : " 你 有 仅有的 到 履行 这 三 状况 必需的 的
[ju:; jʊ] — [tu:; tə] [kən'fes] [jʊr; jər] ['erərz] ,
you — to confess your errors ,
你 — 到 承认 你的 错误 ,

红衣主教说：“你们只需要满足三个条件——承认你们的错误，

[tuː; tə] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ˌhɪr'æftər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ɔːl][ðə; ði]

to	promise	not	to	teach	them	hereafter	,	and	to	renounce	all	the
到	承诺	不是	到	教	他们	此后	,	和	到	放弃	全部	这

['ɑːrtɪk(ə)lz] [tʃɑːrdʒd] [ə'genst] [juː; jʊ] .

articles	charged	against	you	.
文章	带电	反对	你	.

承诺以后不再教导他们，并放弃所有指控你的条款。

" ['ziːgismunt] ['ɔːlsoʊ] [ə'gen] ['ɝːdʒd] [hʌs] [tuː; tə] [səb'mɪt] ,

"	Sigismund	also	again	urged	Hus	to	submit	,
"	西吉斯蒙德	还	再次	敦促	胡斯	到	提交	,

西吉斯蒙德再次敦促胡斯提交，

[ænd; ənd] [sed] , [ɪn] [ɪ'fekt] : " [rɪ'kænt] [naʊ] , [ɔːr][daɪ] .

and	said	,	in	effect	:	"	Recant	now	,	or	die	.
和	说	,	在	影响	:	"	反悔	现在	,	或者	死	.

并实质上说道："现在就收回你的言论，否则就死。"

" [hʌs] ['hʌmbli] [bʌt; bət]['fɜːrmli][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ;

"	Hus	humbly	but	firmly	refused	to	do	anything	against	his	conscience	;
"	胡斯	谦卑地	但	牢牢	拒绝	到	做	任何事物	反对	他的	良心	;

胡斯谦逊而坚定地拒绝做任何违背自己良心的事；

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] [pruːf] [frʌm; frəm]['gɑːdz][wɜːrd] , [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [səb'mɪt] .

he	asked	for	proof	from	God's	word	,	then	he	would	submit	.
他	问	为了	证明	从	神的	单词	,	然后	他	会	提交	.

他要求从神的话语中寻找证据，然后才会屈服。

" [aɪ][stænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][gɑːd] ; [hiː; hi] [wɪl] [dʒʌdʒ][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ][ɪn]

"	I	stand	before	the	judgment	of	God	;	He	will	judge	me	and	you	in
"	我	站立	前	这	判断	的	上帝	;	他	将要	法官	我	和	你	在

['raɪtʃəsnəs] ,

righteousness	,
义	,

"我站在上帝的审判台前；他必按公义审判你我，

[æz; əz][wiː; wi] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

as	we	deserve	it	.
作为	我们	应得	它	.

我们理应如此。

" [æz; əz] [hʌs] [wʌz; wəz][led] [bæk] [tuː; tə] ['prɪzn] , [dʒɑːn][ʌv; əv] - , [ə; eɪ][boʊ'hiːmiən] ['noʊblmən] ,

"	As	Hus	was	led	back	to	prison	,	John	of	Chlum	,	a	Bohemian	nobleman	,
"	作为	胡斯	曾是	引领	后退	到	监狱	,	约翰	的	-	,	一个	波西米亚	贵族	,

"当胡斯被押回监狱时，一位名叫约翰·德·克鲁姆的波西米亚贵族……"

[ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [dʒʌst][æz; əz] [frʌndzbɝg] ['kʌmfətid] ['luːθər] [æt; ət][wəːmz, vɔːrms] .

shook	hands	with	him	,	just	as	Frundsberg	comforted	Luther	at	Worms	.
摇晃	双手	和	他	,	只是	作为	弗伦茨贝格	安慰	路德	在	蠕虫	.

他与他握手，就像弗伦茨贝格在沃尔姆斯安慰路德一样。

['ziːgismunt] [haʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['prelits] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv] [hʌs] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]

Sigismund	hounded	on	the	prelates	to	make	an	end	of	Hus	,	even	if	he
西吉斯蒙德	被追捕	在	这	主教们	到	制作	一个	结尾	的	胡斯	,	甚至	如果	他

[rɪ'kæntid] .

recanted	.
反悔	.

即使胡斯后来收回了之前的言论，西吉斯蒙德仍然不断向主教们施压，要求除掉他。

[ðɪs] [lɔːst][hɪm; ɪm][ðə; ði][boʊ'hiːmiən] [kraʊn] [fɔːr; fər]['evər] .

This	lost	him	the	Bohemian	crown	for	ever	.
这	丢失的	他	这	波西米亚	王冠	为了	曾经	.

这使他永远失去了波西米亚王位。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[hʌs] [priˈpɛəz] [fɔːr; fər] [deθ] .

Hus	Prepares	for	Death	.
胡斯	准备	为了	死亡	.

胡斯准备迎接死亡。

[eɪtʃ]

H
H

H

[ˌjuː ˈes][hæd; həd][əˈbaʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈtraɪəl][tuː; tə][əˈweɪt][ðə; ði][end] .

us	had	about	a	month	after	the	trial	to	await	the	end	.
我们	有	关于	一个	月	后	这	审判	到	等待	这	结尾	.

审判结束后，我们大约有一个月的时间等待结果。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] - [fɔːˈbəʊdɪŋz] , [ænd; ənd] [roʊt] [ˈbɪtərli] : " [pʊt]

He	remembered	his	and	his	friends	'	forebodings	,	and	wrote	bitterly	:	"	Put
他	记得	他的	和	他的	朋友们	-	不祥的预感	,	和	写道	苦涩地	:	"	放

[nɑːt][jʊr; jər] [trʌst] [ɪn] [ˈprɪnsəz] .

not	your	trust	in	princes	.
不是	你的	相信	在	王子们	.

他想起自己和朋友们的不祥预感，愤慨地写道：“不要信赖君王。”

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈempərər] [hæd; həd][sʌm; səm][rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər] [lɔː] [ænd; ənd] [truːθ] ;

I	thought	the	Emperor	had	some	regard	for	law	and	truth	;
我	想法	这	皇帝	有	一些	看待	为了	法律	和	真相	;

我原以为皇帝对法律和真理还有些敬畏之心；

[naʊ] [aɪ] [pərˈsiːv] [ðæt] [ðiːz] [weɪ] [ˈlɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

now	I	perceive	that	these	weigh	little	with	him	.
现在	我	感知	那	这些	称重	小的	和	他	.

现在我明白了，这些对他来说无关紧要。

[ˈtruːli][dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ˈziːgismunt] [wʊd] [dɪˈlɪvər] [ˌem ˈiː][ʌp][tuː; tə][maɪ] [ˈædvərˌseriz] : [hiː; hi]

Truly	did	they	say	that	Sigismund	would	deliver	me	up	to	my	adversaries	:	he
真的	做过	他们	说	那	西吉斯蒙德	会	递送	我	向上	到	我的	对手	:	他

[hæz; həz] [kənˈdemd]

has	condemned
有	谴责

他们果然说西吉斯蒙德会把我交给我的敌人：他已经定罪了。

[ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [dɪd] .

me	before	they	did	.
我	前	他们	做过	.

我比他们先一步。

[wʊd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌem ˈiː][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈhiːðn]

Would	that	he	could	have	shown	me	as	much	moderation	as	the	heathen
会	那	他	可以	有	所示	我	作为	很多	适度	作为	这	异教徒

[ˈpailət] .

Pilate	.
普拉提	.

但愿他能像异教徒彼拉多那样对我宽容一些。

" [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ˌfer'wel] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [flɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['beθlihem]
" He wrote a touching farewell letter to his beloved flock in the Bethlehem
" 他 写道 一个 接触 告别 信 到 他的 心爱 群 在 这 伯利恒
['tʃæp(ə)l][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][æt; ət][prɑːg] .
Chapel and another to the University at Prag .
教堂 和 其他 到 这 大学 在 布拉格 .

"他给伯利恒教堂里他挚爱的信众写了一封感人的告别信，又给布拉格大学写了一封。

['æftər] [hʌs] [hæd; həd] [left] [prɑːg] ,
After Hus had left Prag ,
后 胡斯 有 左边 布拉格 ,

胡斯离开布拉格之后，

- [ʌv; əv]['maɪz][bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][kʌp][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [bred] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪ]
Jacobellus of Mies began to give the cup as well as the bread to the lay
- 的 米斯 开始 到 给 这 杯子 作为 出色地 作为 这 面包 到 这 躺
[kə'mjuːnɪk(ə)nt] .
communicants .
传播者 .

米斯的雅各贝鲁斯开始向平信徒分发圣餐杯和圣餐饼。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kaʊns(ə)l][ɑːn][dʒuːn] - ,
The General Council on June 15 ,
这 一般的 理事会 在 六月 - ,

总理事会于6月15日召开会议。

[əd'mɪtɪd] [kraɪst] [hæd; həd][institjuːtid][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [bred]
admitted Christ had instituted the Lord's Supper in the two species of bread
承认 基督 有 已设立 这 主场 晚餐 在 这 二 物种 的 面包
[ænd; ənd][waɪn] ,
and wine ,
和 葡萄酒 ,

承认基督设立了圣餐礼，即饼和酒这两种形式。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'kriːd] [tuː; tə][bɜːrn][æz; əz] ['herɪtɪks] [ɔːl] [huː] [dɪd][æz; əz] [kraɪst] [kə'mɑːndid] .
yet it decreed to burn as heretics all who did as Christ commanded .
然而 它 颁布 到 烧伤 作为 异端 全部 WHO 做过 作为 基督 命令 .

然而，它却下令将所有遵行基督命令的人都当作异端烧死。

[hʌs] [ɑːn][dʒuːn] - , [raɪts] [tuː; tə]['gæləs] (['hævlɪk]) , ['priːtʃər] [æt; ət][ðə; ði] ['beθlihem] ['tʃæp(ə)l] : "
Hus on June 21 , writes to Gallus (Havlik) , preacher at the Bethlehem Chapel : "
胡斯 在 六月 - , 写 到 加勒斯 (哈夫利克) , 牧师 在 这 伯利恒 教堂 : "
[wʌt] ['wɪkɪdnəs] !
What wickedness !
什么 邪恶 !

6 月 21 日，胡斯写信给伯利恒教堂的牧师加卢斯（哈夫利克）："多么邪恶啊！"

[bɪ'hoʊld] , [ðeɪ] [kən'dem] ['kraɪsts] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [æz; əz] ['herəsi] !
Behold , they condemn Christ's institutions as heresy !
看哪 , 他们 谴责 基督的 机构 作为 异端 !

看哪，他们竟将基督的制度斥为异端！

" [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒuːn] [ðeɪ] [meɪd] ['meni] ['efərts] [tuː; tə][get] [hʌs] [tuː; tə][rɪ'kænt] ;
" Till the end of June they made many efforts to get Hus to recant ;
" 直到 这 结尾 的 六月 他们 制成 许多 努力 到 得到 胡斯 到 反悔 ;

"直到六月底，他们做了许多努力，试图让胡斯收回成命；

[hi:; hi]['fɜ:rmli][rɪ'fju:zd; 'refju:s] : " [aɪ]['kænɑ:t][rɪ'kænt] ; [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [aɪ] [wʊd] [ˌðer'baɪ] [rɪ'kænt]

he	firmly	refused	:	"	I	cannot	recant	;	in	the	first	place	,	I	would	thereby	recant
他	牢牢	拒绝	:	"	我	不能	反悔	;	在	这	第一的	地方	,	我	会	从而	反悔

['meni] [trʊθs] ,

many	truths	,
许多	真相	,

他断然拒绝："我不能收回我的话；首先，这样做就等于收回了很多真理，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [aɪ] [wʊd] [kə'mɪt] ['pɜ:rdʒəri][ænd; ənd] [gɪv] [ə'fens] [tu:; tə]['paɪəs]

and	in	the	second	place	,	I	would	commit	perjury	and	give	offence	to	pious
和	在	这	第二	地方	,	我	会	犯罪	伪证	和	给	罪行	到	虔诚的

[soʊlz] .

souls	.
灵魂	.

其次，我会犯伪证罪，冒犯虔诚的灵魂。

[aɪ][stænd][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [si:t] [ʌv; əv] [kraɪst] , [tu:; tə] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [ə'pi:ld] ,

I	stand	at	the	judgment	-	seat	of	Christ	,	to	whom	I	have	appealed	,
我	站立	在	这	判断	-	座位	的	基督	,	到	谁	我	有	上诉	,

我站在基督的审判台前，我已经向他申诉。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [dʒʌdʒ] ['evri] [mæn] , [nɑ:t] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:ls] ['wɪtnəs] ,

knowing	that	He	will	judge	every	man	,	not	according	to	false	witness	,
会心	那	他	将要	法官	每一个	男人	,	不是	根据	到	错误的	证人	,

我知道祂会审判每个人，而不是根据虚假的见证。

[bʌt; bət] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌnz]

but	according	to	the	truth	and	each	one's
但	根据	到	这	真相	和	每个	一个人的

但根据真相和每个人的说法

[dɪ'zɜ:rts] .

deserts	.
沙漠	.

沙漠。

" [ə'genst] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][men] [hʌs] [ə'sɜ:rtɪd] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns]

"	Against	the	authority	of	men	Hus	asserted	the	authority	of	his	conscience
"	反对	这	权威	的	男人	胡斯	断言	这	权威	的	他的	良心

[ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] .

enlightened	by	the	Holy	Scriptures	.
开明	经过	这	圣	经文	.

"胡斯反对人的权威，坚持以圣经启迪的良知为权威。"

[ɑ:n][dʒʊ'laɪ][wʌn] , [hʌs] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [aʊt] [ə'gen] [tu:; tə][rɪ'kænt][hɪz; ɪz] ['herɪsi:z] .

On	July	1	,	Hus	was	brought	out	again	to	recant	his	heresies	.
在	七月	1	,	胡斯	曾是	带来	出去	再次	到	反悔	他的	异端	.

7月1日，胡斯再次被带出来，忏悔他的异端邪说。

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] : " [aɪ] , [dʒɑ:n] [hʌs] , [fiərɪŋ] [tu:; tə][sɪn] [ə'genst] [gɑ:d] , [ænd; ənd] [fiərɪŋ]

He	replied	in	writing	:	"	I	,	John	Hus	,	fearing	to	sin	against	God	,	and	fearing
他	回复	在	写作	:	"	我	,	约翰	胡斯	,	害怕	到	罪	反对	上帝	,	和	害怕

[tu:; tə] [kə'mɪt] ['pɜ:rdʒəri] ,

to	commit	perjury	,
到	犯罪	伪证	,

他以书面形式回复道："我，约翰·胡斯，害怕得罪上帝，也害怕作伪证，

[ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][əb'dʒʊr] . . . ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

am	not	willing	to	abjure	.	.	.	any	of	them	.
是	不是	愿意的	到	放弃	.	.	.	任何	的	他们	.

我不愿放弃……其中任何一项。

" [ɑːn][dʒʊˈlaɪ][faɪv] ,
" On July 5 ,
" 在 七月 5 ,

“7月5日，

[ə; eɪ] [ˌdepjuˈteɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['emɪnənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [meɪd]
a deputation of some of the most eminent members of the Council made
一个 代表团 的 一些 的 这 最多 杰出 成员 的 这 理事会 制成
[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['efərt] [tuː; tə][get] [hʌs] [tuː; tə][rɪˈkænt] .
a final effort to get Hus to recant .
一个 最终的 努力 到 得到 胡斯 到 反悔 .

一些最杰出的理事会成员组成的代表团做了最后的努力，试图让胡斯收回他之前的说法。

['ventsəl][ʌv; əv]['duːbə] [sed] : " [bɪˈhoʊld]['mæstər][dʒɑːn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['leɪmən] [ænd; ənd]['kænɑːt] [gɪv]
Wenzel of Duba said : " Behold Master John , I am a layman and cannot give
温泽尔 的 杜巴 说 : " 看哪 掌握 约翰 , 我 是 一个 外行 和 不能 给
[ədˈvaɪs] .
advice .
建议 .

杜巴的温泽尔说：“约翰大师，我只是个外行，不能给人建议。”

[kənˈsɪdər] [ðen] [ɪf] [ðaʊ] [fiːl] [ðaɪˈself] ['gɪlti] [ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ɑːrt]
Consider then if thou feelest thyself guilty of any of the things of which thou art
考虑 然后 如果 你 感觉最 你自己 有罪的 的 任何 的 这 事物 的 哪个 你 艺术
[əˈkjuːzd] .
accused .
被告 .

那么，请你仔细想想，你是否觉得自己犯了被指控的任何罪行。

[ɪf] [soʊ] , [duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][ək'sept] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][rɪˈkænt] .
If so , do not hesitate to accept instruction and recant .
如果 所以 , 做 不是 犹豫 到 接受 操作说明 和 反悔 .

如果真是如此，请毫不犹豫地接受指示并收回之前的话。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [fiːl] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [brɔːt] ['fɔːrwərd] [ə'genst]
But if thou dost not feel guilty of these things that are brought forward against
但 如果 你 朋友 不是 感觉 有罪的 的 这些 事物 那 是 带来 向前 反对
[ðiː] ,
thee ,
你 ,

但如果你对这些指控不感到愧疚，

[biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðaɪ] ['kɑːnʃəns] , [duː] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðaɪ] ['kɑːnʃəns] , [nɔːr][laɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
be guided by thy conscience , do nothing against thy conscience , nor lie before the
是 引导 经过 你的 良心 , 做 没有什么 反对 你的 良心 , 也不 说谎 前 这
[feɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ;
face of God ;
脸 的 上帝 ;

要遵从你的良心，不要做违背良心的事，也不要向上帝撒谎；

['ræðər] [hoʊld]['ʌntəˌʌntu] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [ˌʌndərˈstʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
rather hold unto death to the truth as thou hast understood it .
相当 抓住 到 死亡 到 这 真相 作为 你 哈斯特 理解 它 .

宁可死守你所理解的真理。

" [hʌs] ['ænsər] [ɪn] [terz] :
" Hus answered in tears :
" 胡斯 回答 在 眼泪 :

胡斯含泪回答道：

" [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɔːr] [priːtʃt] ['eniθɪŋ]
" **Be it known to you that if I knew I had written or preached anything**
" 是 它 已知 到 你 那 如果 我 知道 我 有 书面 或者 布道 任何事物
[ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd]['hoʊli] ['mʌðər] [tʃɜːrtʃ] ,
against the law and holy Mother Church ,
反对 这 法律 和 圣 母亲 教会 ,

"你们要知道，如果我知道我写过或宣讲过任何违反法律和神圣教会的言论，

[aɪ] [wʊd] ['hʌmbli] [rɪ'kænt] ; [meɪ] [gɑːd][biː; bi][maɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðɪs] ; [bʌt; bət][aɪ]['ɔːlweɪz] [dɪ'zaɪrd]
I would humbly recant ; may God be my witness to this ; but I always desired
我 会 谦卑地 反悔 ; 可能 上帝 是 我的 证人 到 这 ; 但 我 总是 想要的

我愿谦卑地收回我的话；愿上帝为我作证；但我一直渴望

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ['dɒktrɪnz] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kredəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðoʊz] [aɪ]
that they should show me doctrines better and more credible than those I
那 他们 应该 展示 我 教义 更好的 和 更多的 可信的 比 那些 我
[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [tɔːt] .
have written and taught .
有 书面 和 教授 .

他们应该向我展示比我所撰写和教授的教义更好、更可信的教义。

[ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] ['glædli] [rɪ'kænt] .
If such be shown me , I will gladly recant .
如果 这样的 是 所示 我 , 我 将要 乐意 反悔 .

如果有人能向我证明这一点，我将欣然收回之前的说法。

" [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [sniəd] : " [wɪlt] [ðaʊ] [ðen] [biː; bi]['waɪzər][ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] ['kaʊns(ə)l] ?
" **A bishop sneered : " Wilt thou then be wiser than the whole Council ?**
" 一个 主教 冷笑 : " 枯萎 你 然后 是 更明智 比 这 所有的 理事会 ?

一位主教冷笑道："难道你比整个议会都更聪明吗？"

" ['mæstər] [hʌs] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ][duː][nɑːt][kleɪm][tuː; tə][biː; bi]['waɪzər][ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] ['kaʊns(ə)l] ,
" **Master Hus replied : " I do not claim to be wiser than the whole Council ,**
" 掌握 胡斯 回复 : " 我 做 不是 宣称 到 是 更明智 比 这 所有的 理事会 ,

胡斯大师回答说："我并不自诩比整个议会都更有智慧，

[bʌt; bət] , [aɪ][beg][juː; jʊ] ,
but , I beg you ,
但 , 我 求 你 ,

但是，我恳求你，

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [liːst] [mæn][æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
give me the least man at the Council that he may instruct me out of the
给 我 这 至少 男人 在 这 理事会 那 他 可能 指示 我 出去 的 这
[wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] ,
word of God ,
单词 的 上帝 ,

请把议会中最卑微的人赐给我，让他用神的话语教导我。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][rɪ'kænt][æt; ət][wʌns] . "
and I am ready to recant at once . "
和 我 是 准备好 到 反悔 在 一次 . "

我随时准备收回之前的话。

" [bɪ'hoʊld] , [haʊ] ['ɑːbstɪnət] [hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['herəsi] !
" **Behold , how obstinate he is in his heresy !**
" 看哪 , 如何 顽固 他 是 在 他的 异端 !

"瞧，他在异端邪说上是多么顽固啊！"

" [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
" **XVII .**
" 十七 .

"十七.

[hʌs] [kən'demd] .
Hus **Condemned** **.**
胡斯 谴责 .

胡斯被谴责。

[oʊ]
O
哦

哦

[en] ['sætərdeɪ] , [dʒʊ'laɪ][sɪks] , [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæd; həd] [greɪt] ['skru:pəlz][ɪn] [kən'demɪŋ] [ðə; ði] [du:k]
n **Saturday** **,** **July** **6** **,** **the** **Council** **had** **great** **scruples** **in** **condemning** **the** **Duke**
n 周六 , 七月 6 , 这 理事会 有 伟大的 顾虑 在 谴责 这 公爵
[ʌv; əv] ['bɜ:rgəndi] ,
of **Burgundy** **,**
的 勃艮第 ,

7月6日星期六，枢密院在谴责勃艮第公爵时非常犹豫不决。

[ə; eɪ][self] - [kən'fest] [wʊd] - [bi:; bi] [ə'sæsn] ,
a **self** **-** **confessed** **would** **-** **be** **assassin** **,**
一个 自己 - 坦白 会 - 是 刺客 ,

一个自称想成为刺客的人

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ˌæbsə'lu:tli] [noʊ]['skru:pəlz][ɪn] [kən'demɪŋ] [ðə; ði] ['bleɪmləs] ['peɪtriət] [rɪ'fɔ:rmər]
but **it** **had** **absolutely** **no** **scruples** **in** **condemning** **the** **blameless** **patriot** **reformer**
但 它 有 绝对地 不 顾虑 在 谴责 这 无责 爱国者 改革者
[ʌv; əv][bəu'hi:miə] .
of **Bohemia** **.**
的 波西米亚 .

但它却毫不犹豫地谴责了波西米亚那位无辜的爱国改革家。

" [drest] [ɪn] [blæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm] ['sɪlvər] ['gɜ:rdl] ,
" **Dressed** **in** **black** **with** **a** **handsome** **silver** **girdle** **,**
" 穿着 在 黑色的 和 一个 英俊的 银 腰带 ,

"身着黑色长袍，系着一条漂亮的银色腰带，

[ænd; ənd] [wɔ:r] [hɪz; ɪz][roʊbz][æz; əz][ə; eɪ][mə'dʒɪstə] " — [hʌs][wʌz; wəz][led]['æftər][mæs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
and **wore** **his** **robes** **as** **a** **Magister** **"** **—** **Hus** **was** **led** **after** **Mass** **before** **the**
和 穿着 他的 长袍 作为 一个 大师 " — 胡斯 曾是 引领 后 大量的 前 这
[hoʊl] ['kaʊns(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] .
whole **Council** **in** **the** **cathedral** **.**
所有的 理事会 在 这 大教堂 .

胡斯身着法师长袍——弥撒结束后，胡斯被带到大教堂，在全体教士面前接受审判。

[hi:; hi] [ni:ld] [ænd; ənd] [preɪd] ['fɜ:rvəntli] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
He **kneeled** **and** **prayed** **fervently** **for** **several** **minutes** **.**
他 跪着 和 祈祷 热切地 为了 一些 分钟 .

他跪下，虔诚地祈祷了好几分钟。

[dʒeɪmz][ɛrɪgoʊni] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['loʊdaɪ] , [pri:tʃt] [frʌm; frəm]
James **Arigoni** **,** **Bishop** **of** **Lodi** **,** **preached** **from**
詹姆斯 阿里戈尼 , 主教 的 洛迪 , 布道 从

洛迪主教詹姆斯·阿里戈尼布道

[rɑ:m] .
Rom **.**
只读存储器 .

只读存储器。

[sɪks] : [sɪks] — " [ðæt] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][sɪn] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] .
6 **:** **6** **—** **"** **That** **the** **body** **of** **sin** **might** **be** **destroyed** **.**
6 : 6 — " 那 这 身体 的 罪 可能 是 损毁 .

6:6——"使罪身灭绝。

" ['henri] [di:]['pɪroʊ] [prə'poʊzd] [ðæt] [hʌs] [bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['paʊər] [fɔ:r; fər] ['bɜ:rnɪŋ] .
" Henry de Piro proposed that Hus be delivered to the civil power for burning . " 亨利 德 皮罗 建议的 那 胡斯 是 发表 到 这 民用 力量 为了 燃烧 .

“亨利·德·皮罗提议将胡斯移交给民事当局焚烧。

[ˌsɪks'ti:n] ['tʃɑ:rdʒɪz] [frʌm; frəm] - ['raɪtɪŋz] [wɜ:r; wər] [ri:d] .
Sixteen charges from Wiclif's writings were read . 十六 收费 从 - 著作 是 读 .

宣读了威克利夫著作中的十六项指控。

[wen] [hʌs] [traɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bru:təli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
When Hus tried to explain , he was brutally refused . 什么时候 胡斯 尝试 到 解释 , 他 曾是 残酷地 拒绝 .

胡斯试图解释，却遭到了无情的拒绝。

['θɜ:rti] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [frʌm; frəm] [hʌs] - [oʊn] [wɜ:rks] [wɜ:r; wər] [ðen] [ri:d] .
Thirty articles from Hus ' own works were then read . 三十 文章 从 胡斯 - 自己的 作品 是 然后 读 .

然后，我们阅读了胡斯本人著作中的三十篇文章。

[hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [stɑ:pt] [baɪ] [laʊd] [kraɪz] ,
He attempted to speak , but was stopped by loud cries , 他 尝试过 到 说话 , 但 曾是 停止 经过 大声 哭泣 ,

他试图开口说话，但被大声的叫喊声打断了。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kɑ:nstənz] .
despite the admonition of the Bishop of Constance . 尽管 这 警告 的 这 主教 的 康斯坦斯 .

尽管康斯坦茨主教曾发出警告。

[hʌs] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] : " [aɪ][beg][ju:; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
Hus knelt down and cried : " I beg you , in the name of God , 胡斯 跪下 向下 和 哭 : " 我 求 你 , 在 这 姓名 的 上帝 ,

胡斯跪下来哭着说：“我以上帝的名义求求你，

[tu:; tə][grænt][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] , [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər]['prez(ə)nt] [meɪ] [nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]
to grant me a hearing , that those who are present may not think I am a
['herətɪk] .
heretic .
到 授予 我 一个 听力 , 那 那些 WHO 是 展示 可能 不是 思考 我 是 一个 异教徒 .

给我一次机会，让在场的人不认为我是异端。

['æftər] [ðæt] [di:l] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [fɪt] .
After that deal with me as you see fit . 后 那 交易 和 我 作为 你 看 合身 .

之后，你随意处置我吧。

" [ðeɪ] ['θretnd] [tu:; tə]['saɪləns][hɪm; ɪm]['fɔ:rsəbli][baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz] .
" They threatened to silence him forcibly by the soldiers . " 他们 威胁 到 沉默 他 强制 经过 这 士兵 .

他们威胁要派士兵强行让他闭嘴。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ni:l] [ænd; ənd] [preɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [feɪs] [tu:; tə][gɑ:d] , [ðə; ði][dʒʌst] [dʒʌdʒ]
He continued to kneel and pray with uplifted face to God , the just Judge
. : .
他 持续 到 下跪 和 祈祷 和 提升 脸 到 上帝 , 这 只是 法官

他继续跪着，昂首挺胸地向上帝——公正的审判者——祈祷。

[hʌs] [wʌz; wəz][nekst] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['seɪɪŋ] ,
Hus **was** **next** **charged** **with** **saying** **,**
胡斯 曾是 下一个 带电 和 说 ,

胡斯接下来被指控说了以下言论：

" [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [fɔ:rθ] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['trɪnəti] .
" **that** **he** **was** **and** **would** **be** **a** **Fourth** **Person** **in** **the** **Trinity** **.**
" 那 他 曾是 和 会 是 一个 第四 人 在 这 三位一体 .

“他过去是、现在是、将来也永远是三位一体中的第四位。”

" ['i:v(ə)n][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] ['hɛfəli] [əd'mits][ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['fɔ:lshʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnfəməs]
" **Even** **the** **Roman** **Catholic** **Hefele** **admits** **the** **absolute** **falsehood** **of** **this** **infamous**
" 甚至 这 罗马 天主教 赫费勒 承认 这 绝对 谬误 的 这 臭名昭著的
[ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
accusation **.**
指控 .

“就连罗马天主教徒赫费勒也承认这一臭名昭著的指控完全是无稽之谈。”

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'pi:l] [tu:; tə] [kraɪst] [wʌz; wəz] [kən'demd] [æz; əz][ə; eɪ] ['dæmnəbl] ['herəsi] , [hʌs] [kraɪd]
When **his** **appeal** **to** **Christ** **was** **condemned** **as** **a** **damnable** **heresy** **,** **Hus** **cried**
什么时候 他的 上诉 到 基督 曾是 谴责 作为 一个 该死的 异端 , 胡斯 哭
[aʊt] : " [oʊ]
out **:** **"** **O**
出去 : " 哦

当胡斯向基督的呼吁被谴责为该死的异端邪说时，他高声喊道：“哦！”

[gɑ:d][ænd; ənd] [lɔ:rd] , [naʊ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [kən'demz] ['i:v(ə)n] [ðaɪn] [oʊn] [ækt][ænd; ənd] [ðaɪ] [lɔ:]
God **and** **Lord** **,** **now** **the** **Council** **condemns** **even** **Thine** **own** **act** **and** **Thy** **law**
上帝 和 主 , 现在 这 理事会 谴责 甚至 瘦 自己的 行为 和 你的 法律
[æz; əz] ['herəsi] ,
as **heresy** **,**
作为 异端 ,

上帝和主啊，如今教会甚至将祢自己的行为和律法也谴责为异端邪说。

[fɔ:r; fər] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [dɪdst] [kə'mend] [ðaɪ] [keɪs] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðaɪ] ['fɑ:ðər] [æz; əz][ðə; ði]
for **Thou** **Thyself** **didst** **commend** **Thy** **case** **into** **the** **hands** **of** **Thy** **Father** **as** **the**
为了 你 你自己 迪斯特 表彰 你的 案件 进入 这 双手 的 你的 父亲 作为 这
['raɪtʃəs] [dʒʌdʒ] .
righteous **judge** **.**
正义 法官 .

因为你亲自将你的案件交托给了你的父，那位公义的审判官。

" [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['tri:tɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpl] [ˌekskəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] ,
" **Charged** **with** **treating** **the** **papal** **excommunication** **with** **contempt** **,**
" 带电 和 治疗 这 教皇 逐出教会 和 鄙视 ,

“被指控蔑视教皇的绝罚，

[hʌs] [rɪ'plaɪd] [hi:; hi][hæd; həd] [θri:] [taɪmz] [sent] [reprɪ'zentətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['peɪpl] [kɔ:rt] [ænd; ənd]
Hus **replied** **he** **had** **three** **times** **sent** **representatives** **to** **the** **papal** **court** **and**
胡斯 回复 他 有 三 时代 发送 代表 到 这 教皇 法庭 和
[hæd; həd] ['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] .
had **never** **had** **a** **hearing** **.**
有 绝不 有 一个 听力 .

胡斯回答说，他曾三次派代表到教廷，但从未得到过听证。

" [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n][aɪ] [keɪm] ['fri:li] [tu:; tə] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] , [ri'laɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['pʌblɪk] [feɪθ] [ʌv; əv]
" **For** **this** **reason** **I** **came** **freely** **to** **this** **Council** **,** **relying** **upon** **the** **public** **faith** **of**
" 为了 这 原因 我 来了 自由 到 这 理事会 , 依靠 之上 这 民众 信仰 的
[ðə; ði] ['empərər] ,
the **Emperor** **,**
这 皇帝 ,

“正因如此，我才怀着对皇帝的信任，自愿前来参加这次会议。”

[huː] [ɪz] [hɪr] ['prez(ə)nt] , [ə'ʃʊrɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['vaɪələns] ,

who	is	here	present	,	assuring	me	that	I	should	be	safe	from	all	violence	,
WHO	是	这里	展示	,	保证	我	那	我	应该	是	安全的	从	全部	暴力	,

此刻在场的人向我保证，我不会受到任何暴力侵害。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ə'test] [maɪ] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [feɪθ] [tuː; tə] [ðə; ði]

so	that	I	might	attest	my	innocence	and	give	a	reason	of	my	faith	to	the
所以	那	我	可能	证明	我的	无辜	和	给	一个	原因	的	我的	信仰	到	这

[hoʊl] ['kaʊns(ə)l] .

whole	Council	.
所有的	理事会	.

以便我能向全体议员证明我的清白，并阐明我的信仰理由。

" [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪf] - [kən'dʌkt] , [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] [ðə; ði]

"	As	he	spoke	of	the	safe	-	conduct	,	the	prisoner	looked	straight	at	the
"	作为	他	辐	的	这	安全的	-	执行	,	这	囚犯	看起来	直的	在	这

['empərər] ; [ðə; ði] ['empərər] [blʌʃt] .

Emperor	;	the	Emperor	blushed	.
皇帝	;	这	皇帝	脸红了	.

"当他谈到安全通行证时，囚犯直视着皇帝；皇帝脸红了。"

[ðæt] [blʌʃ] [wʌz; wəz] ['nevər] [fər'gɑːtn] .

That	blush	was	never	forgotten	.
那	脸红	曾是	绝不	被遗忘的	.

那次脸红的经历，她永远也忘不了。

['ɜːdʒd] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] ['luːθər] [æt; ət] [wəːmz, vɔːrms] , [ðə; ði] ['empərər] [tʃɑːrlz] [viː] [sed] :

Urged	to	betray	Luther	at	Worms	,	the	Emperor	Charles	V	said	:
敦促	到	背叛	路德	在	蠕虫	,	这	皇帝	查尔斯	V	说	:

在沃尔姆斯，有人敦促皇帝查理五世出卖路德，查理五世说道：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [blʌʃ] [laɪk] ['ziːgismunt] . "

"	I	should	not	like	to	blush	like	Sigismund	.	"
"	我	应该	不是	喜欢	到	脸红	喜欢	西吉斯蒙德	.	"

"我可不想像西吉斯蒙德那样脸红。"

" [ə; eɪ] [bɔːld] [ænd; ənd] [oʊld] [ɪ'tælɪən] [priːst] " [ðen] [riːd] [ðə; ði] [tuː] [di'kriːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l]

"	A	bald	and	old	Italian	priest	"	then	read	the	two	decrees	of	the	Council
"	一个	秃	和	老的	意大利语	牧师	"	然后	读	这	二	法令	的	这	理事会

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [hʌs] ,

that	all	the	writings	of	Hus	,
那	全部	这	著作	的	胡斯	,

一位秃顶的老意大利神父随后宣读了教会会议的两项法令，其中规定胡斯的所有著作均无效。

[bəuθ] ['lætn] [ænd; ənd] [boʊ'hiːmiən] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

both	Latin	and	Bohemian	,	should	be	destroyed	,
两个都	拉丁	和	波西米亚	,	应该	是	损毁	,

拉丁语和波西米亚语都应该被销毁。

[ænd; ənd] [ðæt] [hʌs] [æz; əz] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['mænɪfest] ['herətɪk] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [bəːnd] .

and	that	Hus	as	a	true	and	manifest	heretic	was	to	be	burned	.
和	那	胡斯	作为	一个	真的	和	显现	异教徒	曾是	到	是	烧伤	.

而胡斯作为一名真正的、显而易见的异端分子，应该被处以火刑。

[hʌs] ['laʊdli] [prəu'testid] : " [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] [juː; jʊ]

Hus	loudly	protested	:	"	Up	to	now	you
胡斯	高声	抗议	:	"	向上	到	现在	你

胡斯大声抗议道："直到现在你……"

[hæv; həv] [nɑːt] [pruːvd] [ðæt] [maɪ] [bʊks] [kən'teɪn] ['eni] ['herɪsiːz] .

have	not	proved	that	my	books	contain	any	heresies	.
有	不是	已证实	那	我的	图书	包含	任何	异端	.

尚未证明我的书中包含任何异端邪说。

[æz; əz][tu:; tə][maɪ][boʊˈhi:miən] ['raɪtɪŋz] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv]['nevər] [si:n] , [waɪ] [du:][ju:; jʊ]

As	to	my	Bohemian	writings	,	which	you	have	never	seen	,	why	do	you
作为	到	我的	波西米亚	著作	,	哪个	你	有	绝不	已见	,	为什么	做	你

[kənˈdem] [ðem; ðəm] ?

condemn	them	?
谴责	他们	?

至于我那些你从未见过的波西米亚风格的作品，你为什么要谴责它们呢?

" [hʌs] [əˈgen] [nelt] [ænd; ənd] [preɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] : " [lɔ:rd]['dʒi:zəs] [kraɪst] , [fərˈgɪv] [ɔ:l]

"	Hus	again	knelt	and	prayed	with	a	loud	voice	:	"	Lord	Jesus	Christ	,	forgive	all
"	胡斯	再次	跪下	和	祈祷	和	一个	大声	嗓音	:	"	主	耶稣	基督	,	原谅	全部

[maɪ] ['enəmi] ,

my	enemies	,
我的	敌人	,

胡斯再次跪下，大声祷告说："主耶稣基督，请宽恕我所有的敌人，

[aɪ] [ɪnˈtri:t] [ði:] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv] [ðaɪ] [greɪt] ['mɜ:rsi] .

I	entreat	Thee	,	because	of	Thy	great	mercy	.
我	恳求	汝	,	因为	的	你的	伟大的	怜悯	.

我恳求你，因为你拥有莫大的慈悲。

[ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɔ:lsli] [əˈkju:zd] [ˌem 'i:] , [brɔ:t] [fɔ:rθ] [fɔ:ls] ['witnisiz] [ə'genst]

Thou	knowest	that	they	have	falsely	accused	me	,	brought	forth	false	witnesses	against
你	最了解	那	他们	有	错误地	被告	我	,	带来	前进	错误的	证人	反对

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

你知道他们诬告我，为我找来假证人。

[dɪˈvaɪzd] [fɔ:ls] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [əˈgenst] [ˌem 'i:] .

devised	false	articles	against	me	.
设计	错误的	文章	反对	我	.

他们捏造虚假文章攻击我。

[fərˈgɪv] [ðem; ðəm][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv] [ðaɪ] ['baʊndləs] ['mɜ:rsi] .

Forgive	them	because	of	Thy	boundless	mercy	.
原谅	他们	因为	的	你的	无边无际	怜悯	.

因祢无限的慈悲，求祢饶恕他们。

" [ðɪs] ['tʌtʃɪŋ] [prer] [wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈraɪsɪv] ['læftər] [baɪ][ðə; ði]['fɔ:rmoʊst]

"	This	touching	prayer	was	greeted	with	derisive	laughter	by	the	foremost
"	这	接触	祷告	曾是	问候	和	嘲讽的	笑声	经过	这	首先

[ɪˌkli:ziˈæstɪkl] ['dɪgnɪˌteri:z] .

ecclesiastical	dignitaries	.
教会的	达官显贵	.

"这番感人的祈祷却引来了教会高层人士的嘲笑。"

[ˌɛksˌvi:ˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[hʌs] [dɪˈgreɪdɪd] .

Hus	Degraded	.
胡斯	退化的	.

胡斯退化了。

[ti:]

T
T

[hiː; hi] ['priːstli] [roʊbz] [wɜːr; wər] [naʊ] [pʊt] [ɑːn] [hʌs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsækrə'mentl] [kʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

he	priestly	robes	were	now	put	on	Hus	,	and	the	sacramental	cup	into	his
他	祭司	长袍	是	现在	放	在	胡斯	,	和	这	圣礼	杯子	进入	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

现在，祭司的袍子被穿上在胡斯身上，圣餐杯被放在他的手中。

[wen] [ðə; ði] [waɪt] [roʊb] , [ðə; ði] [ælb] , [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn] , [hʌs] [sed] : " [maɪ] ['mæstər] [kraɪst] ,

When	the	white	robe	,	the	alb	,	was	put	on	,	Hus	said	:	"	My	Master	Christ	,
什么时候	这	白色的	长袍	,	这	白羊座	,	曾是	放	在	,	胡斯	说	:	"	我的	掌握	基督	,

当穿上白色长袍（alb）时，胡斯说道："我的主基督，

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sent] [ə'weɪ] [baɪ] ['herəd] [tuː; tə] ['pailət] , [wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [roʊb] .

when	He	was	sent	away	by	Herod	to	Pilate	,	was	clothed	in	a	white	robe	.
什么时候	他	曾是	发送	离开	经过	希律王	到	普拉提	,	曾是	穿着衣服	在	一个	白色的	长袍	.

耶稣被希律王送往彼拉多那里时，身穿白袍。

" [hʌs] [dɪ'greɪdɪd] , [baɪ] -

"	HUS	DEGRADED	,	BY	MARTERSTEIG
"	休斯	退化的	,	经过	-

"HUS DEGRADED，作者：MARTERSTEIG"

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] ['ɜːdʒd] [tuː; tə] [swer] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['erərz] .

He	was	once	more	urged	to	swear	off	his	errors	.
他	曾是	一次	更多的	敦促	到	发誓	离开	他的	错误	.

他再次被敦促发誓不再犯错。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ]

Turning	to	the	people	with	tears	in	his	eyes	and	emotion	in	his	trembling
转弯	到	这	人们	和	眼泪	在	他的	眼睛	和	情感	在	他的	发抖

他转向众人，眼中噙满泪水，颤抖着，情绪激动不已。

[vɔɪs] — " [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [ðʌs] [sɪn] [ə'genst] [maɪ] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] [truːθ] [ə'laɪk] ?

voice	—	"	How	could	I	thus	sin	against	my	conscience	and	divine	truth	alike	?
嗓音	—	"	如何	可以	我	因此	罪	反对	我的	良心	和	神圣的	真相	同样	?

声音——"我怎么能这样既违背我的良心，又违背神圣的真理呢？"

" [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['priːstli] [roʊbz] , [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] [mɪ'læn] [sed] : " [oʊ]

"	As	they	took	off	his	priestly	robes	,	the	Archbishop	of	Milan	said	:	"	O
"	作为	他们	采取	离开	他的	祭司	长袍	,	这	大主教	的	米兰	说	:	"	哦

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['dʒuːdəs] ,

cursed	Judas	,
被诅咒的	犹大	,

"当他们脱下他的神父袍时，米兰大主教说：'可恶的犹大，'"

[huː] [hæst] [left] [ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['ælaɪd] [ðaɪ'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʒuːz] ,

who	hast	left	the	realms	of	peace	and	allied	thyself	with	the	Jews	,
WHO	哈斯特	左边	这	领域	的	和平	和	盟军	你自己	和	这	犹太人	,

你背弃了和平的国度，与犹太人结盟，

[wiː; wi] [tə'deɪ] [teɪk] [frʌm; frəm] [ðiː] [ðə; ði] ['tʃælɪs] [ʌv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] . "

we	today	take	from	thee	the	chalice	of	salvation	.	"
我们	今天	拿	从	你	这	圣杯	的	救恩	.	"

今天我们从你手中接过救赎之杯。

" [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃælɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kɪŋdəm] [ðɪs] [deɪ] .

"	I	hope	to	drink	of	the	chalice	in	the	heavenly	kingdom	this	day	.
"	我	希望	到	喝	的	这	圣杯	在	这	天上	王国	这	天	.

"我希望今天能在天国里饮下圣杯。"

" [ðə; ði]['hoʊli] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] ['krɪsndəm] [ðen] ['greɪvli]

"	The	holy	fathers	of	the	General	Council	of	all	Christendom	then	gravely
"	这	圣	父亲们	的	这	一般的	理事会	的	全部	基督教世界	然后	严重地

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪdli] [di'beitid] ['weðər] [tuː; tə][juːz] [ʃɪrz] [ɔːr][ə; eɪ]['reɪzər][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]

and	learnedly	debated	whether	to	use	shears	or	a	razor	to	remove	the
和	博学地	辩论	无论	到	使用	剪	或者	一个	剃刀	到	消除	这

['tɑːnʃər] .

tonsure	.
剃度	.

“基督教世界大公会议的圣父们当时严肃而博学地辩论，究竟是用剪刀还是剃刀来剃掉头发。

['faɪnəli] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪrz] ,

Finally	they	decided	for	the	shears	,
最后	他们	决定	为了	这	剪	,

最后他们决定用剪刀。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][kʌt][tuː; tə] [liːv] [ber] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] .

and	his	hair	was	cut	to	leave	bare	the	form	of	a	cross	.
和	他的	头发	曾是	切	到	离开	裸	这	形式	的	一个	叉	.

他的头发被剪短，露出十字架的形状。

[nekst][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [wɑːʃt] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði][ɔɪl][ʌv; əv] [ə'nɔɪntɪŋ] ,

Next	his	head	was	washed	,	to	remove	the	oil	of	anointing	,
下一个	他的	头	曾是	洗过	,	到	消除	这	油	的	膏抹	,

接下来，人们洗净了他的头部，以去除膏油。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kənsə,kreitid][tuː; tə][ðə; ði] ['priːsthʊd] .

by	which	he	had	been	consecrated	to	the	priesthood	.
经过	哪个	他	有	到过	已祝圣的	到	这	圣职	.

他因此被祝圣为神父。

[ə; eɪ]['peɪpər][kæp] , [tuː] [fiːt] [haɪ] , ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['gæstli] ['dɛvəlz] [tɔːr'mentɪŋ] [ə; eɪ][soʊl] ,

A	paper	cap	,	two	feet	high	,	painted	with	three	ghastly	devils	tormenting	a	soul	,
一个	纸	帽	,	二	脚	高的	,	绘	和	三	阴森	魔鬼	折磨	一个	灵魂	,

一顶两英尺高的纸帽，上面画着三个可怕的魔鬼在折磨一个灵魂。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['herətɪk] , " [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ;

and	with	the	words	,	"	This	is	a	heretic	,	"	was	placed	on	his	head	;
和	和	这	字	,	"	这	是	一个	异教徒	,	"	曾是	放置	在	他的	头	;

他的头上被贴上了“这是个异端”的标签；

[hʌs] [riˈmɑːkt] : " [maɪ][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrnz] ;

Hus	remarked	:	"	My	Lord	Jesus	Christ	wore	for	me	a	crown	of	thorns	;
胡斯	评论	:	"	我的	主	耶稣	基督	穿着	为了	我	一个	王冠	的	荆棘	;

胡斯说道：“我的主耶稣基督为我戴上了荆棘冠冕；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [wer] [ðɪs] ['iziə] [ðoʊ] ['ʃeɪmfl] [bædʒ] ?

why	should	I	not	for	His	sake	wear	this	easier	though	shameful	badge	?
为什么	应该	我	不是	为了	他的	清酒	穿	这	更轻松	尽管	可耻	徽章	?

我为何不能为了祂的缘故，佩戴这枚虽令人羞耻却也更容易佩戴的徽章呢?

" [hʌs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɛrətɪks] [kæp]

"	HUS	WITH	THE	HERETIC'S	CAP
"	休斯	和	这	异端的	帽

“戴着异端帽子的胡斯

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[hʌs] [meɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['empərər] .

Hus	Made	Over	to	the	Emperor	.
胡斯	制成	超过	到	这	皇帝	.

胡斯向皇帝献身。

[diː]

D
D

D

- [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [hʌs] [wʌz; wəz] [naʊ] [meɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['empərər] ,

oomed	by	the	Church	,	Hus	was	now	made	over	to	the	Emperor	,
-	经过	这	教会	,	胡斯	曾是	现在	制成	超过	到	这	皇帝	,

胡斯原本受教会的庇护，现在却被移交给了皇帝。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [prer] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] .

with	the	usual	hypocritical	prayer	that	he	might	not	be	put	to	death	.
和	这	通常	虚伪	祷告	那	他	可能	不是	是	放	到	死亡	.

带着惯常的虚伪祈祷，希望他不要被处死。

['ziːgismunt] [sed] : " [swiːt] ['kʌz(ə)n] , [duːk] ['luːɪs] , [ɪ'lektər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['roʊmən]['empaɪər]

Sigismund	said	:	"	Sweet	Cousin	,	Duke	Louis	,	Elector	of	the	Holy	Roman	Empire
西吉斯蒙德	说	:	"	甜的	表哥	,	公爵	路易斯	,	选民	的	这	圣	罗马	帝国

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [haɪ] ['stuːərd] ,

and	our	High	Steward	,
和	我们的	高的	管家	,

西吉斯蒙德说道："亲爱的表兄，路易公爵，神圣罗马帝国选帝侯兼我们的大管家，

[sɪns] [aɪ] [ber] [ðə; ði] ['tempərəl] [sɔːrd] ,

since	I	bear	the	temporal	sword	,
自从	我	熊	这	颞	剑	,

因为我持有这把时间之剑，

[teɪk] [ðaʊ] [ðɪs] [mæn][ɪn][maɪ] [sted] [ænd; ənd] [triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['herətɪk] .

take	thou	this	man	in	my	stead	and	treat	him	as	a	heretic	.
拿	你	这	男人	在	我的	坚定	和	对待	他	作为	一个	异教徒	.

你以这个人代替我，把他当作异端对待。

" [ðə; ði] " [swiːt] ['kʌz(ə)n] " [kɔːld] [ðə; ði] ['wɔːrdn] [ʌv; əv] ['kɑːnstəns] : " ['wɔːrdn] , [teɪk] [ðɪs] [mæn] ,

"	The	"	sweet	cousin	"	called	the	warden	of	Constance	:	"	Warden	,	take	this	man	,
"	这	"	甜的	表哥	"	称为	这	典狱长	的	康斯坦斯	:	"	典狱长	,	拿	这	男人	,

"那位'亲爱的表妹'打电话给康斯坦茨监狱的典狱长：'典狱长，把这个人带走，'"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][bɜːrn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['herətɪk] .

because	of	the	judgment	against	him	,	and	burn	him	as	a	heretic	.
因为	的	这	判断	反对	他	,	和	烧伤	他	作为	一个	异教徒	.

因为他受到了审判，应该把他当作异端烧死。

" ['ʌðər] ['ædɪd] : " [ænd; ənd][wiː; wi] [gɪv] [ðaɪ] [soʊl]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] . "

"	Others	added	:	"	And	we	give	thy	soul	over	to	the	devil	.	"
"	其他的	额外	:	"	和	我们	给	你的	灵魂	超过	到	这	魔鬼	.	"

其他人补充道："我们将你的灵魂交给魔鬼。"

" [ænd; ənd][aɪ] [kə'mɪt] [maɪ][soʊl][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

"	And	I	commit	my	soul	to	the	Lord	Jesus	Christ	.
"	和	我	犯罪	我的	灵魂	到	这	主	耶稣	基督	.

"我将我的灵魂交托给主耶稣基督。"

" [ðə; ði] ['wɔ:rdn] [meɪd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃənər] , [hu:] [led] [hʌs] [aʊt] ['ʌndər][ə; eɪ]
" The Warden made him over to the executioner , who led Hus out under a
" 这 典狱长 制成 他 超过 到 这 刽子手 , WHO 引领 胡斯 出去 在下面 一个
[strɔ:ŋ] [gɑ:rd] ,
strong guard ,
强的 警卫 ,

"典狱长将他交给刽子手，刽子手在重兵押送下将胡斯带了出去。"

['eskɔ:tid] [baɪ] [eɪt] ['hʌndrəd] [ɑ:rmd] [men] ,
escorted by eight hundred armed men ,
护送 经过 八 百 武装 男人 ,

由八百名武装人员护送，

['fɑ:loʊd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'mens] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [si:n] .
followed by an immense multitude of people curious to see the final scene .
随后 经过 一个 巨大 民众 的 人们 好奇的 到 看 这 最终的 场景 .

随后，大批好奇的人们涌入，想要观看最后一幕。

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[hʌs] [bə:nd] .
Hus Burned .
胡斯 烧伤 .

胡斯烧毁了。

[aɪ]
I
我

我

[en][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] ['bɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [hʌs] ; [hi:; hi] [smaɪld]
n the church - yard they were just burning the books of Hus ; he smiled
n 这 教会 - 院子 他们 是 只是 燃烧 这 图书 的 胡斯 ; 他 微笑
['sædli] .
sadly .
令人遗憾的是 .

在教堂墓地里，他们正在焚烧胡斯的书籍；他悲伤地笑了笑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm][step] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] , [hʌs] [went] [tu:; tə][ðə; ði] " ['bru:l] ,
With a firm step , singing and praying , Hus went to the " Bruehl ,
和 一个 公司 步 , 歌唱 和 祈祷 , 胡斯 去 到 这 " 布鲁尔 ,

胡斯迈着坚定的步伐，一边唱歌一边祈祷，走向了"布吕尔"。

" [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃnɛts] [geɪt] .
" a quarter of a mile north of the Schnetz gate .
" 一个 四分之一 的 一个 英里 北 的 这 施内茨 门 .

"施内茨门以北四分之一英里处。

[ðer; ðər][hi:; hi] [nelt] , [spred] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz] , ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [preɪd] [wɪð; wɪθ]
There he knelt , spread out his hands , lifted up his face , and prayed with
那里 他 跪下 , 传播 出去 他的 双手 , 抬起 向上 他的 脸 , 和 祈祷 和
[ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] :
a loud voice :
一个 大声 嗓音 :

他跪在那里，摊开双手，抬起头，大声祷告：

" ['ɪntu:] [ðaɪ] [hændz][aɪ] [kə'mɪt] [maɪ]['spɪrɪt] .
" Into Thy hands I commit my spirit .
" 进入 你的 双手 我 犯罪 我的 精神 .

我将我的灵魂交在你手中。

" [hʌs] [led] [tuː; tə] [deθ] , [baɪ] -
" HUS LED TO DEATH , BY HELLQUIST
" 休斯 引领 到 死亡 , 经过 -

“HUS 被 HELLQUIST 导致死亡”

[ðə; ði]['peɪpər][kæp] , " [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['blæsfəmi] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] , [fel] [tuː; tə]
The paper cap , " the crown of blasphemy , " as it was called , fell to
这 纸 帽 , " 这 王冠 的 亵渎神明 , " 作为 它 曾是 称为 , 跌倒 到
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

那顶被称为“亵渎之冠”的纸帽掉落在地上。

[ænd; ənd] [hʌs] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [θriː] ['peɪntɪd] ['dɛvəlz] ; ['smaɪlɪŋ] ['sædli] , [hiː; hi] [sed] : " [lɔːrd] ['dʒiːzəs]
and Hus noticed the three painted devils ; smiling sadly , he said : " Lord Jesus
和 胡斯 注意到 这 三 绘 魔鬼 ; 微笑 令人遗憾的是 , 他 说 : " 主 耶稣
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

胡斯注意到那三个彩绘的魔鬼；他悲伤地笑着说：“主耶稣基督，

[aɪ] [wɪl] [ber] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] ['hʌmbli] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l][ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] [ænd; ənd]['kruːəl] [deθ]
I will bear patiently and humbly this horrible and shameful and cruel death
我 将要 熊 耐心 和 谦卑地 这 可怕 和 可耻 和 残忍的 死亡
[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['gɑːsp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [wɜːrd] .
for the sake of Thy Gospel and the preaching of Thy word .
为了 这 清酒 的 你的 福音 和 这 布道 的 你的 单词 .

为了你的福音和宣扬你的圣言，我将耐心、谦卑地承受这可怕、可耻、残酷的死亡。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [strɪpt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [hɪz; ɪz][hændz] [roʊpt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
" He was stripped of his clothes , his hands roped behind his back ,
" 他 曾是 脱衣舞 的 他的 衣服 , 他的 双手 绳索 在后面 他的 后退 ,

“他被剥光了衣服，双手被绳子绑在背后，

[hɪz; ɪz] [nek] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] , [wʊd] [ænd; ənd] [strɔː] [wɜːr; wər] [paɪld] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]
his neck chained to the stake , wood and straw were piled around him
他的 脖子 连锁 到 这 赌注 , 木头 和 稻草 是 堆积 大约 他
[nek] - [haɪ] .
neck - high .
脖子 - 高的 .

他的脖子被铁链锁在木桩上，木头和稻草堆在他脖子那么高的地方。

[ðeɪ] [seɪ] [æz; əz][æn; ən][oʊld]['wʊmən] [brɔːt] [hɜːr; hər] [fjuː] ['fægəts][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl][paɪl] ,
They say as an old woman brought her few fagots to the funeral pile ,
他们 说 作为 一个 老的 女士 带来 她 很少 柴捆 到 这 葬礼 桩 ,

据说，一位老妇人把她仅有的几捆柴火带到了丧葬堆旁。

[hʌs] [kraɪd] [aʊt] : " [oʊ]['sæŋktə] - ! " — [oʊ]['hoʊli] [sɪm'plɪsəti] .
Hus cried out : " O sancta simplicitas ! " — O holy simplicity .
胡斯 哭 出去 : " 哦 圣徒 - ! " — 哦 圣 简单 .

胡斯喊道：“O sancta simplicitas!”——哦，神圣的纯朴。

[ə'nʌðər] ['stɔːri] [goʊz] [hʌs] [sed] : " [tə'deɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [guːs] ([hʌs][ɪn][boʊ'hiːmiən]) ;
Another story goes Hus said : " Today you are burning a goose (hus in Bohemian) ;
其他 故事 去 胡斯 说 : " 今天 你 是 燃烧 一个 鹅 (胡斯 在 波西米亚) ;

另一个故事是这样的：胡斯说：“今天你们要烧一只鹅（hus 在波西米亚语中是“鹅”的意思）。”

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ][swɑːn][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][bɜːrn] .
in a hundred years will come a swan you will not burn .
在 一个 百 年 将要 来 一个 天鹅 你 将要 不是 烧伤 .

一百年后，会有一只天鹅出现，你不会把它烧死。

" [ðɪs] [keɪm] [truː] [ɪn] ['luːθər] .
" **This came true in Luther** .
" 这 来了 真的 在 路德 .

“这在路德身上得到了印证。”

[ɪn][ðə; ði][læst]['moʊmənt][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [relm] , ['pæpənˌhaɪm] ,
In the last moment the Marshal of the realm , Pappenheim ,
在 这 最后的 片刻 这 元帅 的 这 领域 , 帕彭海姆 ,

在最后一刻，王国元帅帕彭海姆

[kɔːld] [ɑːn] [hʌs] [tuː; tə][rɪ'kænt][ænd; ənd] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .
called on Hus to recant and save his life .
称为 在 胡斯 到 反悔 和 节省 他的 生活 .

呼吁胡斯收回成命。

" [gɑːd][ɪz][maɪ] ['wɪtnəs]
" **God is my witness**
" 上帝 是 我的 证人

上帝为我作证

[ðæt] [aɪ]['nevər] [tɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [fɔːls] ['witnisiz] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː] .
that I never taught of what false witnesses accuse me .
那 我 绝不 教授 的 什么 错误的 证人 控 我 .

我从未想过那些作伪证的人会指控我什么。

[ɪn][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [tɔːt] , [ænd; ənd] [priːtʃt] ,
In the truth of the Gospel , that I have written , taught , and preached ,
在 这 真相 的 这 福音 , 那 我 有 书面 , 教授 , 和 布道 ,

我所写、所教导、所宣讲的福音真理，

[aɪ] [wɪl] [tə'deɪ] ['dʒɔɪfəli] [daɪ] .
I will today joyfully die .
我 将要 今天 欣喜地 死 .

我今天将欣然赴死。

" [ðə; ði]['fægəts][wɜːr; wər] ['laɪtɪd] .
" **The fagots were lighted .**
" 这 柴捆 是 照明 .

“柴火点燃了。”

[wɪð; wɪθ] [reɪzd] [vɔɪs] [hʌs] [sæŋ] : " [oʊ] [kraɪst] , [ðaʊ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] , [hæv; həv]['mɜːrsi]
With raised voice Hus sang : " O Christ , Thou Son of the living God , have mercy
和 提高 嗓音 胡斯 唱 : " 哦 基督 , 你 儿子 的 这 活的 上帝 , 有 怜悯
[ɑːn][ˌem 'iː] .
on me .
在 我 .

胡斯高声唱道：“哦，基督，永生上帝之子，怜悯我吧。”

" [wen] [hiː; hi] [sæŋ] [ðæt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] , " [ðaʊ] [ðæt] [ɑːrt][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['meri] ,
" **When he sang that and continued , " Thou that art born of the Virgin Mary ,**
" 什么时候 他 唱 那 和 持续 , " 你 那 艺术 出生 的 这 处女 玛丽 ,

“当他唱完那首歌，继续唱道：‘圣母玛利亚所生的，’”

" [ðə; ði][wɪnd] [droʊv][ðə; ði] [fleɪmz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [hed] [stɪl] [muːvd] ;
" **the wind drove the flames into his face ; his lips and head still moved ;**
" 这 风 驾驶 这 火焰 进入 他的 脸 ; 他的 嘴唇 和 头 仍然 已搬 ;

风把火焰吹到他的脸上；他的嘴唇和头还在动；

[ðen] [hiː; hi] [tʃoʊkt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .
then he choked without a sound .
然后 他 窒息 没有 一个 声音 .

然后他无声地窒息了。

[æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] ['flikəd] [daʊn] ,
As **the** **flames** **flickered** **down** **,**
作为 这 火焰 闪烁 向下 ,

火焰渐渐熄灭，

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃənəz] [nɑ:kt] ['oʊvər][ðə; ði] [steɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑ:rd] ['bɑ:di] [stɪl] ['dæŋglɪŋ] [baɪ]
the **executioners** **knocked** **over** **the** **stake** **with** **the** **charred** **body** **still** **dangling** **by**
这 刽子手 敲门 超过 这 赌注 和 这 烧焦的 身体 仍然 悬挂 经过
[ðə; ði] [nek] ,
the **neck** **,**
这 脖子 ,

刽子手们推倒了木桩，烧焦的尸体还挂在脖子上。

[hi:pt] [ɑ:n] [mɔ:r] [wʊd] , [poʊkt] [ʌp][ðə; ði][boʊnz][wɪð; wɪθ] [stɪks] , [broʊk][ɪn][ðə; ði] [skʌl] ,
heaped **on** **more** **wood** **,** **poked** **up** **the** **bones** **with** **sticks** **,** **broke** **in** **the** **skull** **,**
堆积如山 在 更多的 木头 , 戳 向上 这 骨头 和 棍子 , 打破 在 这 颅骨 ,

堆上更多木柴，用棍子戳起骨头，打碎头骨，

[ræn][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [steɪk] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][set][ðə; ði] [hoʊl] [ə'bleɪz] [ə'gen] .
ran **a** **sharp** **stake** **through** **the** **heart** **,** **and** **set** **the** **whole** **ablaze** **again** **.**
跑 一个 锋利的 赌注 通过 这 心 , 和 放 这 所有的 燃烧 再次 .

用一根尖锐的木桩刺穿心脏，然后再次点燃了整座城市。

[ðə; ði]['dʒʌmbld]['embərz][wɜ:r; wər] [θroʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['wi:lbæroʊ] [ænd; ənd] [tɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði]
The **jumbled** **embers** **were** **thrown** **into** **a** **wheelbarrow** **and** **tipped** **into** **the**
这 错杂 余烬 是 抛掷 进入 一个 独轮车 和 倾斜 进入 这
[raɪn] .
Rhine **.**
莱茵河 .

凌乱的余烬被扔进独轮车，然后倾倒进莱茵河。

[laɪk] ['lu:θər] ['leɪtər] , [hʌs] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maɪti] ['empərər] , [ðə; ði] [ɪn'fæləbl]
Like **Luther** **later** **,** **Hus** **placed** **his** **conscience** **above** **the** **mighty** **Emperor** **,** **the** **infallible**
喜欢 路德 之后 , 胡斯 放置 他的 良心 多于 这 强大的 皇帝 , 这 绝对正确
[poʊp] ,
Pope **,**
教皇 ,

就像后来的路德一样，胡斯将自己的良心置于强大的皇帝和绝对正确的教皇之上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ; [hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən][laɪ] .
and **the** **learning** **of** **the** **world** **;** **he** **would** **rather** **die** **than** **lie** **.**
和 这 学习 的 这 世界 ; 他 会 相当 死 比 说谎 .

他渴望了解世间的一切；他宁愿死也不愿撒谎。

[dʒə'roʊm][ʌv; əv][prɑ:g]
JEROME **OF** **PRAG**
杰罗姆 的 普拉格

布拉格的杰罗姆

['i:v(ə)n] [ə'ni:əs] ['sɪlviəs] , ['leɪtər][poʊp]['paɪəs][i:] , ['æftərwərdz] [sed] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] : " [noʊ][wʌn]
Even **Aeneas** **Sylvius** **,** **later** **Pope** **Pius** **II** **,** **afterwards** **said** **with** **admiration** **:** **"** **No** **one**
甚至 埃涅阿斯 西尔维斯 , 之后 教皇 庇护 二 , 然后 说 和 钦佩 : " 不 一

就连后来的教宗庇护二世埃涅阿斯·西尔维乌斯也赞叹道："没有人……"

[ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['stoʊɪks] ['evər] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] [mɔ:r] ['breɪvli] .
of **the** **ancient** **Stoics** **ever** **met** **his** **death** **more** **bravely** **.**
的 这 古老的 斯多葛学派 曾经 遇见 他的 死亡 更多的 勇敢地 .

古代斯多葛学派中，没有谁比他更勇敢地面对死亡。

" [ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] , [ɑ:n] [meɪ] - ,
" **A** **year** **later** **,** **on** **May** **30** **,**
" 一个 年 之后 , 在 可能 - ,

一年后的5月30日，

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kloʊvər] [fiːld] [ðeɪ] [bəːnd] [dʒə'roʊm][ʌv; əv][prɑːg] .

on	the	same	spot	in	the	same	clover	field	they	burned	Jerome	of	Prag	.
在	这	相同的	点	在	这	相同的	三叶草	场地	他们	烧伤	杰罗姆	的	布拉格	.

在同一片三叶草田的同一地点，他们烧死了布拉格的杰罗姆。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .

He	went	to	his	death	with	a	smiling	face	.
他	去	到	他的	死亡	和	一个	微笑	脸	.

他面带微笑地走向了死亡。

" [juː; jʊ] [kən'dem] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] ['ɪnəs(ə)nt] .

"	You	condemn	me	,	though	innocent	.
"	你	谴责	我	,	尽管	清白的	.

“你谴责我，尽管我是无辜的。”

[bʌt; bət]['æftər][maɪ] [deθ] [aɪ] [wɪl] [liːv] [ə; eɪ] [stɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] .

But	after	my	death	I	will	leave	a	sting	in	you	.
但	后	我的	死亡	我	将要	离开	一个	蜇	在	你	.

但我死后，我会在你心中留下一个痛楚。

[aɪ][kɔːl][ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] ['ænsər] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

I	call	on	you	to	answer	me	before	Almighty	God	within	a	hundred	years	.
我	称呼	在	你	到	回答	我	前	全能者	上帝	之内	一个	百	年	.

我要求你们在一百年内向全能的上帝回答我的问题。

" [wen] [ðə; ði]['fægəts][wɜːr; wər] ['laɪtɪd] , [hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] ['iːstər] [hɪm] , " [heɪl] , ['festl] [deɪ] ,

"	When	the	fagots	were	lighted	,	he	sang	the	Easter	hymn	,	"	Hail	,	Festal	Day	,
"	什么时候	这	柴捆	是	照明	,	他	唱	这	复活节	圣歌	,	"	冰雹	,	节日	天	,

“当柴火点燃时，他唱起了复活节赞美诗，‘欢呼吧，节日快乐！’”

" [ænd; ənd][prəu'testid][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪstændəz] .

"	and	protested	his	innocence	to	the	bystanders	.
"	和	抗议	他的	无辜	到	这	旁观者	.

并向旁观者抗议自己的清白。

[hɪz; ɪz][læst][wɜːrdz][wɜːr; wər][ɪn][boʊ'hiːmiən] , " [gɑːd] ['fɑːðər] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː][maɪ][sɪnz] .

His	last	words	were	in	Bohemian	,	"	God	Father	,	forgive	me	my	sins	.
他的	最后的	字	是	在	波西米亚	,	"	上帝	父亲	,	原谅	我	我的	罪孽	.

他最后的遗言是用波西米亚语说的：“上帝之父，请宽恕我的罪过。”

" [ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] [maːrks][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [tuː] [boʊ'hiːmiən] [seɪnts] [ə'sendɪd] [tuː; tə]

"	A	great	stone	marks	the	spot	where	the	two	Bohemian	saints	ascended	to
"	一个	伟大的	石头	标记	这	点	在哪里	这	二	波西米亚	圣徒	上升	到

['hev(ə)n] [ɪn] ['tʃæriːəts] [ʌv; əv]['faɪər] .

heaven	in	chariots	of	fire	.
天堂	在	战车	的	火	.

“一块巨大的石头标志着两位波西米亚圣人乘坐火马车升天的地方。”

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][i'ræzməs] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['epɪtæf] — " [dʒɑːn] [hʌs] , [bəːnd] ,

The	words	of	Erasmus	might	well	have	been	his	epitaph	—	"	John	Hus	,	burned	,
这	字	的	伊拉斯谟	可能	出色地	有	到过	他的	墓志铭	—	"	约翰	胡斯	,	烧伤	,

[nɑːt] [kən'vɪktɪd] .

not	convicted	.
不是	已定罪	.

伊拉斯谟的话或许可以作为他的墓志铭——“约翰·胡斯，被烧死，而非被定罪。”

" ['lɛklɚ] [sez] : " [tuː; tə][ɪn'flɪkt] [dɪ'fiːt] [baɪ] ['miːtɪŋ] [dɪ'fiːt] , [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][lɑːt] .

"	Lechler	says	:	"	To	inflict	defeat	by	meeting	defeat	,	that	was	his	lot	.
"	莱克勒	说道	:	"	到	造成	击败	经过	会议	击败	,	那	曾是	他的	很多	.

莱克勒说：“以失败告终，这就是他的命运。”

" ['wɪklɪf] [ænd; ənd] [hʌs] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] " ['dʒemɪnaɪˌdʒemɪni] , " [ɔːr] [twɪnz] ,

"	Wiclif	and	Hus	are	the	constellation	"	Gemini	,	"	or	Twins	,
"	威尔克利夫	和	胡斯	是	这	星座	"	双子座	,	"	或者	双胞胎	,

"Wiclif 和 Hus 是双子座，或称双子座。"

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpl] [naɪt] [tɪl] [ðer; ðər][dɪm] ['twɪŋklɪŋ] [ɪz] ['swɑːloʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [sʌn]

shining	in	the	papal	night	till	their	dim	twinkling	is	swallowed	up	in	the	glorious	sun
灼灼	在	这	教皇	夜晚	直到	他们的	暗淡	闪烁	是	吞咽	向上	在	这	辉煌	太阳

['bɜːrstɪŋ] [frʌm; frəm] ['witn,bəːg] [ɪn] ['luːθər] .

bursting	from	Wittenberg	in	Luther	.
爆发	从	维滕贝格	在	路德	.

在教皇的黑暗中闪耀，直到他们微弱的光芒被路德在维滕贝格迸发出的辉煌太阳所吞没。

[ðə; ði] ['bruːl] , [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ]

THE	BRUEHL	,	PLACE	OF	BURNING
这	布鲁尔	,	地方	的	燃烧

布吕尔，焚烧之地

[ðə; ði] ['sɪnəd] [ʌv; əv]['piːzə] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [ðə; ði]

The	Synod	of	Pisa	tried	to	reform	the
这	宗教会议	的	比萨	尝试	到	改革	这

比萨宗教会议试图改革

[tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [feɪld] .

Church	and	failed	.
教会	和	失败的	.

教会失败了。

[ðə; ði] ['sɪnəd] [ʌv; əv] ['kɑːnstəns] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [feɪld] .

The	Synod	of	Constance	tried	it	and	failed	.
这	宗教会议	的	康斯坦斯	尝试	它	和	失败的	.

康斯坦茨宗教会议尝试过，但失败了。

[ðə; ði] ['sɪnəd] [ʌv; əv] ['bɑːzl] [ænd; ənd][fə'rɑːrə] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [feɪld] .

The	Synod	of	Basel	and	Ferrara	tried	it	and	failed	.
这	宗教会议	的	巴塞尔	和	费拉拉	尝试	它	和	失败的	.

巴塞尔和费拉拉宗教会议尝试过，但失败了。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['dʒen(ə)rəl] ['lætərən] ['sɪnəd] [frʌm; frəm] - - - [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [feɪld] .

The	Fifth	General	Lateran	Synod	from	1512	-	1517	tried	it	and	failed	.
这	第五	一般的	拉特兰	宗教会议	从	-	-	-	尝试	它	和	失败的	.

1512年至1517年举行的第五次拉特兰大宗教会议尝试过，但失败了。

[ðə; ði] [greɪt] ['roʊmən] ['kæθlɪk] ['skɑːlər] [vɑːn] - [sez] :

The	great	Roman	Catholic	scholar	Von	Doellinger	says	:
这	伟大的	罗马	天主教	学者	冯	-	说道	:

伟大的罗马天主教学者冯·德林格说：

" [ðə; ði] [læst] [hoʊp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv]

"	The	last	hope	of	a	reformation	of	the	Church	was	carried	to	the	grave
"	这	最后的	希望	的	一个	改革	的	这	教会	曾是	携带	到	这	严重

.

:

.

"教会改革的最后希望也随之破灭了。"

" [wʌt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ɔːl] ['jʊrəp] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['luːθər] .

"	What	could	not	be	done	by	all	Europe	was	done	by	Luther	.
"	什么	可以	不是	是	完毕	经过	全部	欧洲	曾是	完毕	经过	路德	.

"整个欧洲都做不到的事，路德做到了。"

['luːθərz] [ˌrefər'meɪʃn] [brɔːt] ['lɪbərti] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ,

Luther's	reformation	brought	liberty	for	Church	and	State	,
路德的	改革	带来	自由	为了	教会	和	状态	,

路德的宗教改革为教会和国家带来了自由。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][wiː; wi] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [men] [laɪk] [hʌs] [kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [bəːnd] .

and	to	him	we	owe	it	that	men	like	Hus	can	no	longer	be	burned	.
和	到	他	我们	欠	它	那	男人	喜欢	胡斯	能	不	更长	是	烧伤	.

正是因为他，像胡斯这样的人才不会再被烧死。

[baɪ][ðə; ðiː] [seɪm] ['ɔːθər]

BY	THE	SAME	AUTHOR
经过	这	相同的	作者

同一作者的作品

['dʒiːzəs] — [hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrks] , - [ɑːrt] [pleɪts] [ɪn] ['kʌlɚz] ['æftər] ['dʌdli] , - [hæf]

JESUS	—	His	Words	and	His	Works	,	20	Art	Plates	in	Colors	after	Dudley	,	195	Half
耶稣	—	他的	字	和	他的	作品	,	-	艺术	盘子	在	颜色	后	达德利	,	-	一半

- [toʊnz] ,

-	tones	,
-	音调	,

耶稣——他的言语和事迹，20幅彩色艺术版画（仿达德利风格），195幅半色调版画，

[ænd; ənd][ˌtuː'tuː][mæps][ʌv; əv]['pæləstaɪn] .

and	2	maps	of	Palestine	.
和	2	地图	的	巴勒斯坦	.

以及两幅巴勒斯坦地图。

[ˌaɪ'ɛks][ænd; ənd] - ['peɪdʒɪz] .

IX	and	481	pages	.
第九章	和	-	页面	.

IX 和 481 页。

[saɪz]['sɛvən] - ¾ [eks] - .

Size	7	-	¾	x	10	.
尺寸	7	-	¾	x	-	.

尺寸为 7-¾ x 10。

['bjuːtɪfli] [baʊnd] .

Beautifully	bound	.
非常漂亮	边界	.

装帧精美。

[gɪlt][tɑːp] . $3 . - .

Gilt	top	.	$3	.	00	.
镀金	顶部	.	$3	.	-	.

镀金顶。3.00美元。

[juˈnaɪtɪd] ['luːθərən] — [moʊst]['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][wiː; wi][hæv; həv]['evər] [siːn] .

United	Lutheran	—	Most	beautiful	book	of	its	kind	we	have	ever	seen	.
团结的	路德宗	—	最多	美丽的	书	的	它是	种类	我们	有	曾经	已见	.

联合路德教会——我们见过的同类书籍中最精美的一本。

[ðə; ðiː] [ten] [kə'mændmənts] [θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] .

THE	TEN	COMMANDMENTS	Third	Edition	.
这	十	诫命	第三	版	.

十诫（第三版）

- ['peɪdʒɪz] . $1 . - .

335	Pages	.	$1	.	00	.
-	页	.	$1	.	-	.

335页。1.00美元。

['luːθərən] [tʃɜːrtʃ] [rɪ'vjuː] — [staɪl] ['vɪgərəs] [ænd; ənd]['reɪsi] .
Lutheran Church Review — Style vigorous and racy .
路德宗 教会 审查 — 风格 蓬勃 和 色情 .

路德教会评论——风格充满活力，诙谐幽默。

[nɑːt][ə; eɪ] [dʌl] [laɪn] .
Not a dull line .
不是 一个 乏味的 线 .

绝非平淡无奇。

['mæstərli] .
Masterly .
精湛 .

精湛。

['fɑːloʊ] ['dʒiːzəs] - ['peɪdʒɪz] .
FOLLOW JESUS 300 Pages .
跟随 耶稣 - 页 .

跟随耶稣 300 页。

[klɔːθ] , $1 . - .
Cloth , $1 . 00 .
布 , $1 . - .

布料，1.00美元。

['θiːəl] .
Theol .
西奥 .

神学

- — ['tɪpɪkli] [ə'merɪkən] .
Quartalschrift — Typically American .
- — 通常 美国人 .

Quartalschrift——典型的美国字体。

[saʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] .
Sound to the core .
声音 到 这 核 .

声音从里到外都很好。

['θɜːrəli] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] .
Thoroughly evangelical .
彻底 福音 .

彻头彻尾的福音派信徒。

[ðə; ði] [lɔː(r)dz] [prer] - ['peɪdʒɪz] , $1 . - .
THE LORD'S PRAYER 271 Pages , $1 . 00 .
这 领主的 祷告 - 页 , $1 . - .

主祷文 271 页，1.00 美元。

[piː] . [el] . , [ɪn] ['luːθ] .
P . L . , in Luth .
P . L . , 在 路德 .

PL，在路德教会。

- — [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [tɜːrs] , [bʌt; bət][ʌn'foʊld][ə; eɪ] [diːp] ['treʒər] [ʌv; əv] [θɔːt] .
Kirchenblatt — Short and terse , but unfold a deep treasure of thought .
- — 短的 和 简洁 , 但 展开 一个 深的 宝藏 的 想法 .

Kirchenblatt——篇幅短小精悍，却蕴含着深刻的思想宝藏。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪz]['noʊb(ə)l][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] .
The language is noble and powerful .
这 语言 是 高贵 和 强大的 .

这种语言高贵而有力。

['pɔ:trɪts] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] [klɔ:θ] , - ['peɪdʒɪz] . $1 . - .
PORTRAITS OF JESUS Cloth , 227 Pages . $1 . 00 .
肖像 的 耶稣 布 , - 页 . $1 . - .

耶稣肖像，精装，227 页。1.00 美元。

['dɜ:] - — ['evribɑ:di; 'evribʌdi][kæn; kən] [drɔ:] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ˌegzɔ:r'teɪʃn] , [ænd; ənd][dʒɔɪ]
Der Lutheraner — Everybody can draw information , exhortation , and joy
德尔 - 一 大家 能 画 信息 , 讲道 , 和 喜悦
[frʌm; frəm] [ði:z] ['sə:mənz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dɑ:ktrənl] [jet] [krɪsp] ,
from these sermons with their doctrinal yet crisp ,
从 这些 布道 和 他们的 教义 然而 脆 ,

《路德教徒》——每个人都能从这些教义严谨而又简洁明了的讲道中获得信息、劝勉和喜乐。

[tɜ:rs] , ['paʊərf(ə)l] ['sentənsɪz] .
terse , powerful sentences .
简洁 , 强大的 句子 .

简洁有力的句子。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θər]
BY THE SAME AUTHOR
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

['krɪstʃən] ['saɪəns] [ˌʌn'krɪstʃən] .
Christian Science Unchristian .
基督教 科学 非基督教徒 .

基督教科学派非基督教派。

5th [ed] . 05c
5th Ed . 05c
5th 艾德 . 05c

第五版 05c

['mɪʃ(ə)n] [wɜ:rk] .
Mission Work .
使命 工作 .

传教工作。

4th [ɪ'dɪʃn] 05c
4th Edition 05c
4th 版 05c

第四版 05c

[wʌt] [ɪz] [ˌkrɪsti'ænəti] ?
What is Christianity ?
什么 是 基督教 ?

基督教是什么?

3d [ɪ'dɪʃn] 05c
3d Edition 05c
3d 版 05c

3D版 05c

['tempərəns] .
Temperance .
节制 .

节制。

2d [ɪ'dɪʃn] 05c
2d Edition 05c
2d 版 05c

第二版 05c

[waɪ] ['luːθərən] , [nɑːt]['sɛvən] [deɪ] ['ædvent] .
Why Lutheran , not 7 Day Advent .
为什么 路德宗 ，不是 7 天 来临 .

为什么是路德宗，而不是七日待降节?

2d
2d
2d

2d

[ɪ'dɪʃn] 05c
Edition 05c
版 05c

版本 05c

[waɪ] [ðə; ði] [neɪm] " ['luːθərən] .
Why the Name " Lutheran .
为什么 这 姓名 " 路德宗 .

为什么叫"路德宗"。

" 2d [ed] . 05c
" 2d Ed . 05c
" 2d 艾德 . 05c

"2d Ed. 05c

['ɪnfənt] ['bæptɪzəm] .
Infant Baptism .
婴儿 洗礼 .

婴儿洗礼。

6th [ɪ'dɪʃn] 05c
6th Edition 05c
6th 版 05c

第六版 05c

['krɪstʃən] ['gɪvɪŋ] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
Christian Giving No . 2 .
基督教 给予 不 . 2 .

基督徒奉献之二。

3d ['θaʊz(ə)nd] 10c
3d Thousand 10c
3d 千 10c

3d 千 10c

[waɪ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
Why I Believe the Bible .
为什么 我 相信 这 圣经 .

我为什么相信圣经。

2d [ɪ'dɪʃn] 15c
2d Edition 15c
2d 版 15c

第二版 15c

[ðə; ði] ['riːəl] ['prez(ə)ns] . 10c
The Real Presence . 10c
这 真实的 在场 . 10c

真实存在。10c

[ðə; ði] [dæns] .
The Dance .
这 舞蹈 .

舞蹈。

5th [ɪ'dɪʃn] 05c
5th Edition 05c
5th 版 05c

第五版 05c

[ðə; ði] ['θiːətər] .
The Theater .
这 剧院 .

剧院。

2d [ɪ'dɪʃn] 05c
2d Edition 05c
2d 版 05c

第二版 05c

[ə'pɪnjənz] [ɑːn] ['siːkrət] [sə'saiətiz] .
Opinions on Secret Societies .
意见 在 秘密 社会 .

关于秘密社团的看法。

2d [ed] . 05c
2d Ed . 05c
2d 艾德 . 05c

第二版 05c

['friːmeɪsnri] .
Freemasonry .
共济会 .

共济会。

2d [ɪ'dɪʃn] 05c
2d Edition 05c
2d 版 05c

第二版 05c

- .
Oddfellowship .
- .

奇特兄弟会。

2d [ɪ'dɪʃn] 05c
2d Edition 05c
2d 版 05c

第二版 05c

['tʃɜːrtʃgoʊɪŋ] .
Churchgoing .
去教堂 .

去教堂。

3d [ɪ'dɪʃn] 05c
3d Edition 05c
3d 版 05c

3D版 05c

[wʌt] [θɪŋk] [jiː; ji] [ʌv; əv] [kraɪst] ?
What Think Ye of Christ ?
什么 思考 叶 的 基督 ?

你们对基督有什么看法?

2d [ed] . 05c
2d Ed . 05c
2d 艾德 . 05c

第二版 05c

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

Wm	**.**
威廉	.

威廉

['tindl] , [trænz'leɪtər˛træns'leɪtər][ˌi: en 'dʒi:] .

Tyndale	**,**	**Translator**	**Eng**	**.**
廷代尔	,	翻译	英文	.

廷代尔，译者（英文）

['baɪb(ə)l] .

Bible	**.**
圣经	.

圣经。

10c

10c
10c

10美分

['pætrɪk] ['hæmɪltən] , [skɑ:tʃ] ['mɑ:rtər] . 10c

Patrick	**Hamilton**	**,**	**Scotch**	**Martyr**	**.**	**10c**
帕特里克	汉密尔顿	,	苏格兰威士忌	烈士	.	10c

帕特里克·汉密尔顿，《苏格兰殉道者》。10美分

[ðə; ði][poʊp][ɪn]['pɑ:lətɪks] .

The	**Pope**	**in**	**Politics**	**.**
这	教皇	在	政治	.

教皇与政治。

2d [ɪ'dɪʃn] 05c

2d	**Edition**	**05c**
2d	版	05c

第二版 05c

[tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] .

Church	**and**	**State**	**.**
教会	和	状态	.

政教分离。

2d [ɪ'dɪʃn] 05c

2d	**Edition**	**05c**
2d	版	05c

第二版 05c

[kɑ:r'laɪlz] ['lu:θər] .

Carlyle's	**Luther**	**.**
凯雷集团	路德	.

卡莱尔的《路德》。

['leðər] 20c

leather	**20c**
皮革	20c

皮革 20c

['peɪpər] 10c

paper	**10c**
纸	10c

10美分纸

[waɪ] ['prɑ:tɪstənt] , [nɑ:t]['roʊmən] ['kæθlɪk] 05c

Why	**Protestant**	**,**	**not**	**Roman**	**Catholic**	**05c**
为什么	新教	,	不是	罗马	天主教	05c

为什么是新教，而不是罗马天主教 05c

['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['prɑːtɪstəntɪzəm] .
Principles **of** **Protestantism** **.**
原则 的 新教 .

新教原则。

02c
02c
02c

02c

[waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['luːθərən] .
Why **I** **am** **a** **Lutheran** **.**
为什么 我 是 一个 路德宗 .

我为什么是路德教徒。

5th [ɪ'dɪʃn] 05c
5th **Edition** **05c**
5th 版 05c

第五版 05c

['luːθərz] ['kætəkɪzəm] .
Luther's **Catechism** **.**
路德的 教理问答 .

路德教理问答。

8th [ɪ'dɪʃn] 10c
8th **Edition** **10c**
8th 版 10c

第8版 10美分

[ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] ['miːtɪŋ] .
The **Congregational** **Meeting** **.**
这 公理会 会议 .

会众会议。

05c
05c
05c

05c

['luːθər] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .
Luther **and** **our** **Fourth** **of** **July** **.**
路德 和 我们的 第四 的 七月 .

路德和我们的七月四日。

05c
05c
05c

05c

[-] [noʊt] :
TRANSCRIBER'S **NOTE** **:**
转录员的 笔记 :

转录员注:

['maɪnər]['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [kə'rekt] ['taɪpsetər] - ['erərz] ; ['evri] ['efərt] [hæz; həz]
Minor **changes** **have** **been** **made** **to** **correct** **typesetters** **'** **errors** **;** **every** **effort** **has**
次要的 变化 有 到过 制成 到 正确的 排字工 - 错误 ; 每一个 努力 有
[bɪn] [meɪd] ,
been **made** **,**
到过 制成 ,

已对排版错误进行了细微修改；已尽一切努力。

['ʌðərwaɪz]	,	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	[truː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɔθɝz]	[wɜːrdz]	[ænd; ənd]	[ɪn'tent]	.
otherwise	**,**	**to**	**remain**	**true**	**to**	**the**	**author's**	**words**	**and**	**intent**	**.**
否则	,	到	保持	真的	到	这	作者的	字	和	意图	.

否则，就应忠于作者的文字和意图。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神